

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
«ЗАПОРІЗЬКА ПОЛІТЕХНІКА»

Волошук В. І.

Посібник з домашнього читання
для студентів фаху «Германські мови та
літератури», які вивчають німецьку мову як
другу іноземну

Навчальний посібник для студентів I курсу другого (магістерського)
освітнього рівня за спеціальністю «035 Філологія»

Запоріжжя, 2025

УДК 811.112.2(076.6)

Рекомендовано на засіданні Вченої ради
Національного університету «Запорізька політехніка»
(протокол № 8 від 25 березня 2025 р.)

Рецензенти:

О.Е. Кірпіченко, кандидат філологічних наук, доцент;

С.Ю. Вапіров, кандидат філологічних наук, доцент.

Волошук В. І. Посібник з домашнього читання для студентів фаху «Германські мови та літератури», які вивчають німецьку мову як другу іноземну. Навчальний посібник для студентів I курсу другого (магістерського) освітнього рівня за спеціальністю «035 Філологія». – Запоріжжя : НУ «Запорізька політехніка, 2025. – 112 с.

ISBN 978-617-529-533-5

Посібник призначений для студентів магістрів філологічних факультетів. Він складається з 7 розділів, кожен з яких містить оригінальний текст новели, комплекс вправ і завдань до тексту та завдання по розділами для самостійної роботи студентів.

Кожний урок містить різні завдання для закріплення активного словника. Ці завдання завершують роботу над словом та лексико-граматичними засобами. Закріплення словникового запасу підсумовуються завданням на комунікативно орієнтовану навчальну ситуацію. Обов'язково присутні і вправи на переклад як лексики так і речень і текстових уривків, що сприяють підвищенню рівня перекладацьких навичок студентів магістрів.

УДК 811.112.2(076.6)

ISBN 978-617-529-533-5

© Волошук В. І., 2025

© Національний університет

«Запорізька політехніка, 2025

ПОЯСНЮВАЛЬНА ЗАПИСКА

Посібник призначений для студентів магістрів філологічних факультетів. Він складається з 7 розділів, кожен з яких містить оригінальний текст новели, комплекс вправ і завдань до тексту та завдання по розділами для самостійної роботи студентів.

Аспект «домашнє читання» у поєднанні з іншими практичними та теоретичними дисциплінами, передбаченими навчальним планом, спрямовано на забезпечення всебічної підготовки філолога. Систематичне та планомірне домашнє читання є важливим джерелом та засобом збільшення лексичного запасу та розвитку навичок усного мовлення. Домашнє читання дозволяє долучитися до читання іноземною мовою як реальної мовної діяльності.

Воно сприяє розвитку наступних навичок: формувати у студентів вміння розуміти зміст тексту; навчити правильно використовувати країнознавчий матеріал; розвивати здатність оцінювати отриману інформацію, висловлювати свою думку, пояснювати ті чи інші факти; розширити кругозір та ерудицію студентів; навчати свідомому, поглибленому підходу до вивчення художнього твору.

Заняття з домашнього читання передбачають самостійну роботу студентів у позаурочний час, орієнтовану на читання та розуміння художніх текстів. На аудиторних заняттях перевіряється рівень їхнього розуміння, даються різні вправи, що мають на меті перевірити знання лексики, граматики, а також змісту текстів та їх інтерпретацію.

Матеріалом до методичних вказівок послуговували новели З. Ленца сучасного відомого німецького письменника, який вважається одним із засновників жанру короткого оповідання, різного сюжетного спрямування. Короткі текст з глибоким змістом змушують студентів замислитися і інтерпретувати задум автора, використовуючи фонові знання.

Кожний урок містить різні завдання для закріплення активного словника. Ці завдання завершують роботу над словом та лексико-граматичними засобами. Закріплення словникового запасу підсумовуються завданням на комунікативно орієнтовану навчальну ситуацію. Обов'язково присутні і вправи на переклад як лексики так і речень і текстових уривків, що сприяють підвищенню рівня перекладацьких навичок студентів магістрів.

Das vorliegende Buch ist für Studenten-Magister der Fachrichtung «Germanistik und Fremdsprachliche Literatur—vorgesehen. Es setzt sich zum einen das Ziel, seine Leser mit dem originellen Texten der Novellen von Siegfried Lenz bekanntzumachen, und zum anderen ihnen das Lesen dieses Werks anhand der vielfältigen Studienmaterialien zu erleichtern, ihre sprachkommunikativen Fähigkeiten und Fertigkeiten zu entwickeln.

Jedes Pensum enthält verschiedenartige Aufgaben zur Festigung des aktiven Wortschatzes und der grammatischen Kenntnisse. Diese Aufgaben schließen die Arbeit am Wort und an lexisch-grammatischen Mitteln ein. Der Vermittlung und Festigung der Vokabeln folgen Aufgaben, die auf die kommunikative Unterrichtssituation ausgerichtet sind. Sie ermöglichen differenzierte Gruppenarbeit und optimale selbständige Arbeit.

INHALT

Biographe von S. Lenz

1. Lektion 1 Der Läufer.....	8
2. Lektion 2 Der große Wildenberg.....	31
3. Lektion 3 BALL DER WOHLTÄTER.....	40
4. Lektion 4 Ein Freund der Regierung.....	53
5. Lektion 5 Der längere Lärm.....	65
6. Lektion 6 Ein Haus aus lauter Liebe.....	75
7. Lektion 7 Die Glücksfamilie des Monats.....	86

Siegfried Lenz

Der Schriftsteller war einer der bekanntesten deutschsprachigen Erzähler der Nachkriegs- und Gegenwartsliteratur. Siegfried Lenz wendet sich in seinen frühen Werken vielfach der Problematik der Vergangenheitsbewältigung im restaurativen Deutschland zu. Viele Werke von Lenz sind nicht als ein politisches Konzept zur kollektiven Vergangenheitsbewältigung zu verstehen. Ihm geht es eher um die individuelle Entwicklung des Einzelnen. So sind seine Romane vielfach auch ausgestattet mit autobiographischen Elementen, mit Natur- und Landschaftsbildern seiner masurischen Heimat. Sein Roman die "Deutschstunde" (1968) machte ihn zum Bestseller-Autor. Neben Romanen und Erzählungen produzierte er auch Hörspiele und Dramen. Seine späteren Werke vertreten menschlich-psychologische Themen. Seine klassisch realistische Erzählweise begründet den Erfolg seiner Werke...

Als eines seiner bekanntesten Werke zählt der Roman *Deutschstunde* aus dem Jahr 1968, welcher die geläufige Aussage, *man habe während des Nationalsozialismus nur seine Pflicht getan*, kritisch durchleuchtet. Das Werk zählt zu den größten belletristischen Verkaufserfolge in Deutschland nach 1945. Darüber hinaus gilt Siegfried Lenz als einer der Wegbereiter der literarischen Gattung der Kurzgeschichte.

Dennoch sind viele Werke von Lenz nicht als ein politisches Konzept zur kollektiven Vergangenheitsbewältigung zu verstehen. Ihm geht es eher um die individuelle Entwicklung des Einzelnen. So sind seine Romane vielfach auch ausgestattet mit autobiographischen Elementen, mit Natur- und Landschaftsbildern seiner masurischen Heimat. Das Schreiben von und über seine verlorene Heimat wird für ihn zu einem literarischen Zurückholen. Aber gerade diese Individualität im Zusammenhang mit der Vergangenheitsbewältigung wurde ihm von seinen Kritikern auch zum Vorwurf gemacht. Seine Werke weisen keinen experimentellen Schreibstil auf, sondern sind in der klassischen realistischen Erzählweise gehalten, die auch die Erfolge mitbegründete. Sie nehmen die Erzählkunst von Ernest Hemingway und Wolfgang Borchert auf. Besonders "Heimatismuseum" wird nach der "Deutschstunde" als zweites Meisterwerk von Siegfried Lenz eingestuft.

Zu weiteren Werken aus den 1990er Jahren zählen unter anderem "Die Klangprobe" (1990), "Über das Gedächtnis. Reden und Aufsätze"

(1992), "Die Auflehnung" (1994), "Ludmilla" (1996), "Über den Schmerz. Essays" (1998), "Arnes Nachlass" (1999) oder "Mutmaßungen über die Zukunft der Literatur" (2001). Ab 2003 wurde Lenz Gastprofessor an der Düsseldorfer Heinrich-Heine-Universität. Im Herbst 2004 wurde Lenz Ehrenbürger von Schleswig-Holstein und für sein Lebenswerk mit dem Hannelore-Greve-Preis der Hamburger Autorenvereinigung ausgezeichnet. 2005 erhielt er den Preis der Hermann Ehlers Akademie; 2006 wurde er mit der "Goldene Feder", Ehrenpreis für sein literarisch unvergleichliches Werk gewürdigt. Im selben Jahr veröffentlichte er den Titel "Die Erzählungen". 2009 und 2010 wurde er mit dem Lew-Kopelew und dem Nonino-Preis ausgezeichnet.

Siegfried Lenz starb am 7. Oktober 2014 in Hamburg.

LEKTION 1

Der Läufer

Eine klare, saubere Stimme bat im Lautsprecher um Ruhe für den Start, und es wurde schnell still im Stadion. Es war eine grausame Stille, zitternd und peinigend, und selbst die Verkäuferinnen in den gestärkten Kitteln blieben zwischen den Reihen stehen. Alle sahen hinüber zum Start des 5000-Meter-Laufes; auch die Stabhochspringer unterbrachen ihren Wettkampf und legten die Bambusstangen auf den Rasen und blickten zum Start. Es war nicht üblich, dass man bei einem 5000-Meter-Lauf um Ruhe für den Start bat, man tat das sonst nur bei den Sprintstrecken, aber diesmal durchbrachen sie ihre Gewohnheit, und alle wussten, dass ein besonderer Lauf bevorstand.

Sechs Läufer standen am Start, standen gespannt und bewegungslos und dicht nebeneinander, und es war so still im Stadion, dass das harte Knattern des Fahnentuchs im Wind zu hören war. Der Wind strich knapp über die Tribüne und fiel heftig in das Stadion ein, und die Läufer standen mit gesenkten Gesichtern und spürten, wie der Wind ihren Körpern die Wärme nahm, die die Trainingsanzüge ihnen gegeben hatten.

Die Zuschauer, die in der Nähe saßen, erhoben sich; sie standen von ihren Plätzen auf, obwohl der Start völlig bedeutungslos war bei einem Lauf über diese Distanz; aber es zog sie empor von den feuchten Zementbänken, denn sie wollten ihn jetzt wiedersehen, sie wollten ihn im Augenblick des Schusses antreten sehen, sie wollten erfahren, wie er loskam. Er hatte die Innenbahn gezogen, und er stand mit leicht gebeugtem Oberkörper da, das rechte Bein etwas nach vorn gestellt und eine Hand über dem Schenkel. Er war der älteste von den angetretenen Läufern, das sahen sie alle von ihren Plätzen, er war älter als alle seine Gegner, und er hatte ein ruhiges, gleichgültiges Gesicht und eine kranzförmige Narbe im Nacken: er sah aus, als ob er keine Chance hätte. Neben ihm stand der Marokkaner, der für Frankreich lief, ein magerer, nussbrauner Athlet mit stark gewölbter Stirn und hochliegenden Hüften, neben dem Marokkaner standen Aimo und Pörhöla, die beiden Finnen, und dann kam Boritsch, sein Landsmann, und schließlich, ganz außen Drouineau, der mit dem Marokkaner für Frankreich lief. Sie standen dicht nebeneinander in Erwartung des Schusses, und er sah neben dem Marokkaner schon jetzt

müde und besiegt aus; noch bevor der Lauf begonnen hatte, schien er ihn verloren zu haben.

Manche auf den Bänken wussten, dass er schon über dreißig war, sie wussten, dass er in einem Alter lief, in dem andere Athleten längst abgetreten waren, aber bei seinem Namen waren sie gewohnt, an Sieg zu denken. Sie hatten geklatscht und geklatscht, als sie durch den Lautsprecher erfahren hatten, dass er in letzter Minute aufgestellt worden war; man hatte seinetwegen einen jüngeren Läufer vom Start zurückgezogen, denn der Gewinn des Länderkampfes hing jetzt nur noch vom Ausgang des 5000-Meter-Laufes ab, und man hatte ihn, den Ersatzmann, geholt, weil er erfahrener war und taktisch besser lief, und weil man sich daran gewöhnt hatte, bei seinem Namen an Sieg zu denken.

Der Obmann der Zeitnehmer schwenkte am Ziel eine kleine weiße Fahne, der Starter hob die Hand und zeigte, dass auch er bereit sei, und dann sagte er mit ruhiger Stimme »Fertig« und hob die Pistole. Er stand einige Meter hinter den Läufern, ein kleiner, feister Mann in hellblauem Jackett; er trug saubere Segeltuchschuhe, und er hob sich, während er die Pistole schräg nach oben richtete, auf die Zehenspitzen; sein rosiges Gesicht wurde ernst und entschlossen, ein Zug finsterner Feierlichkeit glitt über dieses Gesicht, und es sah aus, als wolle er in dieser gespannten Stille der ganzen Welt das Kommando zum Start geben. Er sah auf die Läufer, sah auf ihre gebeugten Nacken, er sah sie zitternd unter den Stößen des Windes dastehen, und er dachte für einen Augenblick an die Zeit, als er selber im Startloch gekauert hatte, einer der besten Sprinter des Kontinents. Er spürte, wie in der furchtbaren Sekunde bis zum Schuss die alte Nervosität ihn ergriff, die würgende Übelkeit vor dem Start, von der er sich nie hatte befreien können, und er dachte an die Erlösung, die immer erfolgt war, wenn er sich in den Schuss hatte fallen lassen. Er schoss, und der Wind trieb die kleine, bläuliche Rauchwolke auseinander, die über der Pistole sichtbar wurde.

Die Läufer kamen gut ab, sie gingen schon in die Kurve, und an erster Stelle lief er, lief mit kurzen, kraftvollen Schritten, um sich gleich vom Feld zu lösen. Hinter ihm lag der Marokkaner, dann kamen Boritsch und Drouineau, und die Finnen bildeten den Schluss. Seine rechte Hand war geschlossen, die linke offen, er lief schwer und energisch, mit leicht auf die Seite gelegtem Kopf, er ließ den Schritt noch nicht aus der Hüfte pendeln, sondern versuchte erst, durch einen Spurt freizukommen, und er hörte das Brausen der Stimmen, hörte die murmelnde Bewunderung und

die Sprechchöre, die gleich nach dem Schuss eingesetzt hatten und jetzt wie ein skandiertes Echo durch das Stadion klangen. Über sich hörte er ein tiefes, stoßartiges Brummen, und er wusste, dass es der alte Doppeldecker war, und während er lief, fühlte er den Schatten des niedrig fliegenden Doppeldeckers an sich vorbeiflitzen, und dann den Schatten des Reklamebandes, mit dem der Doppeldecker seit einigen Stunden über dem Stadion kreiste. Und in das Brummen hinein riefen die Sprechchöre seinen Namen, die Sprechchöre sprangen wie Fontänen auf, hinter ihm und vor ihm, und Fred Holten, der älteste unter den Läufern, lief die Zielgerade hinunter und lag nach der ersten halben Runde acht Meter vor dem Marokkaner. Der Marokkaner lief schon jetzt mit langem, ausgependeltem Schritt, er lief mit Hohlkreuz und ganz aus der Hüfte heraus, und sein Gesicht glänzte, während er ruhig seine Bahn zog.

Vom Ziel ab waren noch zwölf Runden zu laufen; zwölfmal mussten die Läufer noch um die schwere, regennasse Bahn. Die Zuschauer setzten sich wieder auf die Bänke, und die Verkäuferinnen mit den Bauchläden gingen durch die Reihen und boten Würstchen an und Limonade und Stangeneis. Aber die Stimmen, mit denen sie ihr Zeug anboten, klangen dünn und verloren, sie riefen hoffnungslos in diese Einöde der Gesichter hinein, und wenn sich gelegentlich einer der Zuschauer an sie wandte, dann nur mit der Aufforderung, zur Seite zu treten.

Im Innenraum der zweiten Kurve nahmen die Stabhochspringer wieder ihren Wettkampf auf, aber er wurde wenig beachtet; niemand interessierte sich mehr für sie, denn die deutschen Teilnehmer waren bereits ausgeschieden, und es erfolgte nur noch ein einsames Stechen zwischen einem schwächtigen, lederhäutigen Finnen und einem Franzosen, die beide im ersten Versuch dieselbe Höhe geschafft hatten und nun den Sieger ermittelten. Sie liefen sich Zeit dabei und zogen nach jedem Sprung ihre Trainingsanzüge an, machten Rollen auf dem feuchten Rasen und liefen sich warm.

Fred ging mit sicherem Vorsprung in die zweite Kurve, er brauchte den Vorsprung, denn er wusste, dass er nicht stark genug war auf den letzten Metern; er konnte sich nicht auf seinen Endspurt verlassen, und darum lief er von Anfang an auf Sieg. Er ging hart an der Innenkante in die Kurve hinein, und sein Schritt war energisch und schwer. Er lief nicht mit der Gelassenheit des Marokkaners, nicht mit der federnden Geschmeidigkeit der Finnen, die immer noch den Schluss bildeten, er lief angestrengter als sie, kraftvoller und mit kurzen, hämmernden Schritten,

und er durchlief auch die zweite Kurve fast im Spurt und lag auf der Gegengeraden fünfzehn Meter vor dem Marokkaner.

Als er am Start vorbeiging, hörte er eine Stimme, und er wusste, dass es die Stimme von Ahlborn war; er sah ihn an der Innenkante auftauchen, sah das unruhige Frettchengesicht seines Trainers und seinen blauen Rollkragenpullover, und jetzt beendete er den ersten Spurt und pendelte sich ein.

»Es ist gut gegangen«, dachte Fred, »bis jetzt ist alles gut gegangen! Nach zwei Runden kommt der erste Zwischenspurt, und bis dahin muss ich den Vorsprung halten. El Mamin wird jetzt nicht aufschließen; der Marokkaner wird laufen wie damals in Mailand, er wird alles in den Endspurt legen.«

Auch Fred lief jetzt aus der Hüfte heraus, sein Schritt wurde ein wenig leichter und länger, und sein Oberkörper richtete sich auf. Er kam sich frei vor und stark, als er unter dem Rufen der Sprechchöre und dem rhythmischen Beifall in die Kurve ging, und er hatte das Gefühl, dass der Beifall ihn trug und nach vorn stieß, - der prasselnde Beifall ihrer Hände, der Beifall der organisierten Stimmen in den Chören, die seinen Namen riefen und ihn skandiert in den Wind und in das Brausen des Stadions schrien, und dann der Beifall der einzelnen, die sich über die Brüstung legten und ihm winkten und ihm ihre einzelnen Schreie hinterher schickten. Sein Herz war leicht und drückte nicht, es machte noch keine Schwierigkeiten, und er lief für ihren Beifall, lief und empfand ein heißes, klopfendes Gefühl von Glück. Er kannte dieses Gefühl und dieses Glück, er hatte es in hundert Läufen gefunden, und dieses Glück hatte ihn verpflichtet und auf die Folter genommen, es hatte ihn stets bis zum Zusammenbruch laufen lassen, auch dann, wenn seine Gegner überrundet und geschlagen waren; er war mit einer siedenden Übelkeit im Magen weitergelaufen, weil er wusste, dass er auch gegen alle abwesenden Gegner - und gegen die Zeit lief, und jeder seiner Läufe hatte in den letzten Runden wie ein Lauf ums Leben ausgesehen.

Fred sah sich blitzschnell um, er wusste, dass es ihn eine Zehntelsekunde an Zeit kostete, aber er wandte den Kopf und sah zu dem Feld zurück. Es hatte sich nichts verändert an der Reihenfolge, der Marokkaner lief lauend und mit langem Schritt, hinter ihm lagen Boritsch und dann der zweite Franzose und zum Schluss die beiden Finnen. Auch die Finnen waren schon ältere Läufer, aber keiner von ihnen war so alt wie Holten, und Fred Holten wusste, dass das sein letzter Lauf war, der letzte

große Lauf seines Lebens, zu dem sie ihn, den Ersatzmann, nur aufgestellt hatten, weil der Gewinn des Länderkampfes vom Ausgang des 5000-Meter-Laufes abhing: sie hätten ihn nicht aufgestellt, wenn die Entscheidung des Dreiländerkampfes bereits gefallen wäre.

Er verspürte ein kurzes, heftiges Zucken unter dem linken Auge, es kam so plötzlich, dass er das Auge für eine Sekunde schloss, und er dachte: »Jesus, nur keine Zahnschmerzen. I Wenn der Zahn wieder zu schmerzen beginnt, kann ich aufgeben, dann ist alles aus. Ich muss den Mund schließen, ich muss die Zunge gegen den Zahn und gegen das Zahnfleisch drücken, einen Augenblick, wenn nur der Zahn ruhig bleibt.« Und er lief mit zusammengepresstem Mund durch die Kurve und wieder auf die Zielgerade unter der Tribüne, und der Zahnschmerz wurde nicht schlimmer.

An der Kurve hinter dem Ziel hing ein großes, weißes Stoffplakat, unter dem mächtig der Wind saß; es war ein Werbeplakat, und die Buchstaben waren schwarz und dickbäuchig und versprachen: Mit Hermes-Reifen geht es leichter. Fred sah das riesige Stoffplakat wie eine Landschaft vor sich auftauchen, es bauschte sich ihm entgegen, und als er einmal schnell den Blick hob und auf den oberen Rand des Plakates sah, erkannte er das lange strohige Haar von Fanny. Und neben ihrem Haar erkannte er den grünlichen Glanz eines Ledermantels, und er wusste, daß er der Mantel von Nobbe war, und während er hart die Kurve anging, fühlte er sich unwiderstehlich hinausgetragen aus dem Stadion; er lief jetzt ganz automatisch, lief mit schwingenden Schultern und überließ die Kontrolle des Laufs seinen Beinen, und dabei trug es ihn hinaus aus dem Stadion. Er sah, obwohl er längst in der Kurve war, immer noch das Gesicht von Fanny vor sich, ein spöttisches, wachsames Gesicht unter dem strohigen Haar, und neben diesem Gesicht den Korpsstudentenschädel von Nobbe, sein kurzes, mit Wasser gekämmtes Haar, sein gespaltenes Kinn und den fast lippenlosen Mund. Und während er ganz automatisch lief, pendelnd jetzt und mit langem Schritt, sah er die Gesichter immer mehr auf sich zukommen, sie wurden groß und genau und bis auf den Grund erkennbar, und es war ihm, als liefen die Gesichter mit ... er sah das mit Mörtel beworfene Haus und dachte an die Schienen hinter dem Haus und an den Hafen, der damals still und verlassen war und voll von Wracks. Dahin ging er, als er aus der Gefangenschaft kam. Er ging den Kai entlang auf das Haus zu und sah hinab auf das Wasser, das an den Duckdalben hochschwappte und schwarz war, und im Wasser schwammen verfaulte

Kohlstrünke, Dosen und Kistenholz. Es war niemand auf dem Kai außer ihm, und es roch stark nach Öl und Fäulnis und nach Urin. Hier auf dem Kai drehte er sich aus Kippen die letzte Zigarette, er rauchte sie zur Hälfte, schnippte sie ins Wasser, und dann sah er zu dem Haus hinüber und verließ den Kai. Er ging unter verrosteten Kränen hindurch, die von den Laufschiene heruntergerissen waren; sie lagen verbogen und langhalsig auf der Erde, und ihre Sockel waren unten weggespreizt wie die Beine einer trinkenden Giraffe. Dann ging er zu dem Haus. Es stand für sich da auf einem Hügel, und man konnte von ihm über den ganzen Hafen sehen und über den Strom. Hinter dem Haus liefen Schienen; vor dem Haus wuchs ein einzelner Birnbaum, der Birnbaum war klein und alt und blühte.

Fred ging den Hügel hinauf und betrat das Haus, es hatte keine Außentür, und er stand gleich im Flur. Er wollte sich umsehen, da entdeckte er über sich, auf der Treppe, das Gesicht des Jungen. Der Junge hatte ihn vom Fenster aus beobachtet, und jetzt lehnte er sich über das Geländer der Treppe zu ihm hinab und zeigte mit der Hand auf ihn und sagte:

»Ich weiß, wer du bist«, und dann lachte er.

»So«, sagte Fred, »wenn du mich kennst, dann weiß ich auch, wer du bist.«

»Rat mal, wie ich heiß«, sagte der Junge.

»Timm«, sagte Fred. »Wenn du mich kennst, kannst du nur Timm sein. « Und er lachte zu dem barfüßigen Jungen hinauf und nahm den Rucksack in die Hand und stieg die Treppen empor. Der Junge erwartete ihn und nahm ihm den Rucksack ab, Fred legte dem Jungen die Hand auf das blonde, verfilzte Haar, und beide gingen zu einer Tür.

»Hier ist es«, sagte der Junge, »hier kannst du reingehen.«

Fred klopfte und drückte die Tür nach innen auf, und ein Geruch von feuchten Fußabtretern strömte an ihm vorbei. Er blieb auf dem kleinen Korridor stehen, nahm dem Jungen den Rucksack aus der Hand und setzte ihn auf den Boden.

»Wir sind da«, flüsterte der Junge, »ich werde sie holen«; er verschwand hinter einer Tür, und Fred hörte ihn einen Augenblick flüstern. Dann kam er zurück, und hinter ihm tauchte eine Frau in einem groß geblühten Kittel auf, es war eine ältere Frau, schwer und untersetzt, mit einem mächtigen, gewölbten Nacken und geröteten Kapitänshänden. Sie hatte ein breites Gesicht, und ihr Kopf nickte bei jedem Schritt wie der Kopf einer Taube. Sie begrüßte Fred, indem sie ihm wortlos die

Kapitänshand reichte, aber plötzlich wandte sie das Gesicht ab und ging nickend wieder in die Küche zurück, und Fred sah, dass die Alte weinte.

»Los«, sagte der Junge, »geh auch in die Küche. Sie wird dir Kaffee kochen.« Und als Fred zögerte, schob ihn der Junge über den Korridor und in die Küche hinein. Er schob ihn bis zu einem der beiden Hocker, dann ging er um ihn herum und stieß ihm beide Hände in den Bauch, so dass Fred einknickte und auf den Hocker fiel. »Gut«, sagte der Junge, »jetzt hol ich noch deinen Rucksack.«

Die Alte saß auf einem Hocker vor dem Herd, still und in sich versunken, sie saß bewegungslos da, und ihr Blick ruhte auf dem alten Birnbaum.

Fred sah sich schnell und vorsichtig in der Küche um, sah die Reihe der Näpfe entlang, die auf einem Bord standen, auf die Herdringe, die an einem Haken hingen, und schließlich blieb sein Blick an einem weinroten Sofa hängen, das in einer Ecke der Küche stand. Das Sofa war schäbig und durchgelegen, an einigen Stellen quoll das Seegras hervor, es war breit und hatte sanfte Rundungen, und Fred spürte, dass es ihn zu diesem Sofa zog.

»Da«, sagte der Junge, »da hast du deinen Rucksack«, und er schleifte den Rucksack vor Freds Füße.

Dann ging er zu der Alten hinüber, tippte ihr auf den gewölbten Nacken und sagte: »Koch ihm Kaffee, Mutter, koch ihm eine Menge Kaffee. Er hat Durst. Erst einmal soll er trinken.« Der Junge stieg auf das Sofa und holte eine Tasse vom Bord herab und stellte sie auf den Tisch. Dann setzte er sich neben dem Rucksack auf die Erde und sagte: »Wann wirst du den Rucksack auspacken?«

»Bald«, sagte Fred.

»Darf ich dann zusehen?«

»Ja.«

»Gut«, sagte der Junge, »das ist ein Wort.« Er begann den Stoff des Rucksackes zu betasten, und dabei blickte er fragend zu Fred auf. Plötzlich stand die Frau auf und zog einen Napf vom Bord herab, sie öffnete ihn und nahm eine Karte heraus, und mit der Karte ging sie auf Fred zu und sagte: »Da hab ich sie noch. Es ist die letzte, die ankam. Da haben Sie noch mit unterschrieben.«

»Ja«, sagte Fred, »ja, ich weiß.«

»Wie lange wird es dauern«, fragte die Frau, »sie werden ihn doch nicht ewig behalten. Er muss doch mal nach Hause kommen.«

»Sicher«, sagte Fred. »Wir waren bis zuletzt zusammen.« Und er dachte an das schwächliche Bündel unten am Donez, an den vergnügten, kleinen Mann, dem wenige Tage vor der Entlassung herabstürzende Kohle das Rückgrat zerschmettert hatte. Er dachte an Emmo Kalisch und an den Augenblick, als sie ihn mit zerschmettertem Rückgrat auf die Pritsche hoben, und er sah wieder das vergnügte, pffiffige Gesicht, in dem noch ein Ausdruck von List lag, als der Arzt zweifelnd die Schultern hob.

»Er wird es schon machen«, sagte Fred, »ich bin sicher, er wird bald nachkommen.«

»Ja«, sagte die Frau. »Er hat geschrieben, dass Sie bei uns wohnen werden. Sie können hier wohnen, Sie können auf dem Sofa schlafen.«

»Koch ihm Kaffee«, sagte der Junge. »Er soll erst trinken, dann wollen wir den Rucksack auspacken.«

»Du hast recht, Junge«, sagte die Alte, »ich werde ihm Kaffee kochen.«

Fred spürte nichts als eine große Müdigkeit, und er blickte sehnsüchtig zum Sofa hinüber, während die Frau den Napf wegsetzte und mit ruhiger Kapitänshand den Kessel auf das Feuer schob. »Er hat oft von Ihnen geschrieben«, sagte sie, ohne sich zu Fred umzudrehen. »Fast in jedem Brief hat er von Ihnen erzählt. Und er hat auch Bilder geschickt von Ihnen.«

»Ja«, sagte Fred und prüfte die Länge des Sofas und überlegte, ob er die Beine überhängen lassen oder sie anziehen sollte.

Die Müdigkeit wurde schmerzhaft, und nachdem er Kaffee getrunken hatte, schob er dem Jungen den Rucksack zu und sagte: »Du kannst ihn allein auspacken, Timm. Schütt ihn einfach aus. Und was du nicht brauchen kannst, gib deiner Mutter oder leg es auf die Fensterbank.«

Und dann rollte er sich auf dem weinroten Sofa zusammen und drehte sich zur Wand und schlief. Er schlief den ganzen Nachmittag und die Nacht und auch den späten Vormittag, und als er die Augen öffnete, sah er das große nickende Gesicht der Frau und die ruhigen Kapitänshände, die ihm Brot und Kaffee auf den Tisch stellten. »Wir haben nicht viel«, sagte sie, »aber im September sind die Birnen soweit.«

Fred blieb auf dem Sofa liegen. Er bröckelte sinnierend das Brot in sich hinein und trank bitteren Kaffee, dann drehte er sich zur Wand, zog die Beine an und schlief der nächsten Mahlzeit entgegen. Der Dampf aus den Töpfen zog sanft über ihn hinweg, und wenn er nicht schlief und dösend

die Wand anstarrte, hörte er das Klappern von Geschirr hinter sich und das Rattern der Deckel, wenn das Wasser unter ihnen kochte.

Fred blieb auf dem schäbigen Sofa liegen, er blieb Tag um Tag da, und es sah aus, als werde er es nie mehr freigeben. Nur an den Sonntagen konnte Fred nicht schlafen, an den Sonntagen wehten ferne Schreie zu ihm in die Küche, und ein dumpfes brausen von Stimmen, und er drehte sich weg von der Wand, starrte auf die Decke und lauschte. Jeden Sonntag lauschte er, und als der Junge einmal hereinkam, zog er ihn an das Sofa und sagte:

»Was ist das, Timm? Woher kommen die Stimmen?«

Und der Junge sagte: »Vom Sportplatz.«

»Bist du auch da?«

»Ja«, sagte der Junge, »ich bin immer da.«

Dann ließ Fred das Handgelenk des Jungen los und starrte wieder auf die Decke. Er lag dösend da, kaute das Essen in sich hinein und schien sich nicht mehr lösen zu können von dem weinroten Sofa. Aber eines Tages, an einem Sonntag, lange bevor das Brausen der Stimmen zu ihm hereinwehte, stand er auf und begann, sich über dem Ausguss zu rasieren. Er tat es mit so viel Sorgfalt, dass die Frau und der Junge erschrecken und annahmen, er wolle sie verlassen. Er aß auch nichts an diesem Morgen, er trank nur eine Tasse Kaffee und stand auf, nachdem er sie getrunken hatte, und dann ging er ans Fenster und sagte:

»Wann gehst du, Timm?«

»Wir können gleich gehen«, sagte der Junge. Er war überrascht, und aus seiner Antwort klang Freude.

Sie gingen zusammen zum Sportplatz, es war ein kleiner, von jungen Pappeln umstandener Sportplatz, ohne Tribüne und abgestufte Plätze, die Aschenbahn war an der Außenkante weich und aus billiger Schlacke aufgeschüttet, und eine Menge glitzernder Brocken lagen auf ihr herum. Eine Walze lag in der Nähe, dicht vor der Umkleidekabine, aber sie war tief eingesunken in den Boden und zeugte davon, dass sie kaum gebraucht wurde. Der Rasen war dünn und schmutzig und vor den Toren von einer Anzahl brauner Flecken unterbrochen, die Fred an das durchgeschauerte Sofa in der Küche erinnerten. Er stützte sich auf das Geländer, das die Aschenbahn von den Zuschauern trennte, und sagte: »Na, alle Welt ist es nicht mit euerm Sportplatz.« Dann kletterten sie unter dem Geländer hindurch und betraten die Aschenbahn, sie standen einen Augenblick nebeneinander und blickten über das genaue Oval des Platzes, und die

Sonne brachte die billige Schlacke zum Funkeln. Sie waren noch allein auf der Aschenbahn, und obwohl der Platz klein und schäbig war und ohne Tribüne, hatte er etwas Anziehendes, er hatte etwas von einem Veteranen mit seinen Narben und braunen Flecken und all den Wunden vergangener Kämpfe; überall waren Spuren, Kratzer und Löcher, und an der Innenkante der Aschenbahn war die Schlacke festgetreten und hart von den Sohlen der Langstreckler. Er war nicht gepflegt und frisiert wie die großen Stadien, auf denen nach jedem Wettkampf die Spuren emsig entfernt wurden. Mit diesem schäbigen Vorstadtplatz trieben sie keine Kosmetik; er sah narbenbedeckt und ramponiert aus und zeigte für die Dauer einer Trockenzeit all die Spuren der Siege und Niederlagen, die auf ihm erkämpft oder erlitten wurden. Das war der Platz zwischen den jungen, staubgepuderten Pappeln draußen am Hafen, schorfig und mitgenommen, ein Platz letzter Güte, und dazu stieß er mit einer Seite noch an eine Fischfabrik, von der auch am Sonntag ein scharfer Gestank herüberwehte.

Sie machten ein paar Schritte auf der Aschenbahn, und plötzlich hob der Junge den Kopf und sagte: »Du hast lange geschlafen, warst du so müde, dass du so lange geschlafen hast?«

»Ja«, sagte Fred, »ja, Junge. Ich war verdammt müde. Wenn man so müde ist, braucht man lange, bis man zu sich kommt.«

»Bist du immer noch müde?«

»Nein, jetzt nicht mehr. Jetzt bin ich wieder da.«

»Kannst du gut laufen?« fragte der Junge und kauerte sich hin.

»Ich weiß nicht«, sagte Fred. »Ich habe keine Ahnung, ob ich gut laufen kann. Ich hab das noch nicht ausprobiert.«

»Bist du noch nie gelaufen?«

»Doch, Junge«, sagte Fred, »ich bin eine Menge gelaufen. Durch die Täler des Kaukasus bin ich gelaufen und durch die Sonnenblumenfelder von Stawropol, ich bin, als sie mit ihren Panzern kamen, immer vor ihnen hergelaufen, über die Krim und durch die ganze Ukraine. Nur kurz vor dem Ziel, da schnappten sie mich. In den Sümpfen an der Weichsel, Junge, da holten sie mich ein, weil sie die bessere Lunge hatten. Ich war fertig damals, das war der Grund.«

Der Junge hörte ihm nicht zu, er stand, während Fred sprach, geduckt und in Laufrichtung, und als Fred jetzt zu ihm hinübersah, wandte er ihm blitzschnell das Gesicht zu und rief:

»Komm, hol mich ein!«

Und dann flitzte er barfuß an der Innenkante der Aschenbahn in die Kurve. Fred blickte den nackten Beinen nach, die über die Aschenbahn fegten und kleine Brocken der Schlacke hochschleuderten, er sah das hingebungsvolle, verkrampfte Gesicht des Jungen, seine Verbissenheit, die heftig rudernnden Arme, und er wusste, dass er den Jungen enttäuschen würde, wenn er nicht mitlief. Timm war schon in der Mitte der Kurve, gleich würde er auf der Gegengeraden sein und herübersehen und dabei bemerken, dass ihm niemand folgte, und Fred lächelte und lief los. Er zuckelte gemächlich an der Innenkante entlang, immerfort zu dem Jungen hinübersehend, er lief lässig und mit langem Schritt und lachte über die verkrampfte Anstrengung seines Herausforderers, der immer weiter lief auf der Gegengeraden und den Lauf auf eine ganze Runde angelegt zu haben schien. Fred ließ ihm den Vorsprung bis zur zweiten Kurve, aber unvermutet, ohne dass er seinen Beinen einen Befehl gegeben hätte, begann er schneller zu laufen, das Lächeln verschwand aus seinem Gesicht, sein Schritt wurde energisch, und er hatte nur noch das Gefühl, dass er den Jungen einholen musste. Mit jedem Meter, um den er den Vorsprung des Jungen verringerte, fühlte er sich glücklicher, es war ein unerwartetes Glück, das er verspürte, und er hatte jetzt nur noch den Wunsch, diesen Lauf zu gewinnen. Aus dem Jungen war plötzlich ein Gegner geworden, und Fred sah nicht mehr die wirbelnden Beine und die Verbissenheit des kleinen, sonnenverbrannten Gesichts, das ihn zum Lächeln gebracht hatte, er bemerkte nur noch, wie der Vorsprung zusammenschrankte, wie der Junge langsamer wurde und sich mit einem Ausdruck höchster Angst umsah, und die Angst im Gesicht des Jungen erhöhte Freds Geschwindigkeit. Dieser schnelle, ängstliche Blick zeigte ihm, dass der Junge ausgepumpt war und nur noch fürchtete, auf den letzten Metern überholt zu werden, und Fred sprintete durch die Kurve und fing den Jungen auf der Zielgeraden ab, wenige Schritte vor der Stelle, von der sie losgelaufen waren.

Der Junge setzte sich auf den Rasen und atmete heftig. Er sah ausgepumpt und fertig aus, und keiner sprach ein Wort, während er sich langsam erholte. Fred setzte sich auf das Geländer, er saß mit baumelnden Beinen da und beobachtete den Jungen. Er fühlte, dass etwas in ihm vorgegangen war, und er spürte noch immer das Glück dieses kleinen Sieges. Und nach einer Weile sprang er auf die Erde und ging zu dem Jungen hinüber. Er legte ihm eine Hand auf das blonde, verfilzte Haar und sagte: »Du warst gut, Junge, auf den ersten Metern warst du unerhört stark.

Du hast mir allerhand zu schaffen gemacht. Wirklich, Junge, ich hatte eine Menge zu tun, bevor ich dich hatte. Du wirst noch mal ein guter Läufer.«

Der Junge hob den Kopf und blickte in Freds Gesicht. Fred lächelte nicht, und der Junge stand auf und gab ihm die Hand. »Macht nichts«, sagte er, »dafür bist du älter.«

Fred umarmte ihn, zog ihn an sich und fühlte den warmen Atem des Jungen durch das Hemd an seine Flaut dringen. Dann gingen sie wieder hinter das Geländer, und jetzt sahen sie, dass sie nicht mehr allein waren auf dem Platz. Zwei Männer und ein Mädchen kamen die Aschenbahn herab, das blonde Mädchen ging zwischen ihnen, es hatte einen der Männer eingehakt. Der Mann, den das Mädchen eingehakt hatte, war blass und schmalschultrig, er hatte einen Trainingsanzug an und trug ein Paar Nagelschuhe in der Hand, und sein Gesicht war verschlossen und zu Boden gesenkt. Der andere der Männer trug Zivil. Er war untersetzt und gut genährt und hatte einen Schädel wie ein Würfel. Als sie auf gleicher Höhe waren, rief Timm einen Gruß hinüber, und der Mann im Trainingsanzug sah erstaunt auf und rief einen Gruß zurück. Auch die anderen beantworteten den Gruß, aber sie nickten nur gleichgültig. Sie gingen hinüber zur Umkleidekabine, der Mann in Zivil schloss sie auf, und alle verschwanden darin.

»Das war Bert«, sagte der Junge. »Der im Trainingsanzug heißt Bert Steinberg. Er ist unser bester Läufer und gewinnt jedesmal. Ich hab noch nie gesehen, dass er verloren hat. Er ist der Beste im ganzen Verein.«

»Er sah gut aus«, sagte Fred, »er hat eine gute Läuferfigur.«

Fred sah hinüber zur Umkleidekabine, und plötzlich stand er auf und ging, ohne auf den Jungen zu achten, auf die braune Baracke mit dem Teerdach zu, und hier lernte er sie kennen. Er lernte Nobbe kennen, den gutgenährten Mann mit dem Korpsstudentenschädel, und kurz darauf Bert und auch Fanny, seine Verlobte.

Nobbe war Vorsitzender des Hafensportvereins, kein übler Mann, wie sich herausstellte; er war freundlich zu Fred und erklärte ihm, dass dieser Verein eine große Tradition habe, eine Läufertradition: Schmalz sei aus diesem Verein hervorgegangen, der große Schmalz, der Zweite wurde bei den Deutschen Meisterschaften. Er selbst, Nobbe, habe früher in der Staffel gelaufen, viermal vierhundert, und sie hätten einen Preis geholt bei den Norddeutschen Meisterschaften. Dieser Verein pflege vor allem die Läufertradition, denn der Lauf, ob man nun wolle oder nicht, sei die älteste Sportart, das Urbild des Sports, und man könne wohl sagen, dass gerade

wir Deutschen den abendländischen Sinn des Laufens verstanden hätten: Nobbe war Zahnarzt. Er freue sich, dass er Bert entdeckt habe, er sei »gutes Material«, und aus ihm ließe sich etwas machen. Aber er freue sich auch über jeden andern, der im Verein mitarbeiten wolle, und Fred sei, wenn er Lust habe, eingeladen.

»Wir geben eine Menge auf Läufertradition«, sagte er, »wir sind nicht viele, aber wir halten gut zusammen.« Nobbe gab ihm die Hand, und dann kam auch Bert über den Gang und gab ihm die Hand, und Fred sah, dass auch Fanny ihm zunickte. Sie wollten einen verschärften Trainingslauf machen an diesem Morgen, und nach einer Weile kamen auch noch ein paar andere Läufer in die Baracke, alle begrüßten sich und gingen dann in ihre Kabinen und machten sich fertig. Fred stand draußen auf dem Gang und hörte, wie sie sich unterhielten. Er hörte auch, dass sie von ihm sprachen, Nobbe erzählte ihnen, dass er mitmachen wolle, und als sie einzeln aus ihren Kabinen heraustraten, kamen sie zu ihm und gaben ihm die Hand. Es waren gesunde, aufgeräumte Jungen, nur Bert war scheu und blass und ruhiger als sie. Zuletzt, als alle draußen waren, kam Nobbe zu Fred. Er legte ihm die Hand auf die Schulter und sagte:

»Haben Sie Freunde?«

»Nein«, sagte Fred, »ich habe keine Freunde.«

»Ein Mensch muss doch Freunde haben.«

»Ich hatte einen«, sagte Fred, »er ist weg.«

»Sie werden bald freunde haben«, sagte Nobbe. »Die Jungen sind gut, Sie werden Augen machen. Wir tun alles für sie.«

»Glaub ich«, sagte Fred.

»Sie sind alle eine Klasse für sich, diese Jungen. Das Laufen verbindet. Wenn Männer zusammen laufen, dann verbindet sie das.«

»An welchen Tagen trainieren Sie?« fragte Fred.

»Zweimal in der Woche, wir trainieren am Dienstag und am Freitag. Und am Sonntag machen wir ein Extra-Training. Am Sonntag verschärftes Training, lange Strecke.«

»Ich weiß nicht«, sagte Fred, »wahrscheinlich gehe ich auf lange Strecke. Ich habe es noch nicht ausprobiert. Ich müsste es versuchen.«

»Noch nie gelaufen?«

»Nur auf dem Rückzug.«

»Das beste Training«, sagte Nobbe, »für einen Langstreckenläufer das beste Training.«

Er lachte und schob Fred in die Kabine, und dann gab er ihm eine Turnhose und warf ihm die Hallenschuhe von Bert zu und sagte: »Das erste Mal wird es auch mit Hallenschuhen gehen. Machen Sie schnell, die Jungen sind schon warm draußen. Bert hat seine Spikes. Er braucht die Hallenschuhe nicht.«

Fred zögerte, aber nach einer Weile zog er sich um und ging hinaus. Er spürte einen grausamen Druck in der Magengegend, als er ins Freie trat, und er sah, dass sie ihre Warmlaufübungen unterbrachen und ihn musterten. Sie hatten alle noch ihre Trainingsanzüge an, er war der einzige, der schon in der Turnhose dastand. Er hatte das Gefühl, dass seine Eingeweide gegen die Wirbelsäule gepresst wurden, er hätte alles dafür gegeben, wenn er jetzt noch hätte aussteigen können, aber Nobbe rief sie nun alle an die Plätze, und es war zu spät.

Die famosen Jungen stellten sich an der Startlinie auf. Es waren auch ein paar Zuschauer da, die unruhig über dem morschen Holzgeländer hingen und ab und zu etwas herüberriefen, und plötzlich hörte Fred auch seinen Namen, und als er den Kopf zur Seite wandte, entdeckte er Timm. Er saß auf dem Geländer und lachte, und sein Lachen war hell und ermunternd.

Dann gab Nobbe das Zeichen zum Start, und sie liefen los. Der Lauf war auf dreitausend Meter angesetzt, eine Distanz, die bei Wettkämpfen nicht gelaufen wird, aber für einen Steigerungslauf, dafür war diese Strecke gut. Fred ging sofort an die Spitze, und schon nach vier Runden hatte er die famosen Jungen abgehängt, nur Bert ließ sich noch von ihm ziehen, aber ihn schüttelte er nach der fünften Runde ab, und dann wurde sein erster Lauf ein einsames Rennen für ihn, er lief leicht und regelmäßig, in einem Takt, den er nicht zu bestimmen brauchte, er spürte nicht seine Beine, nicht sein Herz, er spürte nichts auf der Welt als das Glück des Laufens, seine Schultern, die Arme, die Hüften: alles ordnete sich ein, diente dem Lauf, unterstützte ihn, und er gab keinen Meter an die Jungen ab, und als er durch das Ziel lief, blieb er stehen, als wäre nichts geschehen. Die zwei Dutzend Zuschauer krochen unter dem Geländer durch und starrten ihn ungläubig an, es waren Veteranen des Vereins, fördernde Mitglieder, und sie umkreisten und beobachteten ihn und taxierten seine Figur. Zwischen ihnen bahnte sich Timm mühevoll einen Weg, und als er Fred vor sich hatte, lief er auf ihn zu und schlang seine Hände um Freds Leib und hielt ihn fest.

Nobbe blickte auf die Stoppuhr, ging mit dem Zeigefinger über die Zahlenskala, zählte, und nachdem er die Zeit ausgerechnet hatte, kam er zu Fred und sagte:

»Gut. Das war eine saubere Zeit. Das war die beste Zeit, die bei uns gelaufen wurde. Ich habe nicht genau gestoppt. Aber die Zeit ist unverschämt gut. Um achtfünfzig.«

»Das ist nicht wichtig«, sagte Fred, »für mich ist das nicht entscheidend.«

Er entdeckte das blasse Gesicht von Bert und ging zu ihm, und Bert drückte ihm die Hand.

»Ich bin mit Ihren Schuhen gelaufen«, sagte Fred.

»Macht nichts«, sagte Bert.

»Vielleicht ging's darum so gut.«

»Ich hoffe, Sie bleiben bei uns.«

»Er wohnt bei uns«, rief Timm, »er ist ein Freund von meinem Bruder, und er schläft jetzt bei uns in der Küche.«

»Um so besser«, sagte Bert, »dann bleiben Sie wirklich bei uns. Ich würde mich freuen.« Und Fanny nickte...

An dies und an seine Anfänge damals im Hafensportverein dachte er, und jetzt waren noch genau vier Runden zu laufen, und Fred wusste, dass dies sein letzter Lauf war. Der Gewinn des Ländervergleichskampfs hing nur noch vom 5000-Meter-Lauf ab. Wer diesen Kampf gewann, hatte den Vergleichskampf gewonnen, daran konnte auch nichts mehr das Ergebnis bei den Stabhochspringern ändern.

Sie liefen immer noch in derselben Reihenfolge, der Marokkaner hinter ihm, und dann, dicht aufgeschlossen, Boritsch, Drouineau und die beiden Finnen. Das Stadion war gut zur Hälfte gefüllt, es waren mehr als zwanzigtausend Zuschauer da, und diese mehr als zwanzigtausend wussten, worum es ging, und sie schrien und klatschten und feuerten Fred an. In das Brausen ihrer Sprechchöre mischte sich das Brummen des alten Doppeldeckers, der in großen Schleifen Reklame flog, er kreiste hoffnungslos da oben, denn niemand sah ihn jetzt. Alle Blicke waren auf die Läufer gerichtet, mehr als vierzigtausend Augen verfolgten jeden ihrer Schritte, hängten sich an, liefen mit: es gab keinen mehr, der sich ausnahm, sie waren alle dabei; auch die, die auf den Zementbänken saßen, fühlten sich plötzlich zum Lauf verurteilt, auch sie kreisten um die Aschenbahn, hörten die keuchende Anstrengung des Gegners, spürten den mitleidlosen Widerstand des Windes und die Anspannung der Muskeln, es gab keine

Entfernung, keinen Unterschied mehr zwischen denen, die auf den Zementbänken saßen, sie waren jetzt angewiesen aufeinander, sie brauchten sich gegenseitig. Dreieinhalb Runden waren noch zu laufen; die Bahn war schwer, aufgeweicht, eine tiefhängende Wolke verdeckte die Sonne, schräg jagte ein Regenschauer über das Stadion. Der Regen klatschte auf das Tribünendach und sprühte über die Aschenbahn, und die Zuschauer auf der Gegenseite spannten ihre Schirme auf. Die Gegenseite sah wie ein mit Schirmen bewaldeter Abhang aus, und über diesem Abhang hing der Qualm von Zigaretten, von Beruhigungszigaretten. Sie mussten sich beruhigen auf der Gegenseite, sie hielten es nicht mehr aus. Fred lief auf das riesige weiße Stoffplakat zu, er hörte die Stimme seines Trainers, der ihm die Zwischenzeit zurief, aber er achtete nicht auf die Zwischenzeit, er dachte nur daran, dass dies sein letzter Lauf war. Auch wenn er siegte, das wusste er, würden sie ihn nicht mehr aufstellen, denn dies war der letzte Start der Saison, und im nächsten Jahr würde es endgültig vorbei sein mit ihm. Im nächsten Jahr würde er fünfunddreißig sein, und dann würde man ihn um keinen Preis der Welt mehr aufstellen, auch sein Ruhm würde ihm nicht mehr helfen.

Er ging mit schwerem, hämmerndem Schritt in die Kurve, jeder Schritt dröhnte in seinem Kopf, schob ihn weiter - zwei letzte Runden, und er führte immer noch das Feld an. Aber dann hörte er es, hörte den keuchenden Atem hinter sich, spürte ein brennendes Gefühl in seinem Nacken, und er wusste, dass El Mamin jetzt kam. El Mamin, der Marokkaner, war groß auf den letzten Metern, er hatte es in Mailand erfahren, als der nussbraune Athlet im Endspurt davonzog, hochhüftig und mit offenem Mund. Und jetzt war er wieder da, schob sich in herrlichem Schritt heran und ließ sich ziehen, und beide lagen weit und sicher vor dem Feld: niemand konnte sie mehr gefährden. Hinter ihnen hatten sich die Finnen vorgearbeitet, Boritsch und Drouineau waren hoffnungslos abgeschlagen - hinter ihnen war der Lauf um die Plätze entschieden. Fred trat kürzer und schneller, er suchte sich frei zu machen von seinem Verfolger, aber der Atem, der ihn jagte, verstummte nicht, er blieb hörbar in seinem Nacken. Woher nimmt er die Kraft, dachte Fred, woher nimmt El Mamin diese furchtbare Kraft, ich muss jetzt loskommen von ihm, sonst hat er mich; wenn ich zehn Meter gewinne, dann kommt er nicht mehr ran.

Und Fred zog durch die Kurve, zusammengesackt und mit schweren Armen, und stampfte die Gegengerade hinab. Er hörte, wie sie die letzte Runde einläuteten, und er trat noch einmal scharf an, um sich zu befreien,

aber der Befehl, der im Kopf entstand, erreichte die Beine nicht, sie wurden um nichts schneller. Sie hämmerten schwer und hart über die Aschenbahn, in gnadenloser Gleichförmigkeit, sie ließen sich nicht befehlen. El Mamin kam immer noch nicht. Auch er kann nicht mehr, dachte Fred, auch El Mamin ist fertig, sonst wäre er schon vorbei, er hätte den Endspurt früher angesetzt, wenn er die Kraft gehabt hätte, aber er ist fertig und lässt sich nur ziehen. Aber plötzlich glaubte er den Atem des Marokkaners deutlich zu spüren. Jetzt ist er neben mir, dachte Fred, jetzt will er vorbei. Er sah die nussbraune Schulter neben sich auftauchen, den riesigen Schritt in den seinen fallen: der Marokkaner kam unwiderstehlich auf. Sie liefen Schulter an Schulter, in keuchender Anstrengung, und dann erhielt Fred den Schlag. Es war ein schneller, unbeweisbarer Schlag, der ihn in die Hüfte traf, er hatte den Arm des Marokkaners genau gespürt, und er taumelte gegen die Begrenzung der Aschenbahn, kam aus dem Schritt, fing sich sofort: und jetzt lag El Mamin vor ihm. Einen Meter vor sich erblickte Fred den Körper des nussbraunen Athleten, und er lief leicht und herrlich, als wäre nichts geschehen. Niemand hatte die Remperei gesehen, nicht einmal Ahlborns Frettchengesicht, und der Marokkaner bog in die Zielgerade ein.

Hundert Meter, dachte Fred, er kann nicht mehr, er kann den Abstand nicht vergrößern, ich muss ihn abfangen. Und er schloss die Augen und trat noch einmal an; seine Halsmuskeln sprangen hervor, die Arme ruderten kurz und verkrampft, und sein Schritt wurde schneller. Ich habe ihn, dachte er, ich gehe rechts an ihm vorbei. Und als er das dachte, stürzte der Marokkaner mit einem wilden Schrei zusammen, er fiel der Länge nach auf das Gesicht und rutschte über die nasse Schlacke der Aschenbahn.

Fred wusste nicht, was passiert war, er hatte nichts gespürt; er hatte nicht gemerkt, dass sein Nagelschuh auf die Ferse El Mamins geraten war, dass die Dornen seines Schuhs den Gegner umgeworfen hatten, er wusste nichts davon. Er lief durch das Zielband und fiel in die Decke, die Ahlborn bereit hielt. Er hörte nicht die klare, saubere Stimme im Lautsprecher, die ihn disqualifizierte, er hörte nicht den brausenden Lärm auf den Tribünen; er ließ sich widerstandslos auf den Rasen führen, eingerollt in die graue Decke, und er ließ sich auf die nasse Erde nieder und lag reglos da, ein graues, vergessenes Bündel.

1951

Wortschatz

1. der Lautsprecher	гучномовець
2. die Stille	тиша
3. der Kittel	халат
4. der Lauf	біг
5. der Stabhochspringer	стрибун з жердиною
6. der Wettkampf	змагання
7. der Rasen	трава
8. die Sprintstrecke	спринтерська дистанція
9. das Fahmentuch	прапор
10. der Trainingsanzug	спортивний костюм
11. der Zuschauer	глядачі
12. der Augenblick	момент
13. die Innenbahn	внутрішня смуга
14. der Oberkörper	верхня частина тіла
15. das Bein	нога
16. der Schenkel	стегно
17. der Gegner	суперник
18. die Narbe	шрам
19. die Stirn	чоло
20. der Landsmann	співвітчизник

Aufgaben zum Textverstehen

Vergleichen Sie die folgenden Behauptungen mit dem Aussagen im Text! Stimmt es oder nicht? Oder Steht es nicht im Text?

	richtig	falsch	Steht nicht im Text
1. Das war ein üblicher Lauf			

2. Vier Läufer standen am Start, standen schwach und fröhlich			
3. Verschiedene Nationalitäten partizipierten im Wettbewerb			
4. An erster Stelle liefen die Finnen			
5. Fred muss den Vorsprung halten			
6. Fred Holten wusste, dass das sein letzter Lauf war			
7. Fred schlief den ganzen Nachmittag und die Nacht und auch den späten Vormittag.			
8. Fred ist fünfunddreißig Jahre alt			
9. Fred ist ein Freund von Timms Bruder			

10. Fred wusste nicht, was passiert war, er hatte nichts gespürt.			
---	--	--	--

Aufgaben zum Wortschatz

1. Ersetzen Sie die Wörter durch Synonyme aus dem Text!

1. der Schallsender
2. das Wettspiel
3. der Feind
4. die Ruhe
5. die Ermüdung
6. die Genauigkeit
7. die Vorstellung
8. das Rückgrat

2. Setzen Sie die passenden Wörter aus dem Text ein! Übersetzen Sie die Sätze.

1. Sechs Läufer standen am Start, standen gespannt und _____ und dicht nebeneinander.
2. Sie liefen immer noch in derselben Reihenfolge, der _____ hinter ihm, und dann, dicht aufgeschlossen.
3. Nobbe war Vorsitzender des Hafensportvereins, kein übler Mann, wie sich herausstellte; er war freundlich zu Fred und erklärte ihm, dass dieser Verein eine große Tradition habe, eine Läufertradition: _____ sei aus diesem Verein hervorgegangen, der große _____, der Zweiter wurde bei den Deutschen Meisterschaften.
4. Sie gingen zusammen zum Sportplatz, es war ein kleiner, von jungen Pappeln umstandener Sportplatz, ohne Tribüne und abgestufte Plätze, die _____ war an der Außenkante weich und aus billiger Schlacke aufgeschüttet, und eine Menge glitzernder _____ lagen auf ihr herum
5. Er schlief den ganzen Nachmittag und die Nacht und auch den späten Vormittag, und als er die Augen öffnete, sah er das große nickende Gesicht der Frau und die ruhigen _____, die ihm Brot und Kaffee auf den Tisch stellten.

6. Fred ging den Hügel hinauf und betrat das Haus, es hatte keine _____, und er stand gleich im Flur.
7. Er lief durch das Zielband und fiel in die Decke, die _____ bereit hielt

3. Übersetzen Sie ins Deutsche!

Просити дотримуватися тиші, шестовик, не зупиняйтесь, напружено і нерухомо стояти, мати звичку, піднятися з місця, бути серйозним противником, в очікуванні пострілу, хронометрист, урочистість, фінішна пряма, спокій і пластичність, широкий крок, утримувати перевагу, мати успіх, довге солом'яне волосся, перегнутися через перила, занурена у свої думки, розпаковувати рюкзак, хвороблива втома, гірка кава, дивитися в стелю, дуже ретельно, стояти пліч-о-пліч, страшенно втомлений, енергійний крок.

4. Übersetzen Sie folgende Sätze ins Deutsche!

1. Це увійшло в нього у звичку
2. Він вступив у це змагання минулого року.
3. Ми звільнилися від цих неприємностей ще не скоро.
4. Мене ніколи не вважали за серйозного супротивника.
5. Одним ривком він вирвався вперед, на фінішну пряму.
6. Вранці я завжди п'ю гірку каву і з'їдаю скибочку хліба.
7. Перед тренуванням спортсмени гарненько розігрілися.
8. Енергійний крок поступово перетворювався на біг із прискоренням.

5. Aufgaben zum Sprechen.

Erzählen Sie die Geschichte

1. als Timm Seite
2. als Nobbe Seite
3. als Fred Seite

Aufgaben zur Grammatik

6. Bilden Sie die Sätze in Passiv, wenn es möglich ist.

1. Neben ihm stand der Marokkaner, der für Frankreich lief.
2. Er kam sich frei vor und stark, als er unter dem Rufen der Sprechchöre und dem rhythmischen Beifall in die Kurve ging.

3. Der Junge erwartete ihn und nahm ihm den Rucksack ab.
4. Die famosen Jungen stellten sich an der Startlinie auf.
5. Der Junge setzte sich auf den Rasen und atmete heftig.
6. Sie wollten einen verschärften Trainingslauf machen an diesem Morgen, und nach einer Weile kamen auch noch ein paar andere Läufer in die Baracke.
7. Er saß auf dem Geländer und lachte, und sein Lachen war hell und ermunternd.
8. Die zwei Dutzend Zuschauer krochen unter dem Geländer durch und starrten ihn ungläubig an.
9. Er entdeckte das blasse Gesicht von Bert und ging zu ihm, und Bert drückte ihm die Hand.
10. Sie mussten sich beruhigen auf der Gegenseite, sie hielten es nicht mehr aus.

7. Finden Sie einen Fehler.

1. Diesem schnelle, ängstliche Blick zeigte ihm, dass der Junge ausgepumpt war und nur noch gefürchtete.
2. Es war auch ein paar Zuschauer da, die unruhig nach dem morschen Holzgeländer hingen.
3. Fred ging sofort an der Spitze, und schon nach vier Runden hat er die famosen Jungen abgehängt.
4. Die erste Mal wird es auch mit dem Hallenschuhen gehen.
5. Es waren gesunden, aufgeräumten Jungen, nur Bert war scheu und blass und ruhiger als sie.
6. Mit diesen schäbigen Vorstadtplatz trieb sie keine Kosmetik.
7. Der Rasen wäre dünn und schmutzig und vor dem Toren von einer Anzahl brauner Flecken unterbrochen.
8. Fred gestanden draußen auf dem Gang und hörte, als sie sich unterhielten.
9. Zwischen ihnen bahnte sich Timm mühevoll einer Weg, und als er Fred vor sich hätte, lief er auf ihn zu und schlang seine Hände um Freds Leib und hielt ihn fest.
10. Nach Fred lief jetzt aus der Hüfte heraus, sein Schritt wird ein wenig leichter und länger, und sein Oberkörper richtete sich auf.

8. Verben im Perfekt Ergänzen Sie die Verben im Partizip II.

umziehen, beginnen, stattfinden, schreiben, abschließen, mitbringen,

erfinden, sitzen, wissen

Wie viele E-Mails haben Sie gestern *geschrieben*?

1. Hast du mir aus dem Urlaub ein Souvenir... ?
2. Ich habe mal wieder den ganzen Tag im Büro...
3. Haben Sie nicht..., dass die Sitzung erst um 15 Uhr anfangt?
4. Wann hat das Konzert... ?
5. Der Künstler ist 1961 nach Düsseldorf...
6. Ich habe mein Studium 1990 als Diplomphysiker...
7. Im MoMA hat 2002 eine Ausstellung der Gemälde von Gerhard Richter...
8. Conrad Zuse hat 1941 den ersten frei programmierbaren Computer...

9. Verben mit Präpositionen

Ergänzen Sie die richtigen Präpositionen, manchmal mit Artikel.

Verzichten Sie doch *auf* Klatsch und Tratsch!

1. Erinnerst du dich oft... deine Studienzeit?
2. Ich gratuliere dir... Geburtstag.
3. Freust du dich ...dein Praktikum?
4. Ich fürchte mich ...Schlangen.
- 5 ...welche Stelle hast du dich beworben?
6. Er gehört ...den bekanntesten Künstlern Deutschlands.
7. Hast du dich ...dem Preis erkundigt?
8. Die meisten Künstlern Deutschland leben... sehr wenig Geld.

10. Höfliche Bitten

Formulieren Sie Bitten und verwenden Sie den Konjunktiv II.

Gib mir das Wörterbuch. –Würdest/Könntest du mir das Wörterbuch geben

1. Einen Kaffee bitte.
2. Öffnen Sie das Fenster.
3. Kopieren Sie das Dokument.
4. Beantworte den Brief gleich.
5. Gebt eure Aufsätze rechtzeitig ab.

LEKTION 2

Der große Wildenberg

Mit dem Brief kam neue Hoffnung. Er war nur kurz, enthielt keine Anrede, er war mit gleichgültiger Höflichkeit diktiert worden, ohne Anteilnahme, ohne die Absicht, mir durch eine versteckte, vielleicht unfreiwillige Wendung zu verstehen zu geben, daß meine Sache gut stand. Obwohl ich den Brief mehrmals las, nach Worten suchte, die ich in der ersten Aufregung überlesen zu haben fürchtete, und obwohl all meine Versuche, etwas Gutes für mich herauszulesen, misslangen, glaubte ich einige Hoffnungen in ihn setzen zu können, denn man lud mich ein, oder empfahl mir, zum Werk herauszukommen und mich vorzustellen.

Ich faltete den Brief zusammen, legte ihn, damit ich ihn gegebenenfalls schnell zur Hand hätte, in die Brieftasche und fuhr hinaus zur Fabrik. Es war eine Drahtfabrik, ein langgestrecktes, flaches Gebäude; es war dunkel, als ich hinausfuhr, und es schneite. Ich ging an einer hohen Backsteinmauer entlang, ging in ihrem Windschutz; elektrische Bogenlampen erhellten den Weg, niemand kam mir entgegen. In das Pflaster der Straße waren Schienen eingelassen, sie glänzten matt, der Schnee hielt sich nicht auf ihnen. Der Schienenstrang führte mich zu einer Einfahrt, er verließ in kurzem Bogen die Straße, lief unter einem Drahtgitter hindurch und verschwand im Innern eines schwarzen Schuppens. Neben dem Tor stand ein Pförtnerhaus aus Holz, es wurde von einer schwachen elektrischen Birne erleuchtet, die an der Decke hing.

Im Schein der Birne erkannte ich den Pförtner, einen alten, mürrischen Mann, der vor einem schäbigen Holztisch saß und mich beobachtete. Hinter seinem Rücken brannte ein Koksfeuer. Ich ging an das Häuschen heran, und der Pförtner legte sein Ohr an das Fenster und wartete auf meine Anmeldung: ich schwieg. Der Mann wurde ärgerlich und stieß ein kleines Fenster vor mir auf. Ich spürte, wie ein Strom von verbrauchter, süßlicher Luft ins Freie drang. Der Pförtner war offenbar besorgt, daß zu viel Luft aus seinem Raum entweichen könnte, und er fragte ungeduldig:

"Zu wem wollen Sie? Sind Sie angemeldet?"

Ich sagte, daß ich bestellt sei; wenn er wolle, könne ich ihm den Brief zeigen. Der Brief sei von einem Mann namens Wildenberg unterzeichnet.

Als ich diesen Namen nannte, blickte der Pförtner auf seine Uhr, dann sah er mich an, bekümmert und mit sanftem Spott, und ich fühlte, daß er seinen Ärger vergessen hatte und nur ein berufsmäßiges Mitleid für mich empfand.

"Ist Herr Wildenberg nicht da?" fragte ich.

"Er ist fast immer da", sagte der Pförtner. "Es kommt selten vor, daß er verreist ist. Aber Sie werden ihn heute nicht sprechen können."

Und dann erzählte er mir, wie schwer es sei, an Wildenberg heranzukommen; er erzählte mir, wieviel auf diesem großen Mann laste, der in schweigender Einsamkeit, hinter fernen Türen, seine Entschlüsse fasse, und daß es zwecklos sei, wenn ich, obgleich ich bestellt sei, zu dieser Stunde noch herkäme. Ich solle am nächsten Tag wiederkommen, empfahl mir der Pförtner, hob die Schultern, seufzte und sagte, daß das der einzige Rat sei, den er mir geben könne, ich täte gut daran, ihn zu befolgen.

Ich befolgte den Rat des Pförtners und ging nach Hause, und am nächsten Morgen, in aller Frühe, machte ich mich wieder auf den Weg zur Fabrik. Die Bogenlampen brannten noch, es war kalt, und von der Werkskantine roch es nach Kohl. Der Pförtner empfing mich freundlich, er schien auf mich gewartet zu haben. Er winkte mir, draußen stehen zu bleiben, telefonierte längere Zeit und erklärte schließlich mit glücklichem Eifer, daß es ihm gelungen sei, mich auf die Spur zu setzen, ich könne nun ohne Schwierigkeiten bis zu Doktor Setzkis Büro gehen, seine Sekretärin würde mich dort erwarten.

Die Sekretärin war forsch und mager, sie bot mir eine Tasse Tee an, den sie gerade gekocht hatte, und entschuldigte sich mit einer eiligen Arbeit. Ich wertete den Tee als gutes Zeichen, das Angebot hatte mich seltsamerweise so zuversichtlich für meine eigene Sache gemacht, daß ich der Sekretärin eine von meinen beiden Zigaretten hinüberreichen wollte, doch sie lehnte ab. Ich rauchte auch nicht, weil Dr. Setzki jeden Augenblick aus seinem Zimmer kommen konnte, ich hörte Geräusche hinter seiner Tür, Knistern und Murmeln.

Es wurde hell draußen, die Bogenlampen erloschen, und die Sekretärin fragte mich, ob sie das Licht im Zimmer ausknipsen dürfe. Ich antwortete ihr lang und umständlich, in der Hoffnung, sie dadurch in ein Gespräch zu ziehen, denn es war mir ihretwegen peinlich, daß Dr. Setzki mich so lange warten ließ. Aber das Mädchen ging nicht auf meine Bemerkungen ein, sondern verbarg sich sofort wieder hinter ihrer Schreibmaschine, wo sie sicher war.

Dr. Setzki kam spät, er war unerwartet jung, entschuldigte sich, daß er mich so lange hatte warten lassen, und führte mich über einen Gang. Er entschuldigte sich vor allem damit, daß Wildenberg, der große einsame Arbeiter, keinen zur Ruhe kommen lasse, immer wieder frage er nach,

versichere sich aller Dinge mehrmals und verhindere dadurch, daß man einen genauen Tagesplan einhalten könne. Ich empfand fast ein wenig Furcht bei der Vorstellung, in wenigen Sekunden Wildenberg gegenüberzusitzen, ich spürte, wie auf den Innenflächen meiner Hände Schweiß ausbrach, und sehnte mich nach dem Zimmer der Sekretärin zurück.

Dr. Setzki durchquerte mit mir ein Büro und brachte mich in ein Zimmer, in dem nur ein Schreibtisch und zwei Stühle standen. Er bat mich, auf einem der Stühle Platz zu nehmen und auf Dr. Petersen zu warten, das sei, wie er sagte, die rechte Hand Wildenbergs, die mir alle weiteren Türen zu dem großen Mann öffnen werde. Er zeigte sich unterrichtet, in welcher Angelegenheit ich hergekommen war, sprach mit großer Bewunderung von Wildenbergs Geschick, Leute auszusuchen, und verabschiedete sich schließlich, indem er mir die Hand flüchtig auf die Schulter legte. Als ich allein war, dachte ich noch einmal an seine Worte, hörte noch einmal seinen Tonfall, und jetzt schien es mir, als sei die Bewunderung, mit der er von Wildenberg gesprochen hatte, heimliche Ironie.

Dr. Petersen war, wie die Sekretärin, die unter einem Vorwand ins Zimmer kam, sagte, auf einer Sitzung. Sie konnte nicht sagen, wann er wieder zurück wäre, aber sie glaubte zu wissen, daß es nicht zu lange dauern würde; dafür, meinte sie, seien Sitzungen zu anstrengend. Sie lachte vielsagend und ließ mich allein.

Die Sekretärin hatte recht. Ich hatte zehn Minuten gewartet, da erschien Dr. Petersen, ein Hüne mit wässerigen Augen; er bat mich, Platz zu behalten, und wir sprachen über meine Bewerbung. Sie sei, sagte er, immer noch bei Wildenberg, er habe sie bei sich behalten, trotz seiner enormen Arbeitslast, und ich käme diesem großen Mann gewiss entgegen, wenn ich nicht weiter danach frage, sondern meinen Aufenthalt bei ihm so kurz wie möglich hielte.

"Ich bin sicher", sagte Dr. Petersen, "Herrn Wildenbergs Laune wird um so besser sein, je kürzer Sie sich fassen. Leute seiner Art machen alles kurz und konzentriert." Dann bat er mich, ihm zu folgen, klopfte an eine Tür, und als eine Stimme "Herein" rief, machte er mir noch einmal ein hastiges Zeichen, all seine Ratschläge zu bedenken, und ließ mich eintreten. Ich hörte, wie die Tür hinter mir geschlossen wurde.

"Kommen Sie", sagte eine freundliche, schwache Stimme, "kommen Sie zu mir heran."

Ich sah in die Ecke, aus der die Stimme gekommen war, und ich erkannte einen kleinen, leidvoll lächelnden Mann hinter einem riesigen Schreibtisch. Er winkte mir aus seiner Verlorenheit mit einem randlosen Zwicker zu, reichte mir die Hand, eine kleine, gichtige Hand, und bat mich schüchtern, Platz zu nehmen.

Nachdem ich mich gesetzt hatte, begann er zu erzählen, er erzählte mir die ganze Geschichte der Fabrik, und wenn ich in einer Pause zu gehen versuchte, bat er mich inständig, zu bleiben. Und jedesmal, wenn ich mich wieder setzte, bedankte er sich ausführlich, klagte über seine Einsamkeit und wischte mit dem Ärmchen über den leeren Schreibtisch. Ich wurde unruhig und erinnerte mich der Ratschläge, die man mir gegeben hatte, aber sein Bedürfnis, sich auszusprechen, schien echt zu sein, und ich blieb.

Ich blieb mehrere Stunden bei ihm. Bevor ich mich verabschiedete, fragte ich nach meiner Bewerbung. Er lächelte traurig und versicherte mir, daß er sie nie gesehen habe, er bekomme zwar, sagte er, gelegentlich etwas zur Unterschrift vorgelegt, aber nur, um sich nicht so einsam zu fühlen, denn man entreiße es ihm sofort wieder. Und er gab mir flüsternd den Rat, es einmal bei Dr. Setzki zu versuchen, der habe mehr Möglichkeiten und sei über den Pförtner zu erreichen: ich musste ihm glauben.

Ich verabschiedete mich von dem großen Wildenberg, und als ich bereits an der Tür war, kam er mir nachgetrippelt, zupfte mich am Ärmel und bat mich, ihn bald wieder zu besuchen. Ich versprach es.

Wortschatz

1. die Hoffnung	надія
2. die Höflichkeit	ввічливість
3. die Anteilnahme	співчуття
4. die Aufregung	хвилювання
5. die Brieftasche	барсетка
6. die Drahtfabrik	дротяна фабрика
7. die Backsteinmauer	цегляна стіна
8. die Bogenlampe	дугова лампа
9. der Schienenstrang	залізнична колія
10. die Einfahrt	в'їзд
11. das Drahtgitter	дротяна огорожа
12. der Schuppen	сарай

13. das Pförtnerhaus	прохідна
14. das Holz	дерево
15. der Zwicker	пенсне
16. die Decke	стеля
17. der Holztisch	дерев'яний стіл
18. der Spott	насмішка
19. das Mitleid	співчуття
20. die Einsamkeit	самотність

Aufgaben zum Textverstehen

Vergleichen Sie die folgenden Behauptungen mit dem Aussagen im Text! Stimmt es oder nicht? Oder Steht es nicht im Text?

	richtig	falsch	Steht nicht im Text
1. Der Brief wurde von ganzem Herzen geschrieben.			
2. Der Brief sei von einem Mann namens Wildenberg unterzeichnet			
3. Der Pförtner war sehr freundlich und nett und lud ihn ein.			
4. Der Mann fuhr sofort hinaus zur Fabrik.			
5. Der Erzähler befolgte den Rat des Pförtner und ging nach Hause.			

6. Die Sekretärin war forsch und mager, sie bot mir eine Tasse Milchkaffee an			
7. Der große Wildenberg war sehr zuversichtlich und fühlte sich nie einsam.			
8. Der Mann versprach Wildenberg bald wieder zu besuchen			

Aufgaben zum Wortschatz

1. Ersetzen Sie die Wörter durch Synonyme aus dem Text!

1. der Wächter
2. das Alleinsein
3. frühmorgens
4. die Artigkeit
5. die Teilnahme
6. die Intonation
7. der Ratschlag
8. die Begeisterung

2. Übersetzen Sie ins Deutsche!

нова надія, без симпатії та співчуття, всі мої спроби не вдалися, скласти лист, дротяний завод, цегляна стіна, захист від вітру, металева сітка, сторожка, з глузуванням, знизати плечима. слідувати пораді, прихована іронія, заява, скаржитися на самотність, потягнути за рукав.

3. Übersetzen Sie folgende Sätze ins Deutsche!

1. Ви записані на прийом?
2. Сторож дав пораду вирушити додому, а на прийом прийти наступного ранку.
3. Наступного ранку, на світанку я вирушив на фабрику.

4. За дверима лунали дивні звуки: бурмотіння та тріск.
5. Секретарка знову повернулася до друкарської машинки, за якою вона себе дуже впевнено почувала.
6. Лікар Зетцкі вибачився, що змусив так довго чекати і повів мене через довгий коридор.
7. Я вже зібрався йти, як раптом він потягнув мене за рукав і попросив неодмінно відвідати його ще.

4. Aufgaben zum Sprechen

1. Worauf wartete der Erzähler?
2. Wohin war er sehr eilig?
3. Wie war der Pförtner? Warum so?
4. Was erzählten alle über den großen Wildenberg? Ist das wahr?
5. Wie war der große Wildenberg wirklich?
6. Was und warum versprach der Erzähler am Ende?
7. Wie hat Ihnen die Erzählung gefallen?

5. Setzen Sie das passende Adjektiv in richtiger Form ein.

Einsam, berufsmäßig, mürrisch, glücklich, elektrisch, gleichgültig, langstreckig

1. Im Schein der Birne erkannte ich den Pförtner, einen alten, ...Mann
2. Es war eine Drahtfabrik, ein..., flaches Gebäude
3. Er war mit ...Höflichkeit diktiert worden
4. Es wurde von einer schwachen ...Birne erleuchtet
5. Er empfand nur ein ...Mitleid für mich.
6. Er winkte mir, draußen stehen zu bleiben, telefonierte längere Zeit und erklärte schließlich mit ...Eifer
7. Wildenberg war der große... Arbeiter

Aufgaben zur Grammatik

6. Setzen Sie die passende Präposition ein.

(von, auf, nach, an, entgegen)

1. _____ allen Erwartungen hat er einen Frauenberuf gewählt.
2. Hier riecht es _____ Kohlendunst.
3. Das Kind hängt _____ seiner Lehrerin
4. Am nächsten Morgen, in aller Frühe, machte ich mich wieder _____ den Weg zur Fabrik

5. Was machen Sie hier? – Ich warte _____ einen Freund
6. Ich verabschiedete mich _____ meinen Eltern und gehe spazieren

7. *Ergänzen Sie die Präpositionen.*

(*unter, mit (2), in (2), auf (3), zu (2), aus, nach (3), als*)

2. Die Sekretärin war frisch und mager, sie bot mir eine Tasse Tee an, den sie gerade gekocht hatte, und entschuldigte sich ... einer eiligen Arbeit.
3. Die Bogenlampen brannten noch, es war kalt, und von der Werkskantine roch es ... Kohl.
4. Bevor ich mich verabschiedete, fragte ich ... meiner Bewerbung.
5. Dr. Setzki durchquerte ... mir ein Büro und brachte mich in ein Zimmer, ... dem nur ein Schreibtisch und zwei Stühle standen.
6. Der Pförtner war offenbar besorgt, daß ... viel Luft ... seinem Raum entweichen könnte, und er fragte ungeduldig.
7. ... ich diesen Namen nannte, blickte der Pförtner auf seine Uhr, dann sah er mich an.
8. Dr. Petersen war, wie die Sekretärin, die ... einem Vorwand ins Zimmer kam, sagte, ... einer Sitzung.
9. Der Pförtner empfing mich freundlich, er schien ... mich gewartet ... haben.
10. Ich befolgte den Rat des Pförtners und ging ... Hause, und am nächsten Morgen, in aller Frühe, machte ich mich wieder ... den Weg zur Fabrik.

8. *Ergänzen Sie die Verben in richtiger Form.*

(*verabschieden, setzen, warten (2), entschuldigen, führen, brennen (2), machen, werten, kommen, bleiben*)

1. Die Bogenlampen ... noch, es war kalt, und von der Werkskantine roch es nach Kohl.
2. Dr. Setzki kam spät, er war unerwartet jung, ... sich, daß er mich so lange hatte warten lassen, und ... mich über einen Gang.
3. Ich ... den Tee als gutes Zeichen, das Angebot hatte mich seltsamerweise so zuversichtlich für meine eigene Sache
4. Ich ... mehrere Stunden bei ihm.
5. Ich ... mich von dem großen Wildenberg, und als ich bereits an der Tür war.
6. Nachdem ich mich ... hatte, begann er zu erzählen.
7. Hinter seinem Rücken ... ein Koksfeuer.

8. Ich sah in die Ecke, aus der die Stimme ... war, und ich erkannte einen kleinen, leidvoll lächelnden Mann hinter einem riesigen Schreibtisch.
9. Ich hatte zehn Minuten ..., da erschien Dr. Petersen, ein Hüne mit wässerigen Augen.
10. Ich hatte zehn Minuten ..., da erschien Dr. Petersen, ein Hüne mit wässerigen Augen.

9. Mit oder ohne zu

Sie dürfen hier nicht *rauchen*

Es ist nicht erlaubt, hier zu *rauchen*

1. Ich rate dir, zur Präsentation einen Anzug (*anziehen*)
2. Es ist unmöglich, die Arbeit heute noch (*beenden*)
3. Du musst den Kleiderschrank so bald wie möglich (*zusammenbauen*)
4. Ich habe überhaupt keine Lust, heute mit dir ins Kino (*gehen*)
5. Ist es möglich, für die Vorstellung in der Oper heute Abend noch zwei Karten?*(bekommen)*.
6. Du solltest nicht so viel Schokolade (*essen*).
7. Ich bitte dich, mir (*glauben*).
8. Das musst du mir! (*glauben*)

10. Gründe und Folgen

Was passt? ergänzen Sie obwohl, trotzdem, deshalb oder weil.

Ich bin müde, *weil* ich so viel gearbeitet habe.

- 1 ...Michael ein sehr gutes Abiturzeugnis hat, hat er noch keinen Studienplatz bekommen.
2. Gleich nach dem Studium bekam Samuel eine Stelle, ...ist er jetzt sehr glücklich.
3. Franz war immer faul,... hat er alle Prüfungen bestanden.
4. Brigitte ist Lehrerin geworden, ...sie gern Kinder unterrichtet.

LEKTION 3

BALL DER WOHLTÄTER

Nur deine Unterschrift, sagte Putra, deine volle, leserliche Unterschrift, dann darfst du dich ausziehen und hinlegen, darfst sogar mit Schuhen ins Bett gehen, und ich werde mich erkenntlich zeigen und dir die Flasche bringen, die ich dir gestern noch vorenthielt. Du fühlst dich nicht in der Lage? Entschuldige, doch es gelingt mir nicht, dies zu glauben: seinen

Namen kann man in jedem Zustand schreiben, der Analphabetismus wurde ja gerade deshalb so vorzüglich bekämpft. Damit jeder in der Lage ist, einen Schuldschein zu unterschreiben, und mehr verlange ich nicht von dir, Barbara Bredow, nur diese Bestätigung, daß du mir sechshundert Mark schuldest, den Preis der Eintrittskarte, die dich berechtigte, auf dem Wohltätigkeitsball zu erscheinen. Und du erinnerst dich doch wohl, wo, und fast möchte ich auch sagen: wem du in der letzten Nacht erschienst, und zwar so wirkungsvoll, daß man schon viel für dich empfinden muss, um dein Erscheinen vergessen zu können. Also unterschrieb!

Sehr gut, daß ist eine zulässige Frage: du willst zunächst wissen, warum ich dich nicht vorher unterschreiben ließ, gestern aber schon, als ich dir die Karte brachte, noch vor dem Ball. Zu meinem Bedauern kann ich diesmal nicht unter mehreren Antworten wählen, so wie in besseren Tagen, und darum musst du mit der dürftigen Wahrheit vorliebnehmen. Willst du es wirklich wissen? Dann hör mir zu und schau mich an, schau mich an, damit du noch einmal den Mann siehst, der so phantasielos war, auch dann noch auf deinen Namen zu setzen, als alle anderen dich bereits wie eine Art Legende zu Lebzeiten behandelten. Hast du nie bemerkt, wie unglaublich, wie verwirrt und beinahe ärgerlich einige Leute reagierten, als sie erfuhren, daß du immer noch am Leben bist? Natürlich wünschten sie nicht deinen Tod, Aber sie hätten jede Erinnerung an deine Legende einer leibhaftigen Begegnung mit dir vorgezogen, und zwar alle: Kessler, Grodeck und der gewaltige Knoop von Knoop & Overbeck. Wahrscheinlich haben sie dir auch deshalb keine Chance mehr gegeben, weil sie nur zu gut wußten, daß es niemandem gelingt, es mit seiner Legende aufzunehmen; ich wußte es nicht, oder misstraute doch dieser Regel so sehr, daß ich die Karten für den Ball sozusagen blind kaufte wie eine sichere Aktie. Ich hatte erfahren, daß sie alle auf dem Wohltätigkeitsball sein würden, Kessler, Grodeck und Knoop, und ich empfand für die Strafgefangenen von Kiriganda, denen der Erlös des Balls ja zugedacht war, eine unvorhergesehene persönliche Sympathie – einfach, weil durch sie eine Chance für dich entstand. (Vielleicht erinnerst du dich, daß Kessler und die andern zuletzt nicht einmal auf deine Briefe antworten, daß deine Telefongespräche in den Vorzimmern deiner einstigen Freunde ausliefen, obwohl, und ich selbst habe sie gesehen, deine Photographien von ihren Wänden herunterlächelten, und zwar mit der einladenden Traurigkeit, die deine Spezialität war.) Wie meinst du? Ich habe nichts dagegen, wenn du den Kauf der Eintrittskarte eine Kapitalanlage nennst, zumindest erschien mit

dem Ball als lohnende Investition, und darum suchte ich dich hier in dieser schäßigen Pension auf, wo wir uns auch hier zum letzten Mal gesehen hatten. Es schien mir ausgeschlossen, daß du inzwischen die Wohnung gewechselt haben könntest; ich kam herein, und bevor ich noch zu dir kam, ging ich in die Küche und kochte Kaffee, schmierte die Brote, und es stellte sich heraus, daß mein Argwohn recht behielt; du lagst im Bett, lauschtest auf das summende Geräusch des laufenden Plattenspielers, auf dem keine Platte lag. Das sind Vorgeschichten? Warte nur ab und täusche dich nicht: für die meisten endet das Leben in Vorgeschichten, und es zeigt sich, daß sie vollkommen ausreichen, um uns zu widerlegen.

Jedenfalls hatte ich Mühe, dich auf nüchternen Magen zu überzeugen; erst nachdem du den Kaffee getrunken, alles Brot gegessen hattest, begannst du einzusehen, welche Chance dieser Ball gibt, der zum Wohl der Strafgefangenen von Kiriganda veranstaltet wurde: er gab dir Gelegenheit, mit all denen zusammenzukommen, die du immerhin zwei Jahre lang ergebnislos zu erreichen versucht hattest, darunter den gewaltigen Knoop von Knoop & Overbeck.

Erinnerst du dich? Wir haben eines deiner Kleider ausgeliehen von deiner Wirtin (du hattest es ihr als Pfand für nicht bezahlte Miete überlassen), dann hast du dich angezogen, und während du vor dem Spiegel saßest, legte ich eine Platte auf, deine letzte Platte: weißt du noch, wie du zusammenzucktest, wie du erschrocken die Hände auf die Ohren presstest? Du hattest die Angst, dich selbst zu hören, deiner Stimme zu begegnen, bis ich dich zwang, es zu tun; ich musste dich rücksichtslos daran erinnern, was auf dem Spiel stand. Diese Rücksichtslosigkeit schien sich zu lohnen, denn nach einer Weile – stell dir vor – sahst du glücklich aus, zum ersten Mal in zwei Jahren; glücklich, das heißt: du ertrugst dich. Das soll nicht wahr sein? Dann mußt du dir abgewöhnen, nur ein Unglück als Wahrheit anzusehen. Immerhin sah ich dich lächeln mit deiner einladenden Traurigkeit (Vielleicht war es auch nur eine vorsichtige Imitation deines einstigen Lächelns), und ich war plötzlich zuversichtlich, so fuhren wir nach Bellkamp hinaus. Das ist dir bekannt? Ich langweile dich? Um so besser: jetzt weiß ich zumindest, daß du mir folgen kannst; außerdem solltest du dankbar sein für jeden Augenblick der Langweile: die Selbstabnutzung wird nachweislich geringer, sobald wir uns langweilen.

Wir fuhren also hinaus nach Bellkamp, es hatte geregnet und ein neuer Regen lag in der Luft, wir fuhren an duftlosen Garten vorbei, und du wünschtest dir ein Leichentuch aus Astern. Ich empfand diesen Wunsch als

unangebracht; es erschien mir vorerst wichtiger, über Verhaltensmaßregeln zu sprechen, und soweit ich mich erinnere, habe ich dir die notwendigsten eingebläut. Du versprachst mir, diese Regeln zu beherzigen, versprachst es noch einmal bei der Auffahrt, als die riesigen Polizisten aus dem Säulenschatten traten und uns einwinkten. Weißt du noch, ja? Wir wunderten uns über die Anwesenheit der Polizisten, und als einer seiner Kopf durch das Wagenfenster steckte, glaubtest du, er wolle uns auffordern, den Mund zu öffnen, um unsere Zähne nachzuzählen; doch er dirigierte uns nur zum Not-Parkplatz und salutierte.

Als wir hineingingen dann (unter dem Licht, das aus den angestrahlten Kastanien zurückfiel), bliebst du hinter mir, verbargst dich – aus Furcht, zu viele würden dich schon im Eingang entdecken, wiedererkennen, aber nichts erfolgte, wir marschierten ohne Aufenthalt in den Saal, in Kiellinie den Gang hinab zu unserem Tisch neben dem festlichen Gummibaum. Eine Kapelle spielte, bemerkenswert temperamentlos, wie du sagtest, und wir vermuteten, daß man den Musikern eine Zulage abgelehnt hatte. Wir bestellten etwas zu trinken und taten: gingen mit den Augen auf die Suche, sorgfältig, von einem Tisch zu andern, mit der Bereitschaft zu schnellem Lächeln, doch die bekannten Gesichter waren selten. Wir versuchten die Zahl der Nelken zu schätzen, mit denen der Saal und die Tische geschmückt waren; wir stritten uns leise, einigten uns dann auf die Zahl achttausend. Du hast recht: wir saßen zuerst wie geborgt da, und das Vernünftigste, was wir hätten tun können, wäre wirklich Trinken gewesen – wenn wir es uns hätten leisten können. Du hieltest es nicht mehr aus?

Hör mir zu ich werde dir etwas sagen: es kommt nicht allein darauf an, dass wir auf etwas verzichten. Du warst nach einer halben Stunde betrunken, nicht schwerwiegend, aber betrunken, und ich hatte eine Menge zu tun, dich von der Flasche wegzuhalten. Gott sei Dank hatte es bis dahin niemand außer mir bemerkt. Du aber warst nicht mehr ganz fähig, zu bemerken, wie wach, wie aufmerksam und kontrolliert sich die andern verhielten: diese Anleitung zum Wohltätigkeitsball war ein einziges stummes Befragen, stummes Messen und Handeln, es war eine festliche Börse, auf der jeder unbemerkt einen Kurswert erhielt, gekauft oder abgestoßen wurde. Ich bestellte dir Beefsteak-Tatar und eine Grapefruit, zwang dich, beides zu essen, und während du aßest, erzählte ich dir, was im Saal vor sich ging: man entdeckte einander, man winkte sich zu, zog an andere Tische. Ein Vorhang ging in die Höhe, gab eine Bühne frei, auf der

eine Kapelle in golddurchwirkten Boleros saß, junge Leute, die verdrossen auf ihren kinnlosen Meister blickten, der sich für sie verbeugte. Das war das Show-Orchester, das zu spielen begann, als draußen ein strömender Wolkenbruch niederging. Ich bin durchaus deiner Meinung: die goldenen Boleros spielten besser als ihre Kollegen; ihre Leidenschaft schien angemessen bezahlt zu werden, und ihnen ist es auch zu danken, daß allmählich das entstand, was man volkstümlich Stimmung nennt.

Du indes bliebst davon verschont, du fragest mich sogar – erinnerst du dich schon, ja? – „warum sind wir eigentlich hier, Fred?—, und du mußt dich flüsternd darüber belehren, daß da, wo sich eine gewisse Gesellschaft trifft, die Spielregeln des Frontgebietes zu empfehlen sind: eingraben, warten, wer zuerst sieht, ist im Vorteil. Die Männer, zu deren Wohl der Ball veranstaltet wurde – die Strafgegangenen von Kiriganda –, hätten es dir bestätigen können. Ich forderte dich auf, dich zu amüsieren, riet dir dringend, Heiterkeit anzulegen – warum? Hast du es immer noch nicht eingegriffen? Wenn du akzeptiert werden willst, mußt du ihnen zwar immer einen geringen Vorsprung lassen (einen Vorsprung an Heiterkeit oder an offizieller Würde), doch alles kommt nur darauf an, daß du ihnen so erscheinst, wie sie dich haben wollen. Du bist ihr Spiegel, den sie brauchen, um sich selbst zu kontrollieren. Du wolltest nicht tanzen, doch auch dazu zwang ich dich, und weiß du noch, wer er war, der dich aus meinen Armen an seinen Tisch zog? Immerhin Igor Kessler, und ich muss sagen, daß dieser Verlust mir angenehm war, schließlich hatte dein alter Freund Kessler von jeder Platte, die ihr zusammen machtet, über hunderttausend verkauft. Ich konnte euer Gespräch nicht hören, sah nur, daß er dich küßte, ein wenig nachlässig zwar, doch im Sinne alter Freundschaft. Hat er dir gesagt, warum er deine Briefe unbeantwortet ließ; wußte er eine Erklärung dafür, daß er telefonisch nicht für dich zu erreichen war? Er gab dir zu trinken, und er wußte, was er tat: als ich dich holte (endlich; denn ich sah, was sich ankündigte), blicktest du mich wütend voller Weigerung an, ich aber blickte auf ihn, und er spürte seine Erleichterung, als ich deinen Arm packte – so fest, daß du geschrien hättest, wenn du nicht betrunken gewesen wärest – und dich in unsere Ecke führte. Wie meinst du? Ich war grausam? Vielleicht wirst du eines Tages dahinterkommen, warum wir unsere Grausamkeit zuerst immer die spüren lassen, die uns sehr nahestehen. Du konntest oder wolltest nicht erkennen, daß man sozusagen auch im Dienst da sein kann, wo man sich amüsiert,

und dieser Wohltätigkeitsball war ohne Zweifel ein Stück Arbeit, forderte wohlüberlegtes Verhalten.

Erinnere dich nur, welche Veränderungen im Saal vor sich gingen, als ein Redner angekündigt wurde; niemand – außer dem Redner selbst – war darüber erfreut, niemand fühlte sich in der Lage oder hatte Lust, eine halbe Stunde schweigend zuzuhören, und doch gaben sich alle den Anschein, als hätten sie auf diese Rede gewartet, als dünkte sie sie der Höhepunkt des Balls: Gesichter senkten sich, Finger stürzten nachdenkliche Stirnen, Blicke richteten sich auf die Bügelfalten oder voll dunkler Sympathie auf den Redner, Weiß du noch, wer es war, der mit einem Schnellhefter in der Hand auf die Bühne kletterte? Dein alter Freund Heino Grodeck. Hatte er nicht selbst einmal zu den Insassen von Kiriganda gehört? Ich glaube, er erwähnte es; immerhin, als er dort stand und sprach, war er der Chef der zweigrößten Schallplattenfirma mit weitverzweigten Verbindungen. Er sprach fließend, sprach deutlich; wer ihm zuhörte, verstand „den Sinn des Balls“, erfuhr, daß das Lager von Kiriganda in einem Birkenwald lag, daß da seit zwölf Jahren ein Kanal gegraben wurde, der die Verbindung zwischen zwei Seesystemen herstellen sollte. Warum jetzt? Warum soll ich nicht weitererzählen? Du brauchst dein Gesicht nicht mit den Kissens zu bedecken. Du verlangtest eine Antwort von mir, und ich möchte dir eine ausführliche Antwort geben.

Während Heine oben auf der Bühne stand und sprach, winktest du ihm zu; ich merkte es zuerst nicht. Ich fühlte nur, daß er dich ansah und daß andere seinem Blick folgten und dich ansahen, und auf ihren Gesichtern lag es, was sie in diesem Augenblick von dir hielten. Er konnte dir weder seinen Ärger noch sein Befremden oder gar seine Verachtung zeigen – er mußte reden- doch die anderen taten es für ihn, während du nicht aufhörtest, zu winken und seinen Vornamen zu zischen, bis ich deine Hände unter den Tisch zog und sie dort festhielt. Du hast es nicht so gemeint? Mein liebes Kind, bei allem, was wir tun. Sollten wir die verschiedenen Möglichkeiten der Auslegung berücksichtigen; niemand ist uns so wohlgesonnen, daß es bereit wäre, sich zu fragen, ob wir etwas anderes gemeint haben könnten. Nach seiner Rede kam dein Heino herab, ging an unserem Tisch vorbei... o ja, er hörte deinen Anruf genau, man hörte ihn an allen Tischen unter der Bühne: wie konntest du dich darüber wundern, daß er nicht zu dir kam. Du selbst hattest ihm keine andere Möglichkeit gelassen, als vorüberzugehen. Das wäre eigentlich ein Moment gewesen, um ein Ball zu verlassen. Doch die Gesetze der Schwerkraft

haben etwas Rätselhaftes, und ich weiß auch nicht, warum wir noch blieben. Ich sah ein, daß du jetzt etwas trinken mußt, zumindest konnte ich nicht allein trinken. Die Bolero Jacken mühten sich, die Stimmung wiederherzu stellen, die Grodeck mit seiner Rede naturgemäß unterbrochen hatte; ihre Mühe war nicht vergebens, und wir hätten tatsächlich den Eindruck, daß Geben seliger denn Nehmen sein Wohltätigkeit schaffte Stimmung.

Wir tanzten oft zusammen, und in einer Pause gabst du zwei Autogramme, um eines wurdest du gebeten, das andere schenktest du dem überraschten Kellner. Er hatte dich erkannt? Das ist möglich, er stand ja gewissermaßen in unserem Alter. Ja, und dann kam der Augenblick, wo du wach zu werden schienst, zumindest glaubte ich dein Interesse erkannt zu haben für die beiden Entdeckungen, die Heino Grodeck auf die Bühne vors Mikrofon brachte. Er stellte sie vor. Du hieltest nicht sehr viel von ihrem Gesang, nanntest die beiden Zwitscherobst, und in der Tat: die Mädchen hatten eine geradezu unangenehme Gesundheit. Besonders die Blonde ging mir auf die Nerven, die mit dem starken Gebiß, und ich mußte unwillkürlich an die einladende Traurigkeit denken, mit der du sangst, und ich brauchte dir nicht zu sagen, wofür ich mich entschied. Eben, der Beifall, den das Zwitscherobst erhielt, verwirrte mich genauso. Wenn du schwermütig werden willst, brauchst du heute nur eine Leistung mit ihrem Beifall zu vergleichen: welche Aufschlüsse werden dir da zuteil? Ich soll nicht weitererzählen? Dir ist doch alles bekannt, und ich tue nicht anderes, als dir dein Erscheinen auf dem Ball in Erinnerung zu rufen - einfach damit du einsiehst, warum mir an deiner Unterschrift gelegen ist. Es war jedenfalls lange nach dem Auftritt dieser singenden Pflirsiche: du standest plötzlich auf, nicktest mir zu, und ich glaubte, du wolltest zur Toilette. Nicht ohne Sorge sah ich dich den Gang hinabgehen. Ich begann mißtrauisch zu werden, als der kinnlose Bandmeister ans Mikrofon trat an dich ankündigte: „Auf eigenen Wunsch singt für Sie... „Vielleicht hättest du nicht gesungen, wenn du gesehen hättest, wie ich erschrak, und du kannst sicher sein, daß ich nicht mit dir dorthin gegangen wäre, wenn ich gewußt hätte, daß du singen würdest. Jetzt war es an mir, Furcht zu haben vor der Wiederbegegnung mit deiner Stimme. Du warst betrunken, du wolltest singen, und es gelang dir, ans Mikrofon zu kommen. Weißt du, wie du sangst? Es ist dir gleichgültig, gewiß, aber vielleicht wird es dich doch interessieren, daß deine Vorstellung eine einzige fatale Imitation dieser gesunden Pflirsiche war: du bewegtest die Hüften wie sie, machtest die

gleichen Schritte, legtest den gleichen Truthantucker in die Stimme – du warst faszinierend unerträglich. Hast du nicht gemerkt, dass niemand, niemand im ganzen Saal klatschte? Du aber ergriffst das Mikrofon, als wolltest du es nie mehr preisgeben, kündigtest einen zweiten Schlager ein; ich mußte wegsehen und sah, wie der gewaltige Knoop von Knoop & Overbeck sich erhob und den Saal verließ – wahrscheinlich, um sich zumindest die Erinnerung an deine Legende bewahren zu können. Soll ich dir sagen, an welch ein Symbol es mich denken ließ, als du die Mikrofonstange an deinen Körper presstest? Gut, dann haben wir uns verstanden. Wer weiß, wie lange du auf der Bühne gestanden und ausgeübt hättest, was du für Gesang hieltest. Jedenfalls solltest du dich nachträglich bei dem kinnlosen Jungen bedanken, denn er verschaffte dir einen sehr guten Abgang: er lud dich zur Pause ein und spendierte dir einen Schnaps. Wie meinst du? Ich zerrte dich ins Auto? Meinetwegen: mein Zerrn war in diesem Fall lediglich eine Art gewaltsamer Überredung, und ich bin froh, daß es mir gelang. Ich brach dich sicher durch den Wolkenbruch nach Hause. Es ist anzunehmen, daß der Wohltätigkeitsball jetzt vorbei ist. Hörst du mich noch zu, oder bist du schon eingeschlafen? Noch nicht? Dann darf ich meine Bitte wiederholen und dich auffordern, diesen Zettel zu unterschreiben: es handelt sich, wie gesagt, um sechshundert Mark; das ist der Preis der Eintrittskarte. So – danke; und nun wünsche ich dir eine gute Nacht, beziehungsweise einen guten Tag.

Wortschatz

1. die Unterschrift	підпис
2. der Analphabetismus	безграмотність
3. der Schuldschein	боргове зобов'язання
4. die Bestätigung	підтвердження
5. die Eintrittskarte	квиток
6. das Erscheinen	поява
7. die Wahrheit	правда
8. die Begegnung	зустріч
9. das Strafgefangene	ув'язнений
10. der Erlös	виручка
11. das Vorzimmer	приймальня
12. die Kapitalanlage	інвестиція
13. der Argwohn	підозра

14. der Plattenspieler	програвач
15. die Wirtin	господиня
16. das Pfand	застава
17. die Miete	плата за оренду
18. der Spiegel	дзеркало
19. verwirren	заплутати
20. die Rücksichtslosigkeit	необережність

Aufgabe zum Textverstehen

Vergleichen Sie die folgenden Behauptungen mit dem Aussagen im Text! Stimmt es oder nicht? Oder Steht es nicht im Text?

	richtig	falsch	Steht nicht im Text
1. Barbara Bredow ist eine hochbezahlte Schauspielerin.			
2. Putra schuldet sechshundert Mark Barbara Bredow			
3. Es macht viel Spaß Barbara ihre eigene Platte zu hören.			
4. Barbara Bredow war nach einer halben Stunde schwerwiegend betrunken			

5. Der Ball wurde zum Wohl der Strafgefangenen von Kiriganda veranstaltet			
6 Der Sinn des Balls besteht in der Verkündung des Kanalaufbaus, der die Verbindung zwischen zwei Seesystemen herstellen sollte			
7 Ein Kanal wurde seit zwölf Jahren gegraben			
8 Putra erzählte was während Balls passiert ist			
9 Barbara Bredow schenkte zwei Autogramme dem Kellner.			
10 Nach dem Ball wird Barbara bekannter als früher.			

Aufgaben zum Wortschatz

1. Ersetzen Sie die Wörter durch Synonyme aus dem Text!

1. die Unwissenheit
2. die Belegung
3. das Mitleid
4. der Profit
5. die Investition
6. der Verdacht
7. die Passion

8. die Lustigkeit
9. die Laune
10. der Applaus

2. Machen Sie die Substantive aus den Verben

1. erinnern –
2. streiten –
3. faszinieren –
4. stimmen –
5. auftreten –
6. handeln –
7. lächeln –
8. verkehren –
9. erklären –
10. vorspringen -

3. *Übersetzen Sie ins Deutsche!*

Благодійний бал, чіткий підпис, висловити подяку, бути в змозі зробити щось, неписьменність, підписати боргове зобов'язання, припустиме питання, на мій найбільший жаль, хотіти чиєїсь смерті, вкладення капіталу, обманювати себе самого, давати можливість, досягати когось (чого-небудь), кодекс поведінки, брати до уваги, шукати очима знайомі особи, відмовлятися від чогось, дякувати Богу, бути жорстоким, добре обдуманий.

4. *Übersetzen Sie folgende Sätze ins Deutsche!*

1. Під будь-яким документом, особливо під борговим зобов'язанням, слід ставити чіткий підпис.
2. Я не в змозі висловити свою подяку словами.
3. На мій найбільший жаль дуже багато людей хочуть моєї смерті.
4. Не обманюй себе, ти нічого не досягнеш з акціями, купленими наосліп.
5. Благодійний бал завжди потребує особливого кодексу поведінки.
6. У натовпі він шукав знайомі обличчя, але вдавав, що просто ходить.
7. Слава Богу, я не виляю так стегнами, коли танцюю.
8. Іноді добре обдуманий вчинок може бути дуже жорстоким.

5. Antworten Sie

1. Was für ein Ball besuchte Barbara Bredow?
2. Wer begleitet sie?
3. Was ist Barbara von Beruf?
4. Ist Barbara mit Kessler und Grodeck befreundet?
5. Wie fühlte sich Barbara während des Balls und nach dem Ball?

Aufgaben zur Grammatik

6. Ersetzen Sie die Sätze mit Modalverben durch die Konstruktionen mit haben+zu+Infinitiv, sein+zu+Infinitiv

1. Ich musste dich rücksichtslos daran erinnern, was auf dem Spiel stand.
2. Sollten wir die verschiedenen Möglichkeiten der Auslegung berücksichtigen?
3. Zu meinem Bedauern kann ich diesmal nicht unter mehreren Antworten wählen.
4. Wem du in der letzten Nacht erschienst, und zwar so wirkungsvoll, daß man schon viel für dich empfinden muss, um dein Erscheinen vergessen zu können.
5. Soll ich dir sagen, an welchem ein Symbol es mich denken ließ, als du die Mikrofonstange an deinen Körper presstest?
6. Balls besteht in der Verkündung des Kanal Aufbau, der die Verbindung zwischen zwei Seesystemen herstellen sollte.
7. Wir saßen zuerst wie geborgt da, und das Vernünftigste, was wir hätten tun können, wäre wirklich Trinken gewesen – wenn wir es uns hätten leisten können.
8. Die Männer, zu deren Wohl der Ball veranstaltet wurde – die Strafgegangenen von Kiriganda -, hätten es dir bestätigen können.
9. Außerdem solltest du dankbar sein für jeden Augenblick der Langweile: die Selbstabnutzung wird nachweislich geringer, sobald wir uns langweilen.
10. Das Lager von Kiriganda in einem Birkenwald lag, daß da seit zwölf Jahren ein Kanal gegraben wurde, der die Verbindung zwischen zwei Seesystemen herstellen sollte.

7. Finden Sie 2 Fehler in jedem Satz

1. Jedenfalls hat ich Mühe, dich auf nüchternen Magen zu überzeugen.
2. Dann mußt du dir gewöhnen ab, nur eine Unglück als Wahrheit anzusehen.

3. Ein Kapelle spielte, bemerkenswert temperamentlos, wie du sagtest, und wir vermuteten, daß man den Musikern eine Zulage abgelehnen hatte.
4. Hör mir zu ich wird dir etwas sagen: es kommt nicht allein darauf an, dass wir auf etwas verzichten.
5. Das ist das Show-Orchester, das zu spielen begann, als draußen einer strömender Wolkenbruch niederging.
6. Ich forderte dich auf, dich amüsieren zu, riet dir dringend, Heiterkeit anzulegen – warum?
7. Vielleicht wirst du eine Tages dahinterkommen, warum wir unsere Grausamkeit zuerst immer der spüren lassen, die uns sehr nahestehen.
8. Du verlangtes einer Antwort von mir, und ich möchte dir eine ausführlichen Antwort geben.
9. Du selbst hattest ihm keine anderen Möglichkeit gelassen, als vorübergehen.
10. Nicht ohne Sorge sah ich dich dem Gang hinabzugehen.

8. *Modalverben. Ergänzen Sie die passenden Modalverben im Präsens (können - sollen - wollen - müssen - dürfen - mögen).*

Frau Grien fährt nach China, deshalb **will** sie jetzt Chinesisch lernen.

- 1 ...ich die Gäste vom Flughafenabholen?
- 2 ...ich Ihnen helfen?
3. Du ...heute noch das Protokoll schreiben.
4. Frau Winter hat angerufen, du... sie bitte sofort zurückrufen.
5. Wenn die Schmerzen nicht weggehen, du... unbedingt zum Arzt.
6. Ich... keine Komplimente.
- 7 ...ich mal das Fenster öffnen?
8. Ich ...keinen Ärger mit dem Chef bekommen.

9. *Formulieren Sie irrealer Wünsche.*

ein neues Fahrrad - Hätte ich doch ein neues Fahrrad

1. fließend Deutsch sprechen
2. besser kochen
3. reich
4. mehr Freizeit

10. *Das richtige Geschenk am Valentinstag*

Ergänzen Sie die Endungen der Adjektive und der Artikel.

Das richtige Geschenk am Valentinstag

Eine aktuell..... Studie unter deutsch..... Frauen und Männern ergab ein erstaunlich..... Resultat: Bis jetzt hatte man geglaubt, der Weg zum Herzen d..... geliebt..... Frau führt über ein..... wertvoll..... Diamanten. Doch die Ergebnisse d..... neuest..... Umfrage sagen etwas anderes. Nur 7 Prozent der Frauen sehnen sich am Valentinstag nach ein..... teuer..... Schmuckstück. Ganz oben auf der Liste d..... beliebtest..... Geschenke steht der Kuss. 43 Prozent würden sich über ein romantisch..... Essen freuen und 43 Prozent über ein..... leidenschaftlich..... Nacht. Bei d..... materiell..... Wünschen belegen schön..... Blumen Platz eins. Auch die deutsch..... Männer sind bescheiden. 49 Prozent wünschen sich ein..... entspannend..... Massage. Auf Platz zwei folgt der Kuss oder ein selbst gekocht..... Essen.

LEKTION 4

Ein Freund der Regierung

Zu einem Wochenende luden sie Journalisten ein, um ihnen an Ort und Stelle zu zeigen, wie viele Freunde die Regierung hatte. Sie wollten uns beweisen, dass alles, was über das gefährdete Gebiet geschrieben wurde, nicht zutraf: die Folterungen nicht, nicht die Armut und vor allem nicht das wütende Verlangen nach Unabhängigkeit. So luden sie uns höflich ein, und ein sehr höflicher, tadellos gekleideter Beamter empfing uns hinter der Oper und führte uns zum Regierungsbus.

Es war ein neuer Bus; ein Geruch von Lack und Leder umfing uns, leise Radiomusik, und als der Bus anfuhr, nahm der Beamte ein Mikrofon aus der Halterung, kratzte mit dem Fingernagel über den silbernen Verkleidungsdraht und hieß uns noch einmal mit sanfter Stimme willkommen. Bescheiden nannte er seinen Namen — „ich heiße Garek“, sagte er — dann wies er uns auf die Schönheiten der Hauptstadt hin, nannte Namen und Anzahl der Parks, erklärte uns die Bauweise der

Mustersiedlung, die auf einem kalkigen Hügel lag, blendend unter dem frühen Licht.

Hinter der Hauptstadt gabelte sich die Straße, wir verloren die Nähe des Meeres und fuhren ins Land hinein, vorbei an steinübersäten Feldern, an braunen Hängen. Wir fuhren zu einer Schlucht und auf dem Grunde der Schlucht weiter bis zur Brücke, die über ein ausgetrocknetes Flussbett führte. Auf der Brücke stand ein junger Soldat, der mit lässiger Zärtlichkeit eine handliche Maschinenpistole, trug und uns fröhlich zuwinkte, als wir an ihm vorbei über die Brücke fuhren. Auch im ausgetrockneten Flussbett, zwischen den weißgewaschenen Kieseln, standen zwei junge Soldaten, und Garek sagte, dass wir durch ein sehr beliebtes Übungsgebiet führen.

Serpentinen hinauf, über eine heiße Ebene, und durch die geöffneten Seitenfenster drang feiner Kalkstaub ein, brannte in den Augen; Kalkgeschmack lag auf den Lippen. Wir zogen die Jacketts aus. Nur Garek behielt sein Jacket an; er hielt immer noch das Mikrofon in der Hand und erläuterte mit sanfter Stimme die Kultivierungspläne, die sie in der Regierung für dieses tote Land ausgearbeitet hatten. Ich sah, dass mein Nebenmann die Augen geschlossen, den Kopf zurückgelegt hatte; seine Lippen waren trocken und kalkblass, die Adern der Hände, die auf dem vernickelten Metallgriff lagen, traten bläulich hervor. Ich wollte ihn in die Seite stoßen, denn mitunter traf uns ein Blick aus dem Rückspiegel, Gareks melancholischer Blick, doch während ich noch überlegte, stand Garek auf, kam lächelnd über den schmalen Gang nach hinten und verteilte Strohhalme und eiskalte Getränke in gewachsenen Papptüten.

Gegen Mittag fuhren wir durch ein Dorf; die Fenster waren mit Kistenholz vernagelt, die schäbigen Zaune aus trockenem Astwerk löcherig, vom Wind der Ebene auseinandergedrückt. Auf den flachen Dächern hing keine Wäsche zum Trocknen. Der Brunnen war abgedeckt; kein Hundegebell verfolgte uns, und nirgendwo erschien ein Gesicht. Der Bus fuhr mit unverminderter Geschwindigkeit vorbei, eine graue Fahne von Kalkstaub hinter sich ziehend, grau wie eine Fahne der Resignation.

Wieder kam Garek über den schmalen Gang nach hinten, verteilte Sandwiches, ermunterte uns höflich und versprach, dass er nicht mehr allzu lange dauern würde, bis wir unser Ziel erreicht hätten. Das Land wurde hügelig, rostrot. Es war jetzt von großen Steinen bedeckt, zwischen denen kleine, farblose Büsche wuchsen. Die Straße senkte sich, wir fuhren durch einen tunnelartigen Einschnitt. Die Halbrundungen der Sprenglöcher warfen schräge Schatten auf die zerrissenen Felswände; eine harte Glut

schlug in das Innere des Busses. Und dann öffnete sich die Straße, und wir sahen das von einem Fluss zerschnittene Tal und das Dorf neben dem Fluss.

Garek gab uns ein Zeichen, Ankündigung und Aufforderung. Wir zogen die Jacketts an, und der Bus fuhr langsamer und hielt auf einen": lehmig verkrusteten Platz, vor einer sauber gekalkten Hütte. Der Kalk blendete so stark, dass beim Aussteigen die Augen schmerzten. Wir traten in den Schatten des Busses. Wir schnippten die Zigaretten fort. Wir blickten aus zusammengekniffenen Augen auf die Hütte und warteten auf Garek, der in ihr verschwunden war.

Es dauerte einige Minuten, bis er zurückkam. Aber er kam zurück. Und er brachte einen Mann mit, den keiner von uns je zuvor gesehen hatte.

„Das ist Bela Bonzo“, sagte. Garek und wies auf den Mann; „Herr Bonzo war gerade bei einer Hausarbeit, doch er ist bereit, Ihnen auf alle Fragen zu antworten.“

Wir blickten freimütig auf Bonzo, der unsere Blicke ertrug, indem er sein Gesicht leicht senkte. Er hatte ein altes Gesicht, staubgrau; scharfe, schwärzliche Falten liefen über seinen Nacken; seine Oberlippe war geschwollen. Bonzo, der gerade bei einer Hausarbeit überrascht worden war, war sauber gekämmt, und die verkrusteten Blutspuren an seinem alten, mageren Hals zeigten von einer heftigen und sorgfältigen Rasur. Er trug ein frisches Baumwollhemd, Baumwollhosen, die zu kurz waren und kaum bis zu den Knöcheln reichten; seine Füße steckten in neuen, gelblichen Rohlederstiefeln, wie Rekruten sie bei der Ausbildung tragen.

Wir begrüßten Bela Bonzo, jeder von uns gab ihm die Hand, dann nickte er und führte uns in sein Haus. Er lud uns ein, voranzugehen, Wir traten in eine kühle Diele, in der uns ein« alte Frau erwartete; ihr Gesicht war nicht zu erkennen, nur ihr Kopftuch leuchtete in der Dämmerung. Die Alte bot uns faustgroße, fremde Früchte an. Die Früchte hatten ein saftiges Fleisch, das rötlich schimmerte, so dass ich am Anfang das Gefühl hatte, in eine frische Wunde zu beißen.

Wir gingen wieder auf den lehmigen Platz hinaus. Neben dem Bus standen jetzt barfußige Kinder; sie beobachteten Bonzo tritt unerträglicher Aufmerksamkeit, und dabei rührten sie sich nicht und sprachen nicht miteinander. Nie trafen ihre Blicke einen von uns. Bonzo schmunzelte in träumerischer Zufriedenheit.

„Haben Sie keine Kinder?“ fragte Pottgießer.

Es war die erste Frage, und Bonzo sagte schmunzelnd:

„Doch, doch — ich hatte einen Sohn. Wir versuchen gerade, ihn zu vergessen. Er hat sich gegen die Regierung aufgelehnt. Er war faul, hat nie etwas getaugt, und um etwas zu werden, ging er zu den Saboteuren, die überall für Unruhe sorgen. Sie kämpfen gegen die Regierung, weil sie glauben, es besser machen zu können." Bonzo sagte es entschieden, mit leiser Eindringlichkeit; während er sprach, sah ich, dass ihm die Schneidezähne fehlten.

„Vielleicht würden sie es besser machen", sagte Pottgießer. Garek lächelte vergnügt, als er diese Frage hörte, und Bonzo sagte:

„Alle Regierungen gleichen sich darin, dass man sie ertragen muss; die einen leichter, die anderen schwerer. Diese Regierung kennen wir; von der anderen kennen wir nur die Versprechungen."

Die Kinder tauschten einen langen Blick.

„Immerhin ist das größte Versprechen die Unabhängigkeit", sagte Bleiguth.

„Die Unabhängigkeit kann man nicht essen", sagte Bonzo schmunzelnd. „Was nützt uns die Unabhängigkeit, wenn das Land verarmt. Diese Regierung hat unsern Export gesichert. Sie hat dafür gesorgt, dass Straßen, Krankenhäuser und Schulen gebaut wurden. Sie hat das Land kultiviert und wird es noch mehr kultivieren. Außerdem hat sie uns das Wahlrecht gegeben."

Eine Bewegung ging durch die Kinder, sie fassten sich bei den Händen und traten unwillkürlich einen Schritt vor. Bonzo schlug das Gesicht nieder, schmunzelte in seiner träumerischen Zufriedenheit, und als er das Gesicht wieder hob, suchte er mit seinem Blick Garek, der bescheiden hinter uns stand.

„Schließlich", sagte Bonzo, ohne gefragt worden zu sein, „gehört zur Unabhängigkeit auch eine gewisse Reife. Wahrscheinlich könnten wir gar nichts anfangen mit der Unabhängigkeit. Auch für Völker gibt es ein Alter, in dem sie mündig werden: wir haben dieses Alter noch nicht erreicht. Und ich bin ein Freund dieser Regierung, weil sie uns in unserer Unmündigkeit nicht im Stich lässt. Ich bin ihr dankbar dafür, wenn Sie es genau wissen wollen."

Garek entfernte sich zum Bus; Bonzo beobachtete ihn aufmerksam, wartete, bis die Bustür zufiel und wir allein dastanden auf dem trockenen, lehmigen Platz. Wir waren unter uns, und Finke vom Rundfunk wandte sich mit einer schnellen Frage an Bonzo: „Wie ist es wirklich, rasch, wir sind allein." Bonzo schluckte, sah Finke mit einem Ausdruck von

Verwunderung und Befremden an und sagte langsam: „Ich habe Ihre Frage nicht verstanden.“

„Jetzt können wir offen sprechen“, sagte Finke hastig.

„Offen sprechen—,wiederholte Bonzo bedächtig, und schmunzelte breit, so dass seine Zahnlücken sichtbar wurden.

„Was ich gesagt habe, ist offen genug: wir sind Freunde dieser Regierung, meine Frau und ich; denn alles, was wir sind und erreicht haben, haben wir mit ihrer Hilfe erreicht. Dafür sind wir ihr dankbar. Sie wissen, wie selten es vorkommt, dass man einer Regierung für irgend etwas dankbar sein kann — wir sind dankbar. Und auch mein Nachbar ist dankbar, ebenso wie die Kinder dort und jedes Wesen im Dorf. Klopfen Sie an irgendeine Tür: Sie werden überall erfahren, wie dankbar wir der Regierung sind.“

Plötzlich trat Gum, ein junger, blasser Journalist, auf Bonzo zu und flüsterte: „Ich habe zuverlässige Nachrichten, dass Ihr Sohn gefangen und in einem Gefängnis der Hauptstadt gefoltert wurde. Was sagen Sie dazu?“

Bonzo schloss die Augen.- Kalkstaub lag auf seinen Lidern. Schmunzelnd antwortete er: „Ich habe keinen Sohn, und darum kann er nicht gefoltert worden sein. Wir sind Freunde der Regierung, hören Sie? Ich bin ein Freund der Regierung.“

Er zündete sich eine selbstgedrehte, krumme Zigarette an, inhalierte heftig und sah zur Bustür hinüber, die jetzt geöffnet wurde. Garek kam zurück und erkundigte sich höflich nach dem Stand des Gesprächs. Bonzo wippte, indem er die Füße von den Hacken über die Zehenballen abrollen ließ. Er sah aufrichtig erleichtert aus, als Garek wieder zu uns trat, und er beantwortete unsere weiteren Fragen scherzhaft und ausführlich, wobei er die Luft mitunter zischend durch die vorderen Zahnlücken entweichen ließ.

Als ein Mann mit einer Sense vorüberging, rief Bonzo ihn an. Der Mann kam mit schleppendem Schritt heran, nahm die Sense von der Schulter und hörte aus Bonzos Mund die Fragen, die wir zunächst ihm gestellt hatten. Der Mann schüttelte unwillig den Kopf: er war ein leidenschaftlicher Freund der Regierung, und jedes seiner Bekenntnisse quittierte Bonzo mit stillem Triumph. Schließlich reichten sich die Männer in unserer Gegenwart die Hand, wie um ihre gemeinsame Verbundenheit mit der Regierung zu besiegen.

Auch wir verabschiedeten uns. Jeder gab Bonzo die Hand — ich zuletzt; doch als ich seine rauhe, aufgesprungene Hand nahm, spürte ich eine Papierkugel zwischen unseren Handflächen. Ich zog sie langsam, mit

gekrümmten Fingern ab, ging zurück und schob die Papierkugel in die Tasche. Bela Bonzo stand da und rauchte in schnellen, kurzen Stößen. Er rief seine Frau heraus, und sie, Bonzo und der Mann mit der Sense beobachteten den abfahrenden Bus, während die Kinder einen mit Steinen und mit jenen farblosen Büschen bedeckten Hügel hinaufgingen.

Wir fuhren nicht denselben Weg zurück, sondern überquerten die heiße Ebene, bis wir auf einen Eisenbahndamm stießen, neben dem eine Straße aus Sand und Schotter lief. Während dieser Fahrt hielt ich eine Hand in der Tasche, und in der Hand die kleine Papierkugel, die einen so harten Kern hatte, dass die Fingernägel nicht hineinschneiden konnten, so sehr ich auch drückte. Ich wagte nicht, die Papierkugel herauszunehmen, denn von Zeit zu Zeit erreichte uns Gareks melancholischer Blick aus dem Rückspiegel. Ein schreckhafter Schatten flitzte über uns hinweg und über das tote Land; dann erst hörten wir das Propellergeräusch und sahen das Flugzeug, das niedrig über den Eisenbahndamm flog in Richtung zur Hauptstadt, kehrt machte am Horizont, wieder über uns hinwegbrauste und uns nicht mehr allein ließ.

Ich dachte an Bela Bonzo, hielt die Papierkugel mit dem harten Kern in der Hand, und ich fühlte, wie die Innenfläche meiner Hand feucht wurde. Ein Gegenstand erschien am Ende des Bahndamms, sprang über die Telegraphendrähte, sank auf die Schienen zurück, erhob sich wieder, und jetzt erkannten wir, dass es ein Schienenauto war, auf dem junge Soldaten saßen. Sie winkten freundlich mit ihren Maschinenpistolen zu uns herüber. Vorsichtig zog ich die Papierkugel heraus, sah sie jedoch nicht an, sondern schob sie schnell in die kleine Uhrtasche, die einzige Tasche, die ich zuknöpfte konnte. Und wieder dachte ich an Bela Bonzo, den Freund der Regierung: noch einmal sah ich seine gelblichen Rohlederstiefel, die träumerische Zufriedenheit seines Gesichts und die schwarzen Zahnlücken, wenn er zu sprechen begann. Niemand von uns zweifelte daran, dass wir in ihm einen aufrichtigen Freund der Regierung getroffen hatten.

Am Meer entlang fuhren wir in die Hauptstadt zurück; der Wind brachte das ziehende Kussgeräusch des Wassers herüber, das gegen die unterspülten Felsen schlug. An dem Opfer stiegen wir aus, höflich verabschiedet von Garek. Allein ging ich ins Hotel zurück, fuhr mit dem Lift in mein Zimmer hinauf, und auf der Toilette öffnete ich die Papierkugel, die der Freund der Regierung mir heimlich anvertraut hatte: sie war umbeschrieben, kein Zeichen, kein Wort, doch eingewickelt lag im Papier ein von bräunlichen Nikotinspuren bezogener Schneidezahn. Es war

ein menschlicher, abgesplitterter Zahn, und ich wusste, wem er gehört hatte.

Wortschatz

1. die Regierung	уряд
2. die Folterung	катування
3. die Unabhängigkeit	незалежність
4. der Beamter	чиновник
5. der Geruch	запах
6. das Leder	шкіра
7. die Halterung	підставка
8. der Fingernagel	ніготь
9. die Mustersiedlung	зразкове поселення
10. der Hügel	пагорб
11. der Hang	схил
12. die Schlucht	ущелина
13. die Zärtlichkeit	ніжність
14. die Maschinenpistole	автомат
15. der Kiesel	галька
16. das Übungsgebiet	тренувальний майданчик
17. der Kalkstaub	вапняний пил
18. absplittern	розколівати
19. die Ader	вена
20. der Rückspiegel	дзеркало заднього виду

Aufgabe zum Textverstehen

Vergleichen Sie die folgenden Behauptungen mit dem Aussagen im Text! Stimmt es oder nicht? Oder Steht es nicht im Text?

	Richtig	falsch	Steht nicht im Text
1. Zu einem Wochenende luden sie Journalisten ein, um ihnen die neue Ausstellung im Regierungsgebäude zu zeigen.			

2. Garek versprach, dass er nicht mehr allzu lange dauern würde, bis sie sein Ziel erreicht hätten.			
3. Das Land wurde flach und grün			
4. Wenn Journalisten angekommen sind, haben sie erst eine Frau kennengelernt.			
5. Bonzo war gerade bereit auf alle Fragen zu antworten..			
6. Bonzo hatte eine Tochter.			
7. Bonzo und Finke haben sehr offen gesprochen			
8. Bonzo hat seinen Dank offenherzig ausgesprochen			
9. Diese Regierung hat die zukünftige Unabhängigkeit versprochen.			
10. In dem Brief hat der Freund der Regierung alles wahr erzählt.			

Aufgaben zum Wortschatz

1. Ersetzen Sie die unterstrichenen Wörter durch Synonyme aus dem Text!

1. Eine graue Fahne von Kalkstaub war wie eine Flagge der Resignation.
2. Es gibt ein Alter, in dem sie volljährig werde.
3. Bonzo erzählte lächelnd über seinen Sohn.
4. Bonzo sprach langsam mit einem Ausdruck von Erstaunen und Überraschung langsam: „Ich habe Ihre Frage nicht verstanden.“
5. Die Regierung verließ die Menschen in seiner Minderjährigkeit nicht.

6. Eine harte Hitze füllte den Bus.

7. Vorhandensein von der Folter und das Elend_in das Gebiet war die Lüge.

2. *Übersetzen Sie ins Deutsche!*

Запрошувати журналістів, переконувати в чомусь, тортури, біднота, запах лаку та шкіри, тримач мікрофона, присмак вапна на губах, вени на руках, глянути в дзеркало заднього виду, нас переслідував собачий гавкіт, бути готовим відповісти на всі питання, набряклі губи, ретельно голитися, обіцяти свободу, тримати руку в кишені, задоволення на обличчі, таємно довіритися будь-кому.

3. *Übersetzen Sie folgende Sätze ins Deutsche!*

1. Вони хотіли довести відсутність тортур, бідності, страждання і тим більше прагнення незалежності.

2. Вапняний пил проникав через відкрите бічне вікно в автобус, він викликав печіння в очах і залишав присмак на губах.

3. У місті не було жодної душі, навіть собачого гавкоту не було чути.

4. Що хорошого від незалежності, якщо країна біднішає.

5. Все, що ми досягли та маємо – все це завдяки уряду.

6. Наш син повстав проти уряду, він пішов у диверсанти, які дбають про безлад у всьому світі.

7. Я не наважився вийняти з кишені паперову кульку, яку дав мені Бонзо, бо час від часу я ловив похмурий погляд Гарека в дзеркалі заднього виду.

4. *Verstärken Sie die Aussagen mit überhaupt, ganz oder gar.*

1. Das Essen schmeckt mir nicht.

2. Das war ein toller Film!

3. Mir geht es nicht gut.

4. Ich habe lange gelernt, doch ich weiß nichts!

5. Von Grammatik habe ich keine Ahnung!

6. Ich habe keine Lust.

7. Ich finde das nicht lustig.

8. Ich habe schreckliche Kopfschmerzen.

9. Ich kann mir das nicht vorstellen.

10. Otto sieht jetzt anders aus.

5. Ergänzen Sie im folgenden Text die Lücken 1 bis 8 mit den Nomen aus dem Kasten. Drei Nomen bleiben übrig.

Anerkennung • Anleitung • Ausrüstung • Einkommen •
 Freizeitverhalten • Gefühl • Geltungssucht • Glücksgefühl • Risiken •
 Sicherheit • Werbekampagne • Zeitüberfluss

Auf der Suche nach einem Glücksgefühl (0) riskieren viele Menschen in ihrer Freizeit ihr Leben. Sie wählen Sportarten mit unkalkulierbaren _____ (1). Dabei können sie das _____ (2) für die Gefahr verlieren. Wenn jemand jedoch unter sachkundiger _____ (3) von Trainern und Profis Extremsport betreibt, so senkt das das Risiko. Die _____ (4) sollte dabei immer gewährleistet sein. Manche Funsportarten können sich nur Leute leisten, die ein höheres _____ (5) haben, weil die _____ (6) so teuer ist. Heutzutage leben ganze Industrien, wie z.B. Freizeitparks, von dem _____ (7) vieler Deutscher. Es gibt kaum noch einen Wirtschaftszweig, der nicht vom _____ (8) der Menschen abhängig ist.

15

6. Aufgaben zum Sprechen

1. Warum luden sie Journalisten zu einem Wochenende ein?
2. Was sagte man im Volk über das gefährdete Gebiet?
3. Was erzählte der Beamte im Bus?
4. Was sahen die Gäste im Übungsgebiet und wie sah sich das Land aus?
5. Was ist Bonzo für ein Mensch?
6. Warum sagte Bonzo, dass er keinen Sohn hatte?
7. Was machte Bonzo, damit Finke die Wahrheit erfuhr?

Aufgaben zur Grammatik

7. Ergänzen Sie die Präpositionen.

(zu (2), für (2), im, sich (2), in (2), von (2), aus (2), noch, dass, vorbei

1. Bela Bonzo stand da und rauchte ... schnellen, kurzen Stößen
2. An der Opfer stiegen wir ... , höflich verabschiedet ... Garek.
3. Sie wissen, wie selten es vorkommt, ... man einer Regierung ... irgend etwas dankbar sein kann — wir sind dankbar

4. Wir blickten ... zusammengekniffenen Augen auf die Hütte und warteten auf Garek, der ... ihr verschwunden war.
5. Und auch mein Nachbar ist dankbar, ebenso wie die Kinder dort und jedes Wesen ... Dorf.
6. Ich wagte nicht, die Papierkugel herauszunehmen, denn ... Zeit ... Zeit erreichte uns Gareks melancholischer Blick aus dem Rückspiegel.
7. Sie hat das Land kultiviert und wird es ... mehr kultivieren.
8. Hinter der Hauptstadt gabelte ... die Straße, wir verloren die Nähe des Meeres und fuhren ins Land hinein, ... an steinübersäten Feldern, an braunen Hängen.
9. Er war faul, hat nie etwas getaugt, und um etwas ... werden, ging er zu den Saboteuren, die überall ... Unruhe sorgen.
10. Er zündete ... eine selbstgedrehte, krumme Zigarette an, inhalierte heftig und sah zur Bustür hinüber, die jetzt geöffnet wurde.

8. Setzen Sie die passende Präposition ein!

(aus, in, für, mit, vom, gegen, nach, unter)

1. Sie nahm _____ der Tasche einen kleinen Spiegel.
2. Die Kinder treten _____ die Schule
3. Die Mutter sorgt immer _____ ihr Kind
4. Nichts _____ der Zeit anzufangen wissen.
5. Der Verbrecher entfernt sich _____ Thema.
6. Der Regen schlug _____ das Fenster
7. Der Mann ging _____ dem Süden um sich zu erholen.
8. Der Junge beschloss _____ die Soldaten gehen.

9. Bilden Sie die Sätze in Passiv, wenn es möglich ist.

1. Wir zogen die Jacketts an, und der Bus fuhr langsamer und hielt auf einen.
2. Wir begrüßten Bela Bonzo, jeder von uns gab ihm die Hand, dann nickte er und führte uns in sein Haus.
3. Wahrscheinlich könnten wir gar nichts anfangen mit der Unabhängigkeit.
4. Bela Bonzo stand da und rauchte in schnellen, kurzen Stößen.
5. Ein schreckhafter Schatten flitzte über uns hinweg und über das tote Land.
6. Eine Bewegung ging durch die Kinder, sie fassten sich bei den Händen und traten unwillkürlich einen Schritt vor.

7. Bonzo beobachtete ihn aufmerksam, wartete, bis die Bustür zufiel und wir allein dastanden auf dem trockenen, lehmigen Platz.
8. Er trug ein frisches Baumwollhemd, Baumwollhosen, die zu kurz waren und kaum bis zu den Knöcheln reichten.
9. Wir blickten aus zusammengekniffenen Augen auf die Hütte und warteten auf Garek, der in ihr verschwunden war.
10. Garek kam zurück und erkundigte sich höflich nach dem Stand des Gesprächs.

10. Temporale Nebensätze

Wenn oder *als* Was ist richtig?

Mein letztes großes Fest war, *alt* ich geheiratet habe.

1. Er schrieb sein erstes Computerprogramm, er noch Student war.
2. Du brauchst nicht zu kommen, du krank bist.
3. Ich habe dir immer etwas mitgebracht, ich von einer Reise zurückkam.
4. Es war dieses Jahrschon Februar, der erste Schnee fiel.

LEKTION 5 Der längere Lärm

„Immer, wenn du Pech hast—sagte Ruth Eisler gereizt, „denkst du gleich an diesen alten Godepiel. Du glaubst wohl, er habe nichts anderes zu tun, als für dein Pech zu sorgen.—

„Er hat nichts anderes zu tun—,sagte Eisler, „oder doch nichts Besseres.—

Sie saß ihm gegenüber und beobachtete, wie er aß: eine junge Frau, in dünnem, gestreiftem Kleid, blond, mit einem Ausdruck müder Missbilligung. Ihre Haut war großporig, in den fleischigen Händen, die sie auf dem Tisch gefaltet hielt, erschienen kleine Dellen. Sie sah zu, wie er mit heftigen Bewegungen Marmelade auf den Toast keckste, den blauen Kunststofflöffel mürrisch durch die Eierschale stieß, und mit unhörbarem Seufzen blickte sie auf die Krümel und die kleinen, gezackten Splitter der Eierschale neben seinem Teller – so als kalkulierte sie bereits das Maß an Arbeit, das er ihr heute hinterlassen würde.

„Jetzt muss er aufhören—, sagte Eisler. „Nun hat er uns erledigt. Wenn ich meine Papiere von der Firma habe, bleibt ihm nichts mehr. Die Entlassung ist das Letzte, was er uns besorgte.—

Während er sprach, sah er in die Tasse hinein, auf den leicht schwappenden, ölig schimmernden Kaffee. Eisler trug ein weißes Hemd mit gestärktem Spitzkragen, einen engsitzenden Flanellanzug; sein Nacken war sauber rasiert.

„Ich weiß nicht, was er jetzt vorhat—sagte er, „aber alles, was bisher gewesen ist, haben wir ihm zu verdanken. Er hat uns geschafft.—

Im Nachbarhaus begann die Schleifmaschine zu arbeiten, mit der sie den Fußboden abzogen; ein Jaulen drang zu ihnen, ein hohes, ratterndes Sirren wie von einem riesigen, gefangenen Insekt, das seine harten Flügel wundstieß, und die Frau zog ihr Kleid zusammen, als ob sie plötzlich zu frieren begonnen hätte, während er ruckartig die Tasse absetzte.

„Du hast ihn nicht gesehen—sagte Eisler, „du weißt ja nicht einmal, wie Godepiel aussieht. Ah, du solltest dabei gewesen sein damals; sein Gesicht: gütig, väterlich, ein echtes Kaufmannsgesicht, ausgetrocknet in der Korrektheit seines Versicherungsinstitutes. Vielleicht war's auch ein feinsinniges Gelehrten Gesicht. Hanseatische Kaufleute haben ja fast alle Gelehrten Gesichter, wenigstens liest man das zu ihrem Jubiläum in der Zeitung. Trocken und korrekt, ja; und in seinem Gesicht war zu lesen, daß alle Unglücksfälle, gegen die man bei ihm versichert war, vorbildlich nach Tabelle vergütet wurden.—Er unterbrach sich, sah sie erwartungsvoll an.

„Hör auf, Eisler—sagte die Frau. In den letzten beiden Jahren ihrer Ehe hatte sie damit angefangen, ihn bei seinem Nachnamen zu nennen — lange bevor alles mit Godepiel begonnen hatte. Sie blickte sich schnell um, als ob sie etwas suchte, womit sie sich beschäftigen könnte, nur um ihm nicht zuhören zu müssen; doch ehe sie sich erhob, begann er wieder, setzte ein wie eine Grammophonadel, die mehrere Rillen der Platte übersprungen hat, so daß sie, einem stärkeren Zwang nachgebend, sitzen blieb.

«Du willst es nicht hören—sagte er, „aber ich bin es nicht allein, der von Godepiel erledigt wurde. Wenn ich mich recht erinnere, leben wir alle von meinem Gehalt.—Einlenkend legte er eine nach oben geöffnete Hand auf den Tisch und lächelte. Die Frau blickte nicht auf.

„Ruth—sagte er, „komm her, Ruth.—

Die Schleifmaschine kreischte jetzt auf und verursachte ein flatterndes Geräusch wie eine Bandsäge, die einen verborgenen Nagel erwischt hat. Gleich darauf war wieder nur Sirren zu hören.

„Du brauchst dir keine Sorgen zu machen—, sagte Eisler. „Das ist das letzte, was Godepiel tun konnte. Sie haben mich entlassen, weil er es wollte, aber ich werde bald etwas Neues haben; du weißt selbst, daß sie heute überall Architekten brauchen. Vielleicht wird es uns sogar besser gehen als jetzt... Ich werde es schon machen, Ruth.—

„Sicher—, sagte sie gequält, „du wirst es schon machen, Eisler.—

„Und eines Tages werde ich Godepiel alles zurückzahlen.—

„Ich weiß, du hast es jeden Morgen gesagt.—

Er hauchte auf seine großen Manschettenknöpfe, polierte sie am Jackettärmel und stand auf und trat hinter den Stuhl seiner Frau. Unsicher blickte er auf sie hinab; er hasste es, sie vorwurfsvoll zurückzulassen, wenn er fortging, aber diesmal wusste er, daß er lange brauchen würde, um ihre müde Missbilligung, diese träge Verachtung, die sie für ihn zu empfinden schien, aus der Welt zu schaffen. Er überlegte, ob er es versuchen sollte, sie umzustimmen, bevor er fortging, und er legte die Hände auf ihre Schulter und sagte: „Godepiel ist jetzt am Ende, aber wir, wir fangen erst an. Einmal werden wir den Kasten aufmachen, und dann wird er was erleben. Er hat sich ausverkauft. Wir aber haben unsern Trumpf noch in der Hand.—

„Hör auf, Eisler—, sagte sie müde, „du hast nichts mehr in der Hand.—

„Du weißt genau, was ich meine; du hast es selbst gesehen.—

„Es ist nichts mehr da—, sagte sie, ohne ihn anzublicken, „der Kasten ist leer.—

Er zog die Hände aus ihrer Schulter, trat zögernd zurück, trat eine Weile reglos hinter ihr, und sie hielt die Aufschläge ihres Ausschnitts sehr fest über der Brust zusammen und wartete schweigend. Er fragte leise - und sie hörte die Drohung in seiner Stimme -

„Ist der Schädel weg, Ruth?—

Sie nickte.

„Hast du ihn aus dem Kasten genommen?—

„Ja—, sagte sie, „ich habe ihn herausgenommen und fortgebracht.—

Er ging um sie herum, seine Hand schoss blitzschnell vor, ergriff ihr Kinn, und er hob ihr Gesicht und zwang sie, ihn anzusehen.

„Weißt du, was du getan hast? Ich glaube es nicht; ich kann mir nicht denken, dass meine eigene Frau das Beweisstück verschwinden lässt, für das ich alles in Kauf nahm. Du hast das nicht getan haben.—

„Warum nicht?—fragte sie.

„Weil ich es mir aufgehoben hatte für einen einzigen Augenblick, in dem ich Godepiel alles zurückzahlen wollte, was er uns getan hat.—

Ihr Wangenfleisch schob sich unter seinem gewaltsamen Griff an den Backenknochen auf, sie suchte aus seinem Griff herauszukommen, bog den Kopf hin und her, doch er hielt sie sehr fest und beugte sich über sie und sagte:

„Wo ist er? Wo?—

„Lass mich los—sagte sie.

„Weißt du, was du getan hast? Ja, weißt du das?—

„Ja—sagte sie, während sie den Kopf nach hinten warf und aus seiner Klammer herauskam. Und mit einem Ausdruck ihrer trägen Verachtung: „Und jetzt hör mir zu, Eisler, jetzt möchte ich dir etwas sagen.—

„Ach, ich könnte dich—, sagte er.

„Ja—sagte sie müde, „ich weiß, später kannst du es tun, aber jetzt setzt dich hin und hör mir zu.—

Die Schleifmaschine rumpelte, als ob von einer schützte Kohlen in einem Keller polterten, sirrte wieder und arbeitete mit einem durchdringenden Pfeifton weiter, und Eisler presste beide Hände auf seine Ohren und schloss verzweifelt die Augen. Sein Mund war geöffnet, doch kein Laut drang aus ihm, so als fehlte ihm selbst die Kraft zu einem Stöhnen.

„Hör mir zu—sagte die Frau. „Du wolltest wissen, warum ich den Schädel wegbrachte. Gut, Eisler, ich habe ihn weggebracht, damit uns dasselbe nicht einmal passiert.—

„Was?—sagte er gereizt, „was soll uns noch einmal passieren?—

„Das will ich dir sagen, hör mir nur zu; ich hatte Angst und Phantasie und von allem genug, um diese Geschichte verstehen zu können, und da ich in ihr drinstecke, habe ich mich lange überlegt, welche Rolle jeder vor uns darin spielt. Und soviel weiß ich jetzt: der alte Godepiel mit seinem edlen Kaufmanns Gesicht spielt nicht die schäbigste Rolle.—

„Wer denn?—fragte Eisler scharf.

„Als ihr das alte Bürohaus abgerissen habt, damals – du weißt: Godepiels Privatversicherung seit drei Generationen-, da bist du auf die Trümmer gestiegen, und in einem Winkel zwischen Balken und Mauerbrocken fandest du den Schädel.—

„Es war nicht nur der Schädel—sagte er vorwurfsvoll. „Ich fand ein ganzes Skelett. Du mußt schon genauer sein.—

„Wart nur ab; Schädel oder Skelett: du fandest in dem alten, verwinkelten Bürohaus, das eure schwingende Eisenkugel zusammenschlug, die Spur von irgendetwas, denn er Schädel oder das Skelett lag in einem Hohlraum, und du sahst natürlich sofort, daß der Schädel an einer Stelle zersplittert war von einem Schuss. Du hast den andern nichts gesagt von deiner Entdeckung.—

«Wem hätte ich es sagen sollen?—

„Du hast den Schädel in die Aktenmappe gesteckt und bist damit die nach Hause gekommen und hast auch mir nichts erzählt von deiner Entdeckung.—

„Es gibt Dinge, die ein Mann für sich behalten muß—sagte Eisler schnell und in einem Ton ärgerlicher Abwehr.

„Sicher—sagte sie— und als du das Ding hier zu Hause hattest, kannst du auf diese Idee, auf die nur ein Mann wie du kommen kann: du bist zum alten Godepiel rausgefahren und in deiner Tasche wurde der Schädel wahrscheinlich immer schwerer – oder? Und du hast dich bei ihm melden lassen – Architekt Eisler von Glunz-Bau A.G. – hast seinen Sherry getrunken, und als es dir an der Zeit schien, hast du dein Mitbringsel für ihn ausgewickelt – statt Blumen.—

„Das musst du aufschreiben—sagte Eisler. Überlegen lächelnd zündete Rauch kräuselte sich an seinem gedunsenen Gesicht vorbei und zwang ihn, die Augen zu Schlitzen zusammenzuziehen. „Rede nur—sagte er mit einer hochmütigen Handbewegung, „wenn du fertig bist, komme ich dran.—

„Der alte Godepiel war sehr höflich, und er war sicher auch zu dem Schädel mit der Einschussstelle sehr höflich und merkte anscheinend gar nicht, was du ihm gebracht hattest. Du warst gewiss erstaunt, als der korrekte Kaufmann dein verstecktes Angebot überhörte und offenbar nicht begreifen konnte, was es für seinen Namen, sein privates Versicherungs-Institut bedeuten könnte, wenn du deine Entdeckung ausposaunt hättest. Schließlich würde ich mich auch nicht so gern bei einem Mann versichern lassen, in dessen Büro Skelette eingemauert sind: eine Reklame ist das nicht unbedingt.—

er sich eine Zigarette an, behielt sie zwischen den Lippen, und der

Sie unterbrach sich, sah ihn forschend an, merkte, daß er sehr sicher und in einer Haltung lässiger Überlegenheit dasaß, und sie fuhr fort: „Du

hast ihm genau zu verstehen gegeben, was dieser Schädel wert war, und als er nicht darauf einging-,

„Hör auf—sagte Eisler plötzlich. Er nahm die Zigarette aus dem Mund.

„Warum—sagte sie, „wir wollen nur feststellen, welche Rolle jeder von uns spielte.—

„Du hast etwas vergessen. Ich habe Godepiel gesagt, daß sein Vater diesen Schädel sofort erkannt hätte. Was ich in dem alten Bürohaus gefunden habe, war das Skelett meines Großvaters. Mein Großvater war Teilhaber von Godepiels Vater, und du weißt, daß er eines Tages verschwand.—

„Ja, ich weiß es—sagte die Frau, „ich habe es von dir gehört. Doch obwohl es dein Großvater war, den du in der Aktentasche zu Godepiel brachtest, schien der träumerische Kaufmann immer noch nicht zu verstehen, warum du gekommen warst und wodurch er deine Entdeckung aufwiegen könnte. Er schien überhaupt nichts zu verstehen, auch als du wieder fortgingst und den Schädel mitnahmst, mit dem du Godepiel gelegentlich daran erinnern wolltest, wieviel er dir wert war.—

„Von Geld ist nie die Rede gewesen—sagte Eisler.

„Man kann über Geld sprechen, ohne dies Wort zu gebrauchen, und ihr habt die ganze Zeit nur darüber gesprochen, denn ihr habt euch sehr gut verstanden, alle beide – so gut, wie man sich unter Leuten eures Schlages nur versteht. Es ist nichts offengeblieben, und auf deine Anfrage kam prompt eine Antwort.—

„Welche Antwort?—fragte er und sah sie hasserfüllt an, mit dem verblüfftem Haß eines Mannes, der sich von seiner Frau durchschaut fühlt.

„Dieser Kaufmann mit dem feinen Gelehrtenesicht hat dir gezeigt, welch ein schäbiger Anfänger du bist—sagte sie. „Natürlich wusste er, was für ihn auf dem Spiel stand, - ah, er kannte den Wert dieses Schädels genau. Aber er taxierte den Wert insgeheim; es gehörte zu den Spielregeln, das entscheidende Interesse zu verbergen und den Partner `kommen zu lassen`, wie man sagt. Du hast den Spielregeln verletzt, weil du nur an Barzahlung dachtest, und er hat dir die Antworten gegeben, die du verdienst. Verstehst du, Eisler? Er wollte dir deinen Fund nicht abkaufen, weil es ihm Freude machte, dir zuerst eine Lehre zu erteilen. Er hat sie dir erteilt.—

Der Mann saß zusammengestunken da, den massigen Nacken gebeugt; er wollte etwas sagen, doch die Schleifmaschine sirrte auf wie ein

Metallbohrer, und er winkte kapitulierend ab und presste die Zähne aufeinander.

„Godepiel ließ dich ziehen mit deinem wertvollen Großvater in der Aktenmappe—, sagte die Frau, und auf ihrem Gesicht lag der Ausdruck eines traurigen Triumphes. „Er ließ dich einfach gehen, als ob dein Fund ihn überhaupt nicht interessierte; doch wie sehr er ihn interessierte, haben wir ja bald zu spüren bekommen, als wir plötzlich einen neuen Hausbesitzer hatten und aus der Wohnung rausmußten. Weiß du noch, wie lange wir brauchten, um zu erfahren, wer der neue Hausbesitzer war? Ja? Siehst du: das war die erste Antwort auf dein schäbiges Angebot.—

„Hör endlich auf—sagte Eisler, „ich weiß das selbst.—

„Aber du hast es vergessen. Und als dein Modell für die neue Siedlung auf einmal nicht mehr unter den letzten Entwürfen war, obwohl die Jury vorher —,

„Ist mir alles bekannt—, sagte er, ohne sie anzublicken.

„Siehst du, und jetzt hat er dir wieder eine Antwort auf dein Angebot gegeben: in der Firma haben sie dir die Papiere in die Hand gedrückt. Godepiel wollte dir nur die Lehre erteilen, dass man seine Möglichkeiten prüfen muß, bevor man so etwas anfängt. Seine Antwort war deutlich genug. Du bist ein schäbiger Anfänger, Eisler.—

Er hockte unbeweglich da, schob dann tastend seine Hand zu Ihr hinüber und fragte, indem er in die Taste blickte: „Was soll denn werden, Ruth?—

Sie musterte seine Hand mit Widerwillen, doch ohne Erstaunen; sie wusste, daß diese Hand kalt und feucht war. Und sie ließ sie liegen und sagte: „Ich bin hingegangen und habe ihm den gebracht. Nach allem, was gewesen ist, hat er einen Anspruch darauf. Wenn du alles zusammenrechnest, hat er ihn jetzt bezahlt.—

Er stand auf und trat hinter sie und begann ihre Schulter leicht zu massieren, und er spürte, wie sie unter dem ersten Druck seiner Finger zusammenzuckte.

„Was bezahlt ist, ist bezahlt—, sagte sie leise.

„O Gott—, sagte er, „was soll ich denn tun, Ruth?—

„Trink deinen Kaffee aus—, sagte sie, „ich kann ihn nicht wegschütten.—

Wortschatz

1. das Pech	невдача
2. die Missbilligung	несхвалення

3. die Delle	вм'ятина
4. die Eierschale	ячна шкаралупа
5. der Krümel	крихта
6. gedunsen	розпухлий
7. die Schleifmaschine	шліфувальна машина
8. die Korrektheit	правильність
9. die Grammophonadel	грамофонна голка
10. die Platte	платівка
11. die Bandsäge	стрічкова пила
12. der Nagel	цвях
13. der Manschettenknopf	запонка
14. die Verachtung	презирство
15. das Erstaunen	здивування
16. der Trumpf	козир
17. die Drohung	погроза
18. der Schädel	череп
19. poltern	грохотіти, шуміти
20. das Beweisstück	доказ

Aufgabe zum Textverstehen

Vergleichen Sie die folgenden Behauptungen mit dem Aussagen im Text! Stimmt es oder nicht? Oder Steht es nicht im Text?

	richtig	falsch	Steht nicht im Text
1 Eheleute sind glücklich, sie haben das Verständnis und immer helfen einander.			
2. Mr Eisler hat sehr oft Pech.			
3. Godepiel ist ihr Nachbar und Freund.			

4. Godepiel hat die Eisler Familie geschaffen			
6. Ruth hat den Schädel herausgenommen und verkauft.			
7. Mr Eisler erzählt alles seiner Frau von seiner Entdeckung			
8. Godepiel erteilte die Lehre.			

Aufgaben zum Wortschatz

1. Ersetzen Sie die Wörter durch Synonyme aus dem Text!

1. der Mißerfolg
2. die Rüge
3. abrechnen
4. die Kündigung
5. der Fund
6. die Verteidigung
7. das Geschenk
8. der Anteilbesitzer
9. der Abscheu

2. Was passt zusammen?

Kombinieren Sie.

- | | |
|---|---|
| <ol style="list-style-type: none"> (1) in Reichenau (2) eine Ausbildung (3) mit dem Studium (4) das Studium (5) nach Düsseldorf (6) an einer Hochschule (7) Zeitungsausschnitte und Fotografien (8) Kunstwerke in einer Galerie | <ol style="list-style-type: none"> (9) an einer Ausstellung (a) beginnen (b) aufwachsen (c) umziehen (d) präsentieren (e) machen (f) lehren (g) abschließen |
|---|---|

(i) sammeln

(h) teilnehmen

3. *Übersetzen Sie ins Deutsche und wählen die passenden Präpositionen!*

1. Він думає лише про себе [про свою вигоду].
2. Подбай обов'язково про свого молодшого брата, він погано почувається.
3. Він застрахував свою оселю від усіх видів нещасних випадків.
4. Наш будинок стоїть навпроти продуктового магазину, а вікна виходять на мальовничий садок.
5. Йому по праву належить відпустка.

4. *Übersetzen Sie ins Deutsche!*

Терпіти невдачу, дбати, припиняти щось робити, звільнення, накрохмалений комір, висловлювати подяку, створювати, шліфувальний верстат, страхувати проти чогось, жити на заробітну плату, повний докору, переконувати, мати козирі на руках, речовий доказ, зважати на щось, гордовитий жест, пропустити повз вуха, подивитися запитально, убогий новачок, платіж готівкою, мати право на..., виливати каву.

5. *Aufgaben zum Sprechen*

Erzählen Sie

1. wie sieht Frau Eisler aus
2. über die Arbeit von Godepiel
3. über Eislers positive und negative Charakterzüge
4. über den Streit zwischen Ruth und Mr Eiser.

Aufgaben zur Grammatik

6. *Finden Sie einen Fehler.*

1. Du hast den Spielregeln verletzt, weil du nur an Barzahlung dachtest, und er hat dir der Antworten gegeben, die du verdienst.
2. Er zog die Hände aus ihren Schulter, trat zögernd zurück, trat eine Weile reglos hinter ihr, und sie hielt die Aufschläge ihres Ausschnitts sehr fest aus der Brust zusammen und wartete schweigend.
3. Er ging um sie herum, seinen Hand schoss vor blitzschnell, ergriff ihr Kinn, und er hob ihr Gesicht und zwang sie, ihn anzusehen.

4. Der Schleifmaschine kreischte jetzt auf und verursacht ein flatterndes Geräusch wie eine Bandsäge, die einen verborgenen Nagel erwischt hat.
5. Sie hat mich entlassen, weil er es wollte, aber ich werde bald etwas Neues hat.
6. Ihre Haut wäre großporig, in den fleischigen Händen, die sie auf der Tisch gefaltet hielt, erschienen kleine Dellen.
7. Er überlegte, ob er es versuchen sollen, sie umzustimmen, bevor er fortging, und er legte die Hände in ihre Schulter.
8. Sein Mund war geöffnet, doch nicht Laut drang aus ihm, so als fehlte ihm selbst die Kraft einem Stöhnen.
9. Du hast den andern nichts gesagt durch deiner Entdeckung.
10. Er wollen dir deinen Fund nicht abkaufen, weil es ihm Freude machte, dir zuerst eine Lehre erteilen.

7. Ergänzen Sie die Verben in richtiger Form.

(beginnen, geben, stehen, bringen, können, blicken, suchen, legen, bleiben, spielen, machen, sagen)

1. Ich weiß, später ... du es tun, aber jetzt setzt dich hin und hör mir zu.
2. Einlenkend ... er eine nach oben geöffneten Hand auf den Tisch und lächelte.
3. Der alte Godepiel war sehr höflich, und er war sicher auch zu dem Schädel mit der Einschussstelle sehr höflich und merkte anscheinend gar nicht, was du ihm ... hattest.
4. Ich habe Godepiel ..., daß sein Vater diesen Schädel sofort erkannt hätte.
5. Er wollte dir deinen Fund nicht abkaufen, weil es ihm Freude ..., dir zuerst eine Lehre zu erteilen.
6. Und soviel weiß ich jetzt: der alte Godepiel mit seinem edlen Kaufmannsgesicht ... nicht die schäbigste Rolle.
7. Sie ... sich schnell um, als ob sie etwas ..., womit sie sich beschäftigen könnte, nur um ihm nicht zuhören zu müssen.
8. Du hast den Spielregeln verletzt, weil du nur an Barzahlung dachtest, und er hat dir die Antworten ... , die du verdienst.
9. Er ... auf und trat hinter sie und ... ihre Schulter leicht zu massieren, und er spürte, wie sie unter dem ersten Druck seiner Finger zusammenzuckte.
10. Wenn ich meine Papiere von der Firma habe, ... ihm nichts mehr.

8. Wo oder wohin?

Ergänzen Sie die richtigen Präpositionen, manchmal mit Artikel.

* Warst du diesen Sommer wieder *in Schweden*?

1. Ich arbeite ...BMW.
2. Paul ist ...seiner Freundin Dortmund gefahren.
3. Wann fährst du--- Urlaub?
4. Ich fahre nicht, denn ich war schon ...Urlaub.
5. Wo ist Katja? Sie ist noch ...Hause.
6. Wir waren ...Brandenburger Tor und.... Potsdamer Platz.
7. Warum fährst du eigentlich jedes Jahr... Nordsee?
8. Frau Schon war, „Schuhgeschäft und hat sich neue Schuhe gekauft.

9. *Angabe eines Zwecks*

Bilden Sie Sätze mit *um ... zu* oder *damit*.

ich - an die Ostsee fahren (sich erholen) - Ich fahre an die Ostsee, um mich zu erholen

1. ich - Deutschlernen - mit Geschäftspartnern besser verhandeln können
2. Peter - sich gut vorbereiten - eine eindrucksvolle Präsentation halten
3. der Direktor - lange mit Klaus reden - Klaus - über alles informiert sein
4. Das Essen in der Kantine – verbessert werden - Mitarbeiter - sich wohler fühlen

10. *Temporale Nebensätze*

Welche Subjunktion passt?

Nachdem er eine Einladung erhalten hatte, ging er am Donnerstag zur Ausstellungseröffnung.

1. *Nachdem/Während, Wenn /* er der Eröffnungsrede zuhörte, klingelte sein Handy.
2. *Während/Nachdem/Wenn* der Bürgermeister seine Rede beendet hatte gab es für alle Gäste ein Glas Sekt.
3. *Nachdem/Während/Bevor.....* er sich ein Bild von Neo Rauch betrachtete, traf er seinen alten Zeichenlehrer.
4. *Als/Nachdem/Während* Noch die Ausstellung eröffnet wurde, konnten die ersten Bilder verkauft werden.
5. *Nachdem/Während/Wenn.....* du kommst, muss ich noch schnell einkaufen.
6. *Nachdem/Bevor/Während* Peter von der Autobahn abfuhr, platzte sein Reifen.
7. *Als/Wenn/Seit* er in London angekommen war, traf er sich mit einem Geheimagenten in einer Bar.

LEKTION 6

Ein Haus aus lauter Liebe

Sie hatten einen Auftrag für mich und schickten mich raus in die sehr feine Vorstadt am Strom. Ich war zu früh da, und ich ging um das Haus herum, ging die Sandstraße neben dem hüfthohen Zaun entlang, alles war sehr still, nicht einmal vom Strom her waren die tiefen, tröstlichen Geräusche der Dampfersirenen zu hören, und ich ging langsam und sah auf das Haus. Es war ein neues, strohgedecktes Haus, die Fenster waren klein und vergittert zur Straßenseite hin, sie sahen feindselig aus wie Schießscharten, und keins der Fenster war erleuchtet. Ich ging einmal um das Haus herum, streifte am Zaun entlang, erschrak über das Geräusch und lauschte, und jetzt flammte ein Licht über der großen Terrasse auf, die ganze Südseite des Hauses wurde hell, auch im Gras blitzten zwei Scheinwerfer auf, leuchteten scharf und schräg in das Laub der Buchen hinauf, und das Haus lag nun da unter dem milden, rötlichen Licht, das aus den Buchen zurückfiel, still und friedlich. . .

Es war so still, daß ich den Summer hörte, als ich den Knopf drückte, und dann das Knacken in der Sprechanlage und plötzlich und erschreckend neben mir die Stimme, eine ruhige, gütige Stimme: „Kommen Sie“, sagte die gütige Stimme, „kommen Sie, -wir warten schon“, und ich ging durch das Tor und hinauf zum Haus. Ich wollte noch einmal an der Tür klingeln, aber jetzt wurde sie mir geöffnet, tat sich leise auf, und ich hörte die gütige Stimme flüstern, flüsternde Begrüßung, dann trat ich ein, und wir gingen leise ins Kaminzimmer.

„Bitte, setzen Sie sich“, sagte der Mann mit der gütigen Stimme, „nur zu, bitte, Sie sind jetzt hier zu Hause.“

Es war ein untersetzter, fleischiger Mann; sein Gesicht war leicht gedunsen, und er lächelte freundlich und nahm mir den Mantel ab und die Mappe mit den Kollegheften. Dann kam er zurück, spreizte die kurzen, fleischigen Finger, nickte mir zu, nickte sehr sanft und sagte: „Es fällt uns schwer. Es fällt uns so schwer, daß ich schon absagen wollte. Wir bringen es nicht übers Herz, die Kinder abends allein zu lassen, aber ich konnte diesmal auch nicht absagen.“

„Ich werde schon achtgeben auf sie“, sagte ich. . „Sicher werden Sie achtgeben“, sagte er, „ich habe volles Vertrauen zu Ihnen.“

„Ich mache es nicht zum ersten Mal“, sagte ich.

„Ich weiß", sagte der Mann, „ich weiß es wohl; das Studentenwerk hat Sie besonders empfohlen. Man hat Sie sehr gelobt." Er goß uns zwei Martini ein, und wir tranken, und während ich das Glas absetzte, spürte ich, wie ich erschauerte, aber ich wußte nicht wovon: Sein Gesicht war freundlich, und er lächelte und sagte: „Vielleicht komme ich früher zurück; es ist ein Jubiläum, zu dem wir fahren müssen, ich will sehen, daß ich früher zurückkomme. Die Unruhe wird mich nicht bleiben lassen."

„Es sind nur ein paar Stunden", sagte ich.

„Das ist lange genug", sagte er. „Ich kann von den Kindern einfach nicht getrennt sein, ich denke immer an sie, auch in der Fabrik, denke ich an sie. Wir leben nur für unsere Kinder, wir kennen nichts anderes; meiner Frau geht es genauso. Aber Sie werden gut achtgeben auf sie, ich habe volles Vertrauen zu Ihnen, und vielleicht komm« ich früher zurück."

„Ich habe mich eingerichtet", sagte ich, „ich habe meine Kolleghefte mitgebracht, und von mir aus können Sie länger bleiben."

Er erhob sich, kippte den Rest des Martinis sehr schnell hinunter, schaute zur Uhr und wischte sich mit dem Handrücken den Mund. Sein Handrücken war breit und behaart, ich sah es, als er mir die Hand auf den Arm legte, als er mich freundlich anblickte und mit gütiger Stimme sagte: „Sie schlafen schon in ihrem kleinen, weißen Bett. Maria ist zuerst eingeschlafen, es ist ein Wunder, daß sie zuerst eingeschlafen ist; aber ich darf jetzt nicht hinaufgehen an ihr kleines Bett, jetzt nicht, denn ich könnte mich nicht mehr trennen. Sie sollen wissen, was wir Ihnen anvertrauen, was wir in Ihre Hände legen — Sie sollen wissen, daß Sie auf unsere ganze Liebe achtgeben."

Er gab mir seine Hand, eine warme, fleischige Hand, und ich glaubte auch im sanften Druck dieser Hand seine Trauer über die Trennung zu verspüren, den inständigen Schmerz, der: ihn schon jetzt ergriffen hatte. In seinem Gesicht zuckte e: bis hinauf zu den Augen, zuckte durch sein trauriges Lächeln hindurch, durch die Gedunsenheit und Güte. Und dann erklang ein kleiner Schritt hinter uns, hart und schürfend, kam eine Treppe herab und näher, und setzte aus, und das Gesicht des Mannes entspannte sich, als der Schritt aussetzte, wurde weich und ruhig: „Ich habe volles Vertrauen zu Ihnen."

Wir wandten uns zur gleichen Zeit um, und als ich sie erblickte, wußte ich sofort, daß ich sie bereits gesehen hatte, oder doch jemanden, der so aussah wie sie: Blond und schmalstirnig und sehr jung; auch den breiten, übergeschminkten Mund hatte ich in Erinnerung und das schmale,

schwarze Kreuz, das sie am Hals trug; Sie nickte flüchtig zu mir herüber, flüchtigen Dank für mein Erscheinen; sie stand reglos und ungeduldig da, ein Cape in der Hand, darunter baumelnd eine Tasche, und der untersetzte Mann mit der gütigen Stimme nahm seinen bereitgelegten Mantel auf, winkte mir zu, winkte mit der Hand seinen Kummer und sein Vertrauen zu mir herüber und ging. Die sehr junge Frau drehte ihm den kräftigen Rücken zu, stumme Aufforderung, er nahm das Cape, legte es um ihre Schultert, und jetzt erklang der harte schürfende Schritt, entfernte sich, wurde noch einmal klar, als sie über die Steinplatten der Terrasse gingen, und verlor sich auf dem Sandweg.

Ich sah durch das Fenster, erkannte, wie zwei Scheinwerfer aufflammten und drüben in den Zaun fielen, gelbes Licht der Autoscheinwerfer, ich hörte den Motor anspringen, sah die Scheinwerfer wandern, kreisend am Zaun entlang nach der Ausfahrt suchend, und nun blieben sie stehen. Der Mann stieg aus und kam zurück, entschuldigte seine Rückkehr durch gütiges Lächeln, durch seine Trauer über die Trennung, und er schrieb eine Telefonnummer auf einen Kalenderblock, riß das Blatt ab, legte es vor mich hin und beschwerte es mit einem Zinnkrug. „Falls doch etwas passiert“, sagte er, „falls. Sie schlafen zwar fest in ihrem kleinen Bett, es besteht kein Grund, daß sie aufwachen, alles nur für den Fall... Sie brauchen nur diese Nummer zu wählen. Sie sollen wissen, was wir Ihnen anvertrauen. Er entschuldigte sich abermals, lauschte zur Treppe hinauf und ging.

Ich wartete, ich saß da und wartete, daß sie noch einmal zurückkämen, aber die Scheinwerfer tauchten nicht mehr auf; vor mir lag die Telefonnummer, unterstrichen und eingekastelt, mit dem fleckigen Zinnkrug beschwert. Ich starrte auf die Telefonnummer — „falls doch etwas passiert, falls“; ich zog die Nummer hervor, legte sie auf die äußerste Tischkante, dann kramte ich die Hefte aus der Mappe hervor, schichtete sie auf — „Sie wissen, was wir Ihnen anvertrauen“ — und versuchte zu lesen. Ich blätterte in den Kollegnotizen, Stichworte, in Eile abgenommene Jahreszahlen, zusammenhanglose Wendungen, und immer wieder Ausrufungszeichen, immer wieder, welchen Sinn hatten sie noch? Nichts wurde deutlich, kein Zusammenhang entstand; ich empfand zum ersten Mal die Sinnlosigkeit des Mitschreibens in der Vorlesung, all die verlorene, fleißige Gläubigkeit, mit der ich die Hefte vollgeschrieben hatte.

Drüben am Fenster ging das Telefon. Ich erschrak und sprang auf und nahm den Hörer ab; ich führte ihn langsam zum Ohr, wartete,

unterdrückte den Atem, und jetzt hörte ich eine Männerstimme, keine gütige Stimme, sondern knapp, vorwurfsvoll: „Milly, wo warst du, Milly? Warum hast du nicht angerufen, Milly? Hörst du, Milly?“ und nun schwieg die Stimme und ich war dran. Ich sagte nur „Verzeihung“, ich konnte nicht mehr sagen als dies ein Wort, aber es genügte: Ein schmerzhaftes Knacken erklang, die Leitung war tot, und ich ließ den Hörer sinken. Doch nun, da ich ihren Namen kannte, wußte ich auch, wo ich sie gesehen hatte; ich hatte sie beim Friseur gesehen, in einem der fettigen, zerlesenen Magazine, unter dem Schnappen der Schere und dem einschläfernden Wohlgeruch, Milly: kräftig, blond und schmalstirnig, und ein neues Versprechen für den Film.

Die Buchenscheite im Kamin knisterten, und der zuckende Schein des Feuers lief über den Fries auf dem Kaminsims, lief über den grob geschnitzten Leidensmann und seine grob geschnitzten Jünger, die ausdrucksvoll in die Zeit lauschten mit herabhängenden, resignierten Händen. Ich steckte mir eine Zigarette an und ging zu meinen Heften zurück; ich schloß die Hefte und legte sie auf einen Stapel und beobachtete das Telefon; gleich, dachte ich, würde er anrufen, der Mann mit der gütigen Stimme, gleich würde er in freundlicher Besorgnis fragen, ob die Kinder noch schliefen — seine einzige Liebe — wenn er am Ort des Jubiläums ist, dachte ich, wird er anrufen. Und während ich das dachte, erklang ein Kratzen an der Tür oben, hinter der Balustrade, und dann hörte das Kratzen auf, der Drücker bewegte sich, ging heftig auf und nieder, so, als versuchte jemand, die Tür gewaltsam zu öffnen; aber anscheinend mußte sie verschlossen sein, denn so heftig auch am Drücker gerüttelt wurde, die Tür öffnete sich nicht.

Ich drückte die Zigarette aus, stand da und sah zur Tür hinauf, und auf einmal drang ein Klagegetöse zu mir herab, ein flehender, unverständlicher Ruf, und wieder war es still — als ob der, der sich hinter der Tür bemerkbar zu machen versuchte, seiner Klage nachlauschte, darauf hoffte, daß sie ein Ziel traf. Ich rührte mich nicht und wartete; die Klage hatte mich nicht zu betreffen, ich war da, um die Kinder zu hüten; aber jetzt begann ein Trommeln gegen die Tür, verzweifelt und unregelmäßig, ein Körper warf sich mit dumpfem Aufprall gegen das Holz, stemmte, keuchte, Versuch auf Versuch, in panischer Auflehnung. Ich stieg langsam die geschwungene Treppe hinauf bis zur Tür, ich blieb vor der Tür stehen und entdeckte den Schlüssel, der aufsteckte, und ich horchte auf die furchtbare Anstrengung auf der andern Seite. Nun mußte er sich abgefunden haben

drüben, ich vernahm seine klagende Kapitulation, den schnellen Atem seiner Erschöpfung, er war fertig, er gab auf.

In diesem Augenblick drehte ich den Schlüssel herum. Ich schloß auf, ohne die Tür zu öffnen; ich beobachtete den Drücker, aber es dauerte lange, ehe er sich bewegte, und als er niederging, geschah es behutsam, prüfend, fast mißtrauisch. Ich wich zurück bis zur Balustrade; die Tür öffnete sich, und ein alter Mann steckte seinen Kopf heraus. Er hatte ein unrasiertes Gesicht, dünnes Haar, gerötete Augen, und er lächelte ein verworrenes, ungezieltes Lächeln, das Lächeln der Säufer. Überraschung lag auf seinem Gesicht, ungläubige Freude darüber, daß die Tür offen war; er drückte sich ganz heraus, lachte stoßweise und kam mit ausgestreckten Händen auf mich zu.

„Danke“, sagte er, „vielen Dank.“

Er steckte sich sein grobes Leinenhemd in die Hose, horchte den Gang hinab, wo die Kinder schliefen, und machte eine Geste der Selbstberuhigung. „Sie schlafen“, sagte er, „sie sind nicht aufgewacht.“ Dann stieg er vor mir die Treppe hinab, Schritt für Schritt, hielt seine Hände über das Kaminfeuer, streckte sie ganz aus, so daß ich das tätowierte Bild eines Segelschiffes über dem Gelenk erkennen konnte, und während er nun seine Hände zu reiben begann, sagte er: „Sie sind von Bord; sie sind beide weggefahren, ich habe es vom Fenster gesehen.“

Er richtete sich wieder auf, sah sich prüfend um, als wollte er feststellen, was sich verändert habe, seit er zum letzten Mal hier unten war, prüfte die Gardinen, das Kaminbesteck und die Lampen, bis er auf einem kleinen Tisch die Martiniflasche entdeckte und die beiden Gläser. Ohne den Inhalt zu prüfen, entkorkte er die Flasche, stieß den Flaschenhals nacheinander in die Gläser und schenkte ein.

»Soll ich ein neues Glas holen“, sagte ich.

„Laß man“, sagte er, „das Glas hier ist gut. Daraus hat nur mein Sohn getrunken. Ich brauche kein neues Glas.“

Er forderte mich auf, mit ihm zu trinken, kippte den Martini in einem Zug 'runter und füllte sich gleich wieder nach.

„Jetzt mach ich Landurlaub“, sagte er, „jetzt sind sie beide weg, und da kann ich Urlaub machen. Wenn sie da sind, darf ich mich nicht zeigen an Deck. Trink aus, Junge, trink.“ Er stürzte das zweite Glas runter, füllte gleich wieder nach und kam auf mich zu und lächelte.

„Dank für den Urlaub, Junge“, sagte er. „Sie lassen mich sonst nicht von Bord, mein Sohn nicht, seine Frau nicht, keiner läßt mich raus. Ich

habe einen tüchtigen Sohn, er ist mehr geworden als ich, er hat eine eigene Fabrik, und ich bin nur Vollmatrose gewesen. Darum lassen sie mich nicht 'raus, Junge, darum haben sie mir Landverbot gegeben. Sie haben Angst, sie haben eine verfluchte Angst, daß mich jemand sehen könnte, und wenn sie Besuch haben, schieben sie mir eine Flasche 'rein. Und ich kann nicht mehr viel vertragen."

„Darf ich Ihnen eine Zigarette geben", sagte ich.

„Laß man", sagte er und winkte ab.

Der Alte setzte sich hin, hielt das Glas zitternd mit beiden Händen vor der Brust, zog es in kleinen Kreisen unter seinem gesenkten Gesicht vorbei, und dabei brummelte und stimmte er in sanfter Blödheit vor sich hin. Nach einer Weile hob er den Kopf, blickte mich versonnen über den Glasrand an und trank mir zu. „Trink aus, Junge, trink —" und er legte seinen Kopf so weit nach hinten, daß ich fürchtete, er werde umkippen; aber gegen alle Schwerkraft pendelte sein Oberkörper wieder nach vorn, fing sich, balancierte sich aus.

Das Telefon schreckte uns auf; wir sprangen hoch, der Alte an mir vorbei zum Treppenabsatz, zutiefst erschrocken, mit seinen Armen in der Luft rudern, bis er auf das Geländer schlug und sich festklammern konnte.

Ich nahm den Hörer ab, ich glaubte zu wissen, wer diesmal anrief, doch ich täuschte mich: Es war Milly, die sich meldete, die mit sehr ruhiger Stimme und nebenhin fragte: „Ist mein Mann schon da?"

„Nein", sagte ich, „nein, er ist noch nicht da."

„Er wird gleich da sein, er ist schon unterwegs, Wurde, angerufen?" ' „Ja", sagte ich.

„Danke."

Ich wollte etwas sagen, aber sie hatte aufgelegt, und während ich auf den Hörer in meiner Hand blickte, schwenkten zwei Scheinwerfer in jähem Bogen auf die Einfahrt zu, schwenkten über die Zimmerdecke und kreisend an der Wand entlang: das Auto kam Sandweg herauf. Auch der Alte hatte das Auto gesehen, er musste auch begriffen haben, was am Telefon gesagt geworden war, denn als ich den Kopf nach ihm wandte, stand er bereits oben vor seinem Zimmer und machte mir eilige Zeichen. Ich lief die Treppe hinauf und wusste, dass ich es seinetwegen tat. „Zuschliessen—", sagte er hastig, „sperr mich ein, Junge, schliess zu.—Und er ergriff meine Hand und drückte sie fest, und dieser Dank war aufrichtig. Ich drehte den Schlüssel um, ging hinab und setzte mich an den Tisch, auf dem meine

Hefte lagen. Ich schlug mein Heft auf und versuchte zu lesen, als ich schon die Schritte auf den Steinplatten der Terrasse hörte.

Er kam zurück, vorzeitig; von Ungeduld und Liebe gedrängt, kam er viel früher zurück, als ich angenommen hatte, und bevor er noch bei mir war, hörte ich die gütige Stimme fragen: „Waren sie alle brav?—Und ohne meine Antwort abzuwarten, schlich er, mit Schal und Mantel nach oben. Ich hörte ein Schloß klicken, hörte es nach einer Weile wieder, und jetzt kam er den Gang herab, überwältigt von Glück, kam am Zimmer des Alten vorbei und über die Treppe zu mir. Er legte die kurze, fleischige Hand auf meinen Arm, seufzte inständig vor Freude und sagte: „Sie schlafen in ihrem kleinen Bett—,und als Höflichkeit mir gegenüber: „Sie waren doch alle brav, meine Lieben?—

„Ja—,sagte ich, „sie waren alle brav.—

Wortschatz

1. der Zaun	паркан
2. das Tor	ворота
3. eine Weile	деякий час
4. die Ungeduld	нетерпіння
5. das Geländer	парапет
6. das Kreuz	хрест
7. der Kummer	печаль
8. der Autoscheinwerfer	автомобільна фара
9. die Trennung	розлука
10. das Stichwort	ключове слово
11. der Sinn	сенс; значення
12. die Sinnlosigkeit	безглуздість
13. der Knack	тріск
14. schmalstirnig	вузьколобий
15. die Schere	ножиці
16. der Wohlgeruch	аромат
17. die Besorgnis	занепокоєнність
18. der Aufprall	удар, зіткнення
19. die Auflehnung	повстання
20. der Atem	дыхання

Aufgabe zum Textverstehen

Vergleichen Sie die folgenden Behauptungen mit dem Aussagen im Text! Stimmt es oder nicht? Oder Steht es nicht im Text?

	richtig	falsch	Steht nicht im Text
1. Neben dem Haus war alles sehr still und absterbend			
2. Die Eltern lassen die Kinder abends immer allein und regen sich nicht auf			
3. Das Studentenwerk hat der Junge besonders empfohlen			
4. Der Mann und die Frau leben nur für seine Kinder, sie kennen nichts anderes			
5. Die Frau war eine Schauspielerin			
6. Der Anruf hat den Junge sehr erschrocken			
7. Der alte Mann war ein Vollmatrose und ging seit langer Zeit in Pension			

Aufgaben zum Wortschatz

1. Ersetzen Sie die Wörter durch Synonyme aus dem Text!

1. die Aufgabe
2. preisen
3. die Sorge
4. der Schlag
5. sorgen für
6. die Merkwörter
7. der Trinker
8. das Kompliment

3. Übersetzen Sie ins Deutsche!

Добрий (милосердний) голос, нам не вистачило духу, наглядати, мати повну довіру, хвалити, завдавати занепокоєння, відірвати листок, на випадок, якщо щось трапиться, наглядати за дітьми, наповнити склянку, подавати знаки, щира подяка, сказати люб'язність, слухняна дитина.

4. Übersetzen Sie folgende Sätze ins Deutsche!

1. Дивись, не спізнися!
2. Він заслуговує на всіляку довіру.
3. Вибачте за занепокоєння.
4. Весь світ затамував подих.
5. Стурбований батько повернувся раніше обумовленого часу.
6. Він висловив мені щирю подяку за мою турботу.
7. Літній чоловік стояв у кутку і подавав мені різні незрозумілі знаки.
8. Сидячи в кріслі біля каміна, він наповнив свою склянку і притиснув її до грудей.
9. Ми обмінялися люб'язностями та попросилися.

5. Aufgaben zum Sprechen

Antworten Sie

1. Wie sieht das Haus aus? Warum ist dort sehr still und ruhig?
2. Wie benahmen sich die Eltern, wann der Junge kam?
3. Welcher Mensch ist der Mann von Charakter?
4. Was erfuhr der Junge über die Familienangehörige?
5. Wann kam der Mann zurück und was fragte er sofort?

Erzählen Sie über:

- das Haus und den Hof
- die Familie und ihres Auftreten
- den Junge und seinen Eindruck

Aufgaben zur Grammatik

6. Bilden Sie die Sätze in Passiv, wenn es möglich ist.

1. Ich rührte mich nicht und wartete.
2. Der Mann stieg aus und kam zurück, entschuldigte seine Rückkehr durch gütiges Lächeln.
3. Die sehr junge Frau drehte ihm den kräftigen Rücken zu, stumme Aufforderung, er nahm das Cape, legte es um ihre Schultern.
4. Sie schlafen zwar fest in ihrem kleinen Bett, es besteht kein Grund, daß sie aufwachen, alles nur für den Fall.
5. Sie sollen wissen, was wir Ihnen anvertrauen.
6. Ich steckte mir eine Zigarette an und ging zu meinen Heften zurück.
7. Wir sprangen hoch, der Alte an mir vorbei zum Treppenabsatz, zutiefst erschrocken, mit seinen Armen in der Luft rudern, bis er auf das Geländer schlug und sich festklammern konnte.
8. Maria ist zuerst eingeschlafen, es ist ein Wunder, daß sie zuerst eingeschlafen ist.
9. Wir bringen es nicht übers Herz, die Kinder abends allein zu lassen, aber ich konnte diesmal auch nicht absagen.
10. Ich hörte ein Schloss klicken, hörte es nach einer Weile wieder.

7. Setzen Sie die richtigen Endungen.

1. Wir wandten uns zur gleich_ Zeit um, und als ich sie erblickte, wußt_ ich sofort, daß ich sie bereits gesehen hatte, oder doch jemand_ der so aussah wie sie.
2. Ich blätterte in d_ Kollegnotizen, Stichworte, in Eile abgenommene Jahreszahlen, zusammenhanglos_ Wendungen, und immer wieder Ausrufungszeichen, immer wieder, welchen Sinn hatten sie noch?
3. Und dann erklang ein klein_ Schritt hinter uns, hart und schürfend, kam ein_ Treppe herab und näher, und setzte aus, und d_ Gesicht d_ Mannes entspannte sich, als d_ Schritt aussetzte, wurde weich und ruhig.
4. Ohne d_ Inhalt zu prüfen, entkorkte er d_ Flasche, stieß d_ Flaschenhals nacheinander in d_ Gläser und schenkte ein.

5. Wir sprangen hoch, d_ Alte an mir vorbei zum Treppenabsatz, zutiefst erschrocken, mit sein_ Armen in d_ Luft ruderdnd, bis er auf d_ Geländer schlug und sich festklammern konnte.

6. Er legte d_ kurz_, fleischig_ Hand auf mein_ Arm, seufzte inständig vor Freude und sagte...

7. Nach ein_ Weile hob er d_ Kopf, blickte mich versonnen über d_ Glasrand an und trank mir zu.

8. Ich stieg langsam d_ geschwungen_ Treppe hinauf bis zur Tür, ich blieb vor d_ Tür stehen und entdeckt_ d_ Schlüssel.

9. Und während ich d_ dachte, erklang ein_ Kratzen an d_ Tür oben, hinter d_ Balustrade, und dann hörte d_ Kratzen auf, d_ Drücker bewegte sich, ging heftig auf.

10. Überraschung lag auf sein_ Gesicht, ungläubig_ Freude darüber, daß _ Tür offen war.

8. Ergänzen Sie die angegebenen Modalverben im Präteritum.

Ich **sollte** ein Referat vorbereiten, hatte aber keine Zeit. (*sollen*)

1. Ich... keinen 17-Zoll-Monitor, sondern einen 19-Zoll-Monitor. (*wollen*)

2. Ich ...dich leider nicht abholen, ich ...arbeiten. (*können, müssen*)

3. Du ...doch gestern Frau Winter anrufen. Warum hast du das nicht gemacht? (*sollen*)

4. Im Krankenhaus ...Otto drei Wochen nicht rauchen. (*dürfen*)

5. Herr Heinz ...schon früher keine Tomaten. (*mögen*)

9. Ergänzen Sie die Endungen, wenn nötig.

Bitte fragen Sie Ihren **Nachbarn**.

1. Der Arzt kümmert sich um den Patient

2. Herr Krause redet mit dem Kunde

3. Mit welchem Mann warst du gestern im Kino?

4. Ich habe eine Nachricht für Herr Kaiser.

5. Hast du deinen neuen Kollege schon kennengelernt?

6. Marta ist mit einem Polizist verheiratet.

10. Was passt: **statt, ohne oder um**

Er fährt die kurze Strecke mit dem Auto, **statt** zu laufen.

1. Er sieht fern, ...Hausaufgaben zu machen.
2. Herr Kruger sieht jeden Tag Nachrichten,... sich über die Tagesereignisse zu informieren.
3. Der Hausmeister macht schon wieder Pause---, zu arbeiten.
4. Er fuhr über die Kreuzung... auf die Ampel zu achten.
5. Anna ist in die Innenstadt gefahren,... sich neue Schuhe zu kaufen.
6. Benno redet pausenlos,... einmal zu zuhören.

LEKTION 7

Die Glücksfamilie des Monats

Sie rangen miteinander vor unserem Fenster. Ihre dünnen, nackten Beine stemmten, spreizten sich, machten heftige Ausfallschritte; sie schmiegteten sich schön und fest aneinander, suchten sich durch Druck zu überzeugen und dann wieder durch die plötzliche Aufhebung jeden Drucks; schleudernd öffneten sie eine Falle, setzten stampfend auf und stolperten leicht, und dabei scharrteten sie mit ihren Schuhen über den trockenen Schulhof und rissen den Staub hoch. Sie rangen lautlos, und es war einstweilen nur die Arbeit ihrer Beine zu sehen, eine schnelle, durchschaubare und ganz und gar erbitterte Arbeit; was ihre Arme taten und ihre Körper, das war nicht immer zu sehen, denn die obere Kante unseres Fensters schnitt sie in die Hüfte ab. Manchmal allerdings, wenn ein Rücken sich wegduckte, war da ein Schulranzen zu erkennen und das Profil eines Gesichts, und es zeigte sich ein brauner Pullover, der eine Manchesterjacke umarmte, und für die Sekunden sah man auch offene, stumme Münder, stumm vor Aufregung, und Blicke voll erstaunter Not und Drohung und Trotz.

Sie rangen vor unserem Fenster, während wir aßen, und mein Alter, der Pedell der Schule, tat und sagte nichts, vielmehr verfolgte er den Kampf genau und mit quälendem Interesse, so als fürchte er sich davor. In einem bestimmten Augenblick eingreifen, sich zumindest äußern zu müssen. Er kaute langsam zu Ende. Achtlos trank er seinen Kaffee. Er saß starr und hoch aufgerichtet da, mit gerötetem Gesicht, aus schmalen Augen den kleinen, anonymen Kampf verfolgend, und wie immer, wenn etwas geschah, was er nur beobachtete, bewegten sich seine Lippen, bewegten

sich aufgeregt, und schnappernd und unter kleinen platzenden Geräuschen. Seit seiner Verschüttung hatte er eine Sprachstörung und die Gewohnheit, Ereignisse, die er beobachtete, mit einem unwillkürlichen, heftigen Kommentar, seiner Lippe zu begleiten; es war kein Wort zu verstehen, dennoch war ihm anzusehen, wie er bezeichnende Worte unaufhörlich suchte und sammelte, gerade so, als könne er sich auf sein Auge nicht verlassen und müsse, damit das Geschehene auch wirklich geschah, Worte zum letzten Beweis bilden. Er mußte einfach alles mit seinen Lippen wiederholen und aufnehmen, ungehört, nur für sich und mit Worten, die niemand verstand, die nur zu vermuten waren.

Es war durchaus ein schmerzhafter Eifer, mit dem seine Lippen den kleinen, verbissenen Kampf draußen auf dem Schulhof wiederholten, wiederholten und so für ihn erst stattfinden ließen, und weil er unsere Blicke auf sich fühlte, stand er auf, ging vor das offene Fenster und umfaßte mit beiden Händen die Eisenstäbe. Der braune Pullover war jetzt öfter zu sehen. Zwei Beine mit heruntergerutschten Kniestrümpfen stemmten nicht mehr so überzeugend wie am Anfang, sperrten und widersetzten sich nicht, sondern hakelten nur, stolperten, fanden jedenfalls keine Festigkeit. Dann fiel ein Schulranzen. Mein Alter hob eine Hand, deutete auf den Ranzen, wollte etwas sagen, doch es gelang ihm kein Wort. Langsam, wie enttäuscht über sich selbst, zog er seine Hand zurück. Die Beine standen jetzt schräg gegeneinander wie in einem waghalsigen Tanzschritt, jedes ein Hindernis für das andere, und sachte, als ob ein zunehmendes Gewicht sie niederdrückte, gaben sie nach, knickten ein, und dann stürzten die beiden Körper auf den Schulhof. Die Manchesterjacke war gleich obenauf. Ein Arm hob sich und fiel herab, hob sich und fiel abermals. Da war ein Stöhnen zu hören und ein trockenes Scharren von Absätzen.

Mein Alter umspannte fest die Eisenstäbe am Fenster. Seine Lippen bewegten sich erregt, schafften und schafften sich Worte, und taugliche Worte, die noch nicht fertig schienen, die mehr gedacht als artikuliert waren und hoffnungslos auf den Lippen verliefen. Er konnte nie in einem beliebigen oder doch von ihm selbst gewünschten Augenblick sprechen seit seiner Verschüttung; immer mußte die rasende Bemühung seiner Lippen vorausgehen, ein fast panischer Erwerb von Silben, bis allmählich ein Stau entstand oder doch ein Überfluss, da erst gelang ihm das erste fertige Wort. Doch danach konnte er nicht innehalten; einmal gelungen, folgten dem ersten Wort in zwanghaftem Strom andere Worte, schnell, hingerissen, er

schien gar nicht mehr aufhören wollen zu reden, und es hatte den Anschein, als wollte er die plötzliche Fähigkeit, Worte zur Verfügung zu haben, grenzenlos ausbeuten.

Wir konnten sehen, wie er sich den nötigen Überfluss erarbeitete, den Kopf zur Seite warf, und endlich, endlich rief: „Auf- auf- aufhören wollt ihr wohl aufhören hab ich gesagt und sofort aufhören und schluß und aufhören oder soll ich euch beibringen und du dich kenn ich doch bist mir schon einmal aufhören...—

Die Manchesterjacke erhob sich darauf zögernd, und auch der braune Pullover wurde sichtbar. Eine Hand schob den Schulranz auf. Die dünnen zerschrammten Beine standen so ein wenig ratlos vor unserem Fenster, während mein Alter dazu ansetzte zu variationsreichen Warnungen und Drohungen. Da bückte sich eine, und gleich darauf der zweite: sie, die bisher miteinander gerungen hatten, hockten sich hin und verbündeten sich stillschweigend, grinsten in unsere Pedellwohnung hinein, und auf einmal rief der erste, die Sprachnot meines Alten nachmachend: „Ka- Ka- Kakadu— und schließlich vereinigten sich ihre Stimmen, und mit freimütiger Verachtung in ihren Gesichtern riefen sie in gleichen Rhythmus: „Ka- Ka- Kakadu.—

Mein Alter wußte, daß sie ihn in der Schule Kakadu nannten, und er konnte sich nicht abfinden damit; er litt so sehr darunter, daß man nicht einmal Kakadu zu rufen brauchte, um ihn außer sich zu bringen; es genügte, wenn ein Schüler Lora-Lora sagte oder Ara oder Jako, und mein Alter verlor die Fassung, forschte zornig und sprachlos nach dem Übeltäter, immer nahe daran, sich zu unbedachten Handlungen hinpassen zu lassen. Das aber hatte er wohl noch nie erlebt: daß jemand vor dem Fenster hockte und ihm mit gepreßter Stimme, gleichmütig skandierend, den verhaßten Namen zurief, das Wort, unter dem er so litt und das er so fürchtete. Seine Lippen zitterten. Er wandte sich an uns mit einer großen, hilfeschreitenden Geste, schoss herum, griff hoch in die Eisenstäbe und fand kein Wort, fand nur zu einem Ausdruck schmerzhaften Staunens. Ich wollte zur Tür, aber mein Alter war schneller. Er stieß mich zur Seite, stürzte auf den Korridor hinaus und überließ es mir, ans Fenster zu treten. Die beiden wurden verschwunden. Ich ging achselzuckend zu Mutter, die am Tisch sitzengeblieben war, und sagte: „Verstehst du das? Weißt du, warum?—

„Er weiß, das genügt—, sagte sie.

„Aber dieser Name? Was besagt schon dieser Name?—

„Für ihn viel—, sagte sie.

„Er kann doch einfach weghören.—

„Einfach?—

„Als ob es ihn nicht trifft.—

„So tun?—

„Frag doch nicht so—sagte ich, „du weißt schon, wie ich es meine.

Wenn er sich nicht angesprochen fühlt, braucht er nicht zu leiden.—

„Aber er fühlt sich angesprochen, das ist es eben. Er muß sich angesprochen fühlen.—

„Warum?—

„Weil er sonst nicht mehr allein wäre—sagte sie. „Und jetzt – hole ihn. Sie haben ihn schon zweimal verwarnt. Hole ihn, bevor er sich hinreißen läßt...—

Es klopfte mehrmals, ich bemerkte es nicht gleich. Ich blickte auf sie, die sich so verständnisvoll in seinem Unglück eingerichtet hatte, daß sie ruhig weiter aß und mich nun durch einen Blick aufforderte, zur Tür zu gehen und zu öffnen. Ohne Eile ging ich hinüber. Erwartete, einen Schüler oder einen Lehrer zu treffen, der einen Schlüssel brauchte, der etwas aus der Schulapotheke verlangte, doch draußen auf dem Gang, unter den stoffverkleideten Leitungsrohren, stand ein Paar, das zu glücklich lächelte, als daß es im Auftrag der Schule hätte gekommen sein können. Die Reporterin war Mitte Vierzig, unternetzt. Sie hatte dichtes, stumpfes, blondes Haar, eine griesige Haut, dunkle Augen. Sie stand mit leicht gespreizten Beinen da, hielt vor dem Bauch eine lackglänzende Handtasche und einen riesigen Blumenstrauß, wippte leicht und legte ein Vertrauen in ihr Lächeln, das mir durch nichts gerechtfertigt schien. Neben ihr, mit eingezogenem Kopf, etwas zerstreut, doch gleichfalls lächelnd, stand der Photograph, ein riesiger junger Mann, in dessen gebeugten Oberkörper sich kreuz und quer Tragriemen einschnitten, an denen Kameras hingen, lederne Taschen und Etuis. Durch Zug und Gegenzug seiner Ausrüstung wurden die Ärmel seines Jacketts hoch über die Handgelenke geschoben, so daß seine schwarzen, mit arabischen Schriftstreichen bedeckten Manschettenknöpfe zu sehen waren.

Noch bevor ich etwas sagen könnte, reichte mir die Reporterin herzlich, ungeduldig die Hand, zwinkerte mir aufmunternd zu, als ob sie mich auf eine Überraschung aufmerksam machen wollte. Sie sagte: „Edith Pohl-Malesius. Ich bin Reporterin. Sind Ihre Eltern zu Hause?—

Ich nickte, worauf der Photograph einen brennenden Zigarettenstummel in die linke Hand nahm, mir mechanisch die rechte

anbot, nicht seinen Namen nannte, sondern in einem Ton, in dem eine heitere Warnung lag, feststellte: „Ich mache Bilder und so weiter.—

Es lag ihnen nichts daran, mein Erstaunen, meine Verwirrung aufzuheben. Sie waren es gewohnt, das gleiche Erstaunen vorzufinden, wo immer sie auftauchten, die gleiche Verwirrung und Ratlosigkeit. Es schien mir sogar, daß ihnen meine Ratlosigkeit Freude machte, etwa wie einem Weihnachtsmann die Ratlosigkeit dessen Freude macht, dem er gegen jede Erwartung einen Sack mit den Geschenken anschleppt. Jedenfalls kündigte ihr Lächeln bereits eine Entschädigung für die Ungewissheit an, die ihr Besuch hervorrief. Ich bat sie einzutreten, horchte rasch den Gang hinab, doch von meinem Alter war nichts zu hören. Beide traten zu Mutter, die immer noch ruhig aß und in genussreichen Zügen ihren Kaffee trank. Sie begrüßten sie, wie sie mich an der Tür begrüßt hatten, brauchten die gleichen Worte, worauf Mutter unachtsam nickte, von ihrem Wurstbrot abbiss, den Blick senkte und kaute.

Da sagte die Reporterin: „Wir sind hier, Frau Steputat, um Ihnen eine gute Nachricht zu bringen.—

„Und um zu gratulieren und so weiter—fügte der Photograph hinzu.

„Da Sie Leser unserer Zeitung sind—sagte die Reporterin, „Wissen Sie, daß wir zwölfmal im Jahr eine Glücksfamilie des Monats wählen. Für diesen Monat hat die Redaktion Sie gewählt: Herrn und Frau Steputat.—

„Meine herzlichsten Glückwünsche—, sagte der Photograph.

„Auch ich gratuliere—, sagte die Reporterin, „Sie wissen sicher, was diese Wahl bedeutet: einen Monat lang, in jeder Woche einmal, dürfen Sie sich ein Ereignis aussuchen, an dem Sie gern teilnehmen möchten: von einer Premiere in der Staatsoper bis zum latein-amerikanischen Liebesmahl mit dem Bundespräsidenten. Die Redaktion macht alles möglich und übernimmt die Kosten.—

„Und alles wird im Bild festgehalten—, sagte der Photograph.

„Damit Ihnen kein Lohnausfall entsteht—sagte die Reporterin, „wird die Redaktion Ihnen einen entsprechenden Betrag überweisen. Sie wird Ihnen einen Wagen zur Verfügung stellen für die Hin- und Rückfahrt. Falls es nötig ist, übernehmen wir auch Kosten für die offizielle Kleidung... Und nun noch einmal: herzlichen Glückwunsch. Und diese Blumen für Sie.—

„Wobei ich mich anschließe—, sagte der Photograph.

Ich stand schräg hinter ihnen, während sie sprachen, sah, daß die Reporterin sehr nachlässig gekleidet war, helle Flecken von Puder auf dem Kragen ihrer Jacke hatte und einen kreuzweis geklebtes Pflaster am Hals.

Der Photograph suchte nach einer neuen Zigarette, fand keine, nahm Wortlos die Handtasche der Reporterin, öffnete sie, kramte sich eine Zigarette heraus und zündete sie an. Beide blickten nun erwartungsvoll auf Mutter, die mit gesenkten Blicken dasaß, die Blumen betrachtete und sich doch äußern mußte zu ihrem Glück. Sie sprang nicht auf, aß nicht schneller, geriet in keinerlei Erregung, stieß nicht einmal, obwohl die Nachricht es wert gewesen wäre, einen zufriedenen Seufzer aus, sondern beendete, im schweigender Einverständnis mit sich selbst, ihr zweites Frühstück, blickte mich an und sagte: „Hol Vater. Wahrscheinlich ist er im Chemiezimmer.—“

Verblüfft wartete ich. Ich konnte mir nicht erklären, woher sie wußte, daß er im Chemiezimmer sein sollte, doch sie wiederholte: „Im Chemiezimmer. Hol' ihn.—“

Ich ging hinaus. Ich war nur auf Urlaub zu Haus; doch mein Alter hatte mich so oft durch die Schule geführt, daß ich die Lage der Klassen kannte und wußte, wo der Zeichensaal war, wo das Physikzimmer, das Chemiezimmer. Elektrische Klingeln schrillten fordernd, tobsüchtig, als hätten sie ein Fiasko und nicht die neue Stunde anzukündigen. Ich ging den Gang zu Ende, stieg aus dem Keller hinauf, lauschte und konnte seinen Schritt nicht hören auf den geriffelten Fliesen. Keine Unruhe, keine Besorgnis, denn ich sagte mir, daß er die Jungen nicht gestellt hatte, nie hätte stellen können. In der Zeit, die er brauchte, um von seiner Pedellwohnung zum Eingang zu kommen, konnten sie jedes Klassenzimmer erreichen, hastig den Ranzen abschnallen, untertauchen. Wenn er sie aber doch gestellte hätte und sich hinreißen ließ zu etwas, war er nicht einmal durch seine Sprachstörung begründen konnte? Wenn er ihnen in seiner erregten Wortlosigkeit, in all seinem hilflosen Zorn mehr getan hatte als den beiden Brüdern, die er damals verprügelt und dann in den Heizungsraum eingesperrt hatte? Nur seine schwere Invalidität hatte ihm damals seine Stellung erhalten, und die persönliche Fürsprache des Direktors.

Ich lauschte am Lehrerzimmer, doch da wurde keine Verhandlung geführt, kein Verhör, wie es denkbar gewesen wäre. Merkwürdig, wie zuverlässig ich seine sprachlose Gegenwart spüren konnte, ich hätte sie auch hier gespürt. Seit seiner Verschüttung, seit dem Tag, an dem er Fähigkeit verlor, über seine Worte zu bestimmen, hatte es meinen Alten verändert und uns mit ihm: bevor wir einen Raum betraten, meine ich, konnten wir sagen, ob er sich bereits darin aufhielt. Dieser kleine

breitschultrige Mann mit den weitauseinanderstehenden Augen, der gewohnt war, Nützliches zu denken, der jahrelang aus Freude und Überzeugung an der Erfindung neuer Seifen und Haarwaschpulver gearbeitet hatte – in einer Ecke unserer Küche, in der er so eindringlich roch, daß Mutter sie nur flüchtig benutzte: mein Alter bot nicht mehr das Bild zerstreuter Freundlichkeit und planloser Güte. Er war unberechenbar geworden. Er war mißtraurig geworden. Er konnte einen so lange schweigend ansehen, bis man sich einer Tätigkeit entsann, die man fortsetzen mußte. Wir wußten alle, daß er sich in der Schule keine Beliebtheit mehr erfreute.

Ich stieg zum Chemiezimmer hinauf, las den Stundenplan, der an der Tür gepinnt war: Chemieunterricht fand erst am frühen Nachmittag statt. Ich beugte mich zum Schlüsselloch hinab, blickte hindurch und sah meinen Alten am Katheder vor leeren Tischen sitzen; er saß krampfhaft und unbeweglich da, doch seine Lippen arbeiteten... Seine Lippen wiederholten immer die gleiche angestrengte Schnappbewegung, so als liege ihm daran, Herrschaft nur über ein einziges Wort zu gewinnen, das ihm in diesem Augenblick alles bedeutete. Ich konnte nicht hören, welches Wort es war, ich sah nur, daß er es wieder und wieder artikulierte, gegen die leeren Tische hin, gegen das Fenster und zur Tür hin, hinter der ich stand. Ich klopfte und trat ein. Er erhob sich ohne Erstaunen, ließ mich näherkommen und machte eine Geste, die besagen sollte: wie di siehst, sie sind mir entwischt, wobei seine Lippen sich schmerzhaft zur Seite öffneten, Lippen, die von einem Angelhaken durchbohrt und geklammert schienen. Ich nahm seinen Arm. Ich sagte vielversprechend: „Komm. Komm nach unten. Unten wartet etwas auf dich. Eine schöne Überraschung—, und gegen einen unbestimmten Widerstand, den er mir entgegensetzte, zog ich ihn hinaus auf den Korridor, lächelte ihm zu, und als ich sah, daß eine neue Entspannung ihn ergriff, ließ ich ihn los und erzählte ihm, was geschehen war. Ich erwähnte alles. Ich gratulierte ihm. Ich behandelte ihn wohl schon unwillkürlich wie ein Mitglied der Familie des Monats, also zwinkernd, mit scherzhafter Hochachtung, schmeichelnd. Er ging darauf ein, er ließ es sich spaßhaft gefallen, während er seine Schritte beschleunigte, auf kürzester Weg hinabstieg zu unserer Wohnung und auf der Tür nicht einen Augenblick stehenblieb, sondern öffnete mit einem Ausdruck vergnügten und unschuldigen Triumphes: hier bin ich, hier ist der Mann, den sie suchen. Er wollte etwas sagen, doch die Reporterin kam ihm zuvor. Sie sagte: „Herzlichen Glückwunsch, Herr Steputat—, und der Photograph:

„Gleich noch einmal. Die ersten Aufnahmen hätten wir... Auch in meinem Namen: herzlichen Glückwunsch und so weiter.—

Mein Alter ging um den Tisch, setzte sich neben Mutter, die nicht mehr aß, und legte ihr bedachtsam eine Hand auf die Schulter, bereit, sich von der Reporterin aufklären oder einweisen zu lassen. Sein Gesicht verriet eine ständige Bereitschaft, etwas auszurufen; was seinen Lippen nicht gelingen wollte, versuchen die Augen möglich zu machen. Nickend, amüsiert und unaufhörlich nickend hörte er sich an, was die Reporterin ihm zu sagen hatte, rutschte auf seinem Stuhl hin und her, schnaufte, machte belustigt abwehrende Handbewegungen und verstand alles sehr rasch und willigte in die Wahl ein. Ausgelassen morste er Mutter einige Signale mit flacher Hand auf die Schulter: mach doch ein anderes Gesicht, mach es halblang, nun sei doch mal eine Glücksmutter des Monats. Aber sie saß nur da in ihrer gedankenvollen Behäbigkeit, nicht unglücklich, das möchte ich nicht sagen, aber auch keineswegs versucht, mitzuspielen.

Nachdem die Reporterin alles gesagt und sich eine Zigarette angezündet hatte, blickte sie erwartungsvoll auf meinen Alten, der sich erhob, auf sie zuging, breit den Mund öffnete und sich auf einmal rückhaft abwandte, dann den Kopf in den Nacken warf und würgte, einfach Worte halbwegs hervorwürgte, wobei er schlenkernde Bewegungen machte wie ein Jagdhund, der einen Hasen quer im Maul trägt. Die Reporterin warf dem Photograph einen schnellen, fassungslosen Blick zu, der Photograph antwortete darauf, indem er die Achsel zuckte, während mein Alter immer noch würgte und schlenkernde Bewegungen machte, als habe er seine Zähne in sperrende Worte geschlagen, die er totbeißen wollte, bevor er sie ablegte. Mutter sagte nichts, und ich nahm mir nicht das Recht, etwas zu sagen. Wir warteten. Dann wandte mein Alter sich um, warf eine Hand hoch und meinte aufgeräumt. „-tz, tz-tz-, tzausgezeichnet was Sie zu sagen haben nur worin besteht denn das Glück ausgezeichnet nu lassen Sie mal sehen Ihr Angebot lassen Sie das Glück wir wolln doch mal sehen.—

„Mit Vergnügen—, sagte die Reporterin, „wir haben alles mitgebracht.—

Die Reporterin schien erleichtert, daß mein Alter zu Worten gefunden hatte, und sah ihn sogar mit gespielter Bewunderung an, wie er vor ihr stand mit den Händen in der Hüfte. Aus ihrer Handtasche, deren Schoß immer aufsprang, zog sie den Notizbuch, blätterte darin, stieß mit dem Zeigefinger zu, sagte: „Hier: das ist der Ereigniskalender für diesen Monat.—

„Da ist allerhand los, will ich meinen—sagte der Photograph.

„Vom Staatsbesuch bis zum Stapellauf.—

„Und Sie haben die freie Auswahl.—

„In jeder Woche ein glückliches Ereignis.—

„Das im Bild festgehalten wird.—

„Suchen Sie sich aus, wo sie dabeisein möchten. Wir machen alles möglich.—

„... ak, ak, acht—, machte mein Alter.

„Trachtenfest. Wenn Sie wünschen, können Sie an der Sitzung der Kommission teilnehmen, die das Internationale Trachtenfest vorbereitet—sagte die Reporterin.

„Da dreht man sich im Kreise und so weiter—sagte der Photograph.

„... er darf keine Rheinländer sehen—sagte Mutter plötzlich, „... die erregen ihn unnötig.—

Ich blickte schnell und erstaunt zu ihr hin und merkte, daß sie drohend vor sich hinlächelte in ihrer wachsamen Behäbigkeit, was meinen Alten dazu brachte, ihr mit einem schnalzenden Geräusch zu antworten, ihr das Notizbuch zu zeigen und sie an der Schwierigkeit der Wahl teilnehmen zu lassen.

„Bdu, bdu auch doch auch—sagte Vater.

„Klar—sagte Mutter mit einer Art grimmiger Freude, „ich komm mit. Ich möchte auch mal raus hier.—

„Sie sind mitgewählt—sagte die Reporterin.

„So hab ich's auch verstanden—sagte Mutter.

„Das war die Aufnahme!—rief der Photograph plötzlich.

„Ball der Werbung ist mir zu anstrengend—sagte Mutter, „aber hier: das soll wohl Donnerstag heißen: Ostafrika-Tag. Da möchten wir teilnehmen erst einmal. Zur Probe vielleicht.—

Mein Alter sagte: „Owa-Owa ich wollte schon immer ng ng einen richtigen Owambo begrüßen ausgezeichnet und mich erkundigen nach dem Einfluß der Sonne auf das Gd, Gd...—

„Ist das mit Erhard?—fragte Mutter.

„... Geld wollte ich sagen Einfluss der Sonne auf das Geld tja—sagte mein Alter.

„Soviel ich weiß—sagte die Reporterin, „wird der Ostafrika-Tag von der Ostafrika-Gesellschaft veranstaltet. Jährlich. Dabei werden die traditionellen freundschaftlichen Beziehungen gefestigt. Es ist wirklich ein festlicher Ereignis, das Sie sich ausgesucht haben.—

Sie einigten sich auf den Ostafrika-Tag, besprachen Kleidung, Fahrtmöglichkeit, Spesen, während der Photograph mit lauerndem Interesse die Pedellwohnung erforschte und hecktisch photographierte, was ihm ins Auge sprang: das mit Gitterstäben gesicherte Kellerfenster, die Sitzecke, das strenge Spalier der Gries-Sago-Mehl-Graupenbehälter, alles lauernd und hastig und voll glücklicher Beutegier, als sei er auf einer Photo-Safari. Mein Alter bot ihnen Heidelbeerschnaps an, beide lehnten ab. Sie lehnten auch den Tee ab, den Mutter aufgießen wollte; denn die Reporterin hatte es eilig, sie brauchte beide zu einem Interview. Sie zog einen Block aus ihrer Manteltasche, lieh sich von mir einen Bleistift und setzte sich an den Tisch und begann, Fragen zu stellen, die ausnahmslos die Mutter beantwortete. Es waren geläufige Fragen, möchte ich meinen, nicht allgemein, nicht chronologisch, sondern eher gefärbt und einstimmend, Fragen, die meinen Alten zu etwas machten, was er zwar auch war, aber doch nur teilweise. Durch ihre Fragen machte die Reporterin meinen Alten zu einem leidenschaftlichen Hausmeister, zu einem Pedell aus Berufung, der fröhlichen Pausenlärm, Klingelzeichen und das Getrappel kleiner Schritte brauchte, im Leben zu können. Sie sagte etwa: „An Nachmittagen mit einem großen Schlüsselbund durch die leere Schule zu gehen... Fundsachen einzusammeln... letzte Worte auf den Tafeln zu entziffern... den fröhlichen Lärm zu bemerken, der sich in kühlen Korridoren für immer gefangen hat: das garantiert doch fast Jugendlichkeit. Oder Glück, Herr Steputat: Glück?— worauf mein Alter gedankenvoll lächelte und Mutter feststellte: „Mein Mann wollte immer schon Pedell werden. In keinem anderem Beruf würde er das leisten, was er hier in der Schule leistet.—

„Das habe ich wissen wollen—, sagte die Reporterin.

Sie machte sich nur wenige Notizen, und ich hatte das Gefühl, daß sie auch diese nicht brauchte, um ihr Interview mit der Glücksfamilie zu schreiben. Unter ihren Fragen verwandelten sich die Leute, erhielten einen zustimmenden Blick, dachten bestimmende Gedanken, gewannen eine sanfte Einsicht in sich selbst und waren einverstanden mit den Ergebnissen dieser Einsicht. Plötzlich sagte der Photograph: „Von mir aus, Süße, können wir fahren. Ich hab alles im Kasten.—

„Ich denke, ich bin auch fertig—sagte die Reporterin, und zu Mutter: „Übrigens, der Artikel wird schon morgen erscheinen. Sie erhalten natürlich ein Belegexemplar.—

Sie verabredeten sich sodann für Donnerstag, die Reporterin verabschiedete mit langsamer Stimme und dauerhaftem Händedruck, der

Photograph hängte sich Kamera, Taschen und Etais um, dann gingen sie, und ich brachte sie hinaus. Ich brachte sie bis zur Treppe, blieb stehen, die Reporterin kehrte zurück, und während sie mir die Hand gab, fragte sie: „Ist er sehr schlimm?—

„Was? Was meinen Sie?—fragte ich.

„Wird er es schaffen?—fragte sie. „Seine Stimme. Seine Not, wenn er sprechen muß.—

„Wußten Sie es nicht?—fragte ich.

„Es tut mir leid. Wir können nur hoffen.—

„Worauf?—

„... daß es leichter geht mit den Worten... Wir – wir wußten es nicht vor der Wahl—, sagte die Reporterin.

„Los, Süße, nimm deine Ständer in die Hand—rief der Photograph.

Sie entzog mir sacht ihre Hand, sah mich teilnahmsvoll an und folgte dem Photographen, während ich in die Wohnung zurückging, zur Glücksfamilie. Sie saßen sich schweigend gegenüber, mein Alter lächelnd, Mutter nicht fröhlich und ratlos oder verwundert, wie es ihr in diesem Augenblick vielleicht auch zugekommen wäre, sondern besorgt, unruhig, abwartend, als hätte sie auf einem Stuhl Platz genommen, der für einen anderen reserviert war, und rechnete nun damit, zu einem Platzwechsel aufgefordert zu werden. Und dann sagte die Mutter: „Was soll der Mist. Die mit ihrer Glücksfamilie. Wir sitzen drin—, worauf mein Alter erstaunt den Kopf hob, sie vorwurfsvoll anblickte, aufstand, hin und her ging in verständnisloser Erbitterung und nach intensiver Vorbereitung feststellte: „Gdu in einva warst einverstanden zu spät verst verst doch selv sagen...—

„Ich hätte sie nicht reingelassen—, sagte die Mutter versöhnlich, „aber du bist einverstanden. So bin ich auch einverstanden.—

„Mittu mit nur vier Wochen Wochen—meinte mein Alter, „och ok vier Wochen Glück werden wir schon mittu aushalten bdu aushalten länger dauert es ja nicht ja-,

„Du hast recht—, sagte Mutter. „Vier Wochen werden wir’s schon aushalten. Und vielleicht können wir’s brauchen. Ich mache ja mit. Darum sei ruhig jetzt. Sei ruhig.—

Da blickte mein Alter zufrieden, blickte selbstgefällig und ging an den Schrank, um sein Jackett zu wechseln. Vergessen, willkommen vergessen war seine Empörung, die hilflose Wut über die beiden Jungen; die Wahl zur Glücksfamilie des Monats erfüllte ihn mit so viel Genugtuung, daß nicht anderes mehr galt. Ich selbst hatte den Eindruck,

daß er diese Wahl für ein rechtmäßiges Verdienst hielt, für eine Auszeichnung, die er sich durch persönliche Leistungen erworben hatte: er war weder verblüfft noch verstört, als ihm, nachdem das Interview erschienen war, zuerst der Direktor, dann das Kollegium der Schule gratulierte; er nahm für uns abgegebene Blumen ohne überraschten Dank an, und wenn Bekannte ihn beglückwünschten, nickte er beiläufig und kommentierte den Glückwunsch mit der Geste: es wurde Zeit, daß dies geschah.

Mutter indes gewöhnte sich so eine erzwungene, unwirsche Heiterkeit an. Sie nahm Glückwünsche aufmerksam zur Kenntnis, mit schräg gelegtem Kopf, sie hörte mit spöttischer Andacht zu, wenn man sie Glücksmutter des Monats nannte, und massierte sich dabei den mächtigen Nacken und stellte ein Bein zurück. Seufzen, das hatte sie immer gekonnt, und in dieser Zeit brachte sie es fertig, lautlos und gleichsam ununterbrochen zu seufzen, indem sie ihren gedrungenen Körper verzog, eine Schulter auslud. Nur wenn mein Alter im Zimmer war, wenn er sprachlos und selbstgefällig den Tisch umrundete, ließ sie nichts von Sorge merken, sondern starrte ihn aufmunternd an und blinzelte ihm zu, vergnügt und vielsagend. Es konnte da geschehen, daß sie schnaufte und etwa sagte: „Nur ruhig, du Glückskäfer. Nicht die Hand ausstrecken. Alles nah rankommen lassen. Und langsam, alles langsam begreifen, hörst du?—

Mein Alter zählte die Blumensträuße, die abgegeben wurden. Er heftete sorgfältig Briefe ab, die einigen, darunter eine Einladung zu einem kostenlosen Urlaub auf Pellworm. Er schnitt das gedruckte Interview aus und rahmte eine Photographie, die ihn mit erhobenem Schlüsselbund zeigte – so einladend, daß es aussah, als wolle er dem Betrachter die sieben Türen zur Freude aussperren. Der Photograph hatte diese Aufnahme bei einem zweiten Besuch gemacht, bei dem er meinen Alten außerdem in der Turnhalle, im Biologiezimmer, im Heizungskeller und im Lehrmittelraum photographiert hatte. Diese Photographien erschienen auf einer Sonderseite unter der Schlagzeile: Dies ist meine Welt. Ich meine, nach der Wahl zur Glücksfamilie des Monats geschah schon einiges.

Aber die Höhepunkte stellten ohne Zweifel die vier Ereignisse dar, die sich jede Glücksfamilie aus dem Ereigniskalender aussuchen durfte. Sie hatten sich als erstes Ereignis den Ostafrika-Tag vorgenommen, und ich weiß noch, wie die Reporterin an jenem Donnerstag in einem schmutzigen schwarzen Kostüm erschien, um sie abzuholen. Kameradschaftlich begutachtete sie Mutters Kleid, sammelte Haare vom Jackett

meines Alten ab, korrigierte und lobte und prüfte, und man mußte den Eindruck haben, daß sie in sehr freundschaftlicher, fast intimer Beziehung zueinander standen, die drei: sie sprachen und verhielten sich, als erwarte sie draußen eine aufmerksame, fordernde Weit, der sie sich gewachsen zeigen mußten. Als sie hinausgingen, nahm die Reporterin Mutters Arm, so gingen sie zu dem f-artenden Auto, wurden photographiert, durften einsteigen und fuhren davon.

Sie fuhren zum Hotel „dar-es-Salam—an der Alster, wo man auf den Ostafrika-Tag eingerichtet war, wußte, was dieser Tag beanspruchte an rechter Art. Unlöslich, so stand in der Zeitung, war die Geschichte des Ostafrika-Tages mit dem Hotel „Dar-es-Salam—verbunden, die Geschichte des einen war die Geschichte des anderen, und der Geschäftsführer konnte das mit Anekdoten belegen. Der Geschäftsführer konnte einen zweifelnden Besucher in das Ostafrika-Zimmer führen, in dem die Geschichte des festlichen Tages unter Glas an den Wänden hing: Photographien von einem Kaiser von Kanzlern und Präsidenten, die auf unterschiedliche Weise aus dem Auto stiegen, um die Schirmherrschaft über den Ostafrika-Tag auszuüben. Außerdem hingen die Flaggen da, Wimpel und Waffen und Stiche von übersonnten Forts, unter deren seewärts gerichteten Kanonen gedrungene Schiffe beladen wurden. Auch Mutter und mein Alter wurden beim Aussteigen photographiert, wurden vom Geschäftsführer und vom Präsidenten des Ostafrika-Tages begrüßt, knapp willkommen geheißt und in das Ostafrika-Zimmer geleitet, wo schweigsame, intelligente Kellner erfrischende Getränke servierten. Während Mutter sich an der Wand hielt, ausdruckslos die steilen Brüste junger ostafrikanischer Mädchen betrachtete, die von Photographien herablächelten, tat mein Alter sich um, erwiderte überraschte Blicke, versah sich mit Dauernlächeln und bot sich jedermann für einen Gruß an, für ein Nicken. Er mit seinem Gesicht, daß jeder schon mal bei einer Gelegenheit gesehen zu haben glaubte, stellte sich in der Tat so auf, daß viele ihm für alle Fälle die Hand schüttelten, und die Reporterin, die bei ihm war, gab ihm wohl zu verstehen, daß dies eine gewöhnliche Aufmerksamkeit war gegenüber einem Glücksvater des Monats.

Man wartete auf das Staatsoberhaupt, doch das Staatsoberhaupt erschien nicht, sondern ein Mann, der ihm sehr ähnlich war, den gleichen Gang, den gleichen Blick, die gleiche Kopfhaltung hatte und vorbereitet schien, die gleiche Rede wie das Staatsoberhaupt zu haken. Er wurde mit Beifall empfangen, das schien er gewohnt zu sein, denn er wartete ohne

Verlegenheit, bis ihn Schweigen umgab, der Präsident des Ostafrika-Tages ihn willkommen hieß und ihm ohne Gedächtnishilfe 4tc Anwesenden persönlich vorstellte. Alle wurden mit dem gleichen spitzmündigen Lächeln begrüßt und mit laschem, versonnenem Handschlag, nur bei den afrikanischen Gästen änderte sich der Gruß: die offizielle Rechte griff nach der Hand des Gastes, die Linke umspannte gleichzeitig das dunkle Handgelenk, und auf und ab, auf und ab schüttelte nun sich die Hände, wortlos, doch ausdrucksvoll. Grüße austauschen, das beherrschte der Mann, der dem Staatsoberhaupt ähnlich war, er arbeitete sich mit gleichbleibendem Interesse durch das zwanglose Spalier, ließ Mutter nicht aus und sah meinen Alten so nachdenklich an, als ob sie beide ein Jugenderlebnis teilten.

Mein Alter erwiderte diesen Gruß zerstreut, denn er kam und kam nicht von den farbigen Gästen los, von breitnasigen, narbengezeichneten Männern und ihren so spöttisch lächelnd, kräuselhaarigen Frauen, die er so unverhohlen und amüsiert anstarrte, als rechnete er jeden Augenblick mit einer unerhörten Begebenheit. Vielleicht erwartete er, daß sich einer der dunklen Gäste in jähem Entschluss seiner Kleidung entledigte, daß einer zu brüllen oder an seinem Schuh zu knabbern begann – ich weiß es nicht. Ich weiß nur, daß er den farbigen Gästen eine herausfordernde Aufmerksamkeit schenkte, die auch nicht nachließ, als nach der Begrüßung, ostafrikanische Liebesmahl begann. Die Reporterin saß neben meinem Alten, achtete, daß er zweimal Suppe und zweimal Fleisch erhielt, und ich vermute, daß sie ihm nur deshalb so ausführlich von ihrem Beruf erzählte, um seine Aufmerksamkeit von den farbigen Gästen abzuziehen.

Dann sprach der Präsident des Ostafrika-Tages, der unter anderem sagte: »... eigenes Schicksal kann auch vor fremden Küsten liegen...«

Nach ihm ergriff der Mann das Wort, der dem Staatsoberhaupt ähnlich sah. Eindringlich bemerkte er: »Heute gibt es weniger Analphabeten in Ostafrika als noch vor hundert Jahren.«

Der Geschäftsführer des Hotels »Dar-es-Salam« sprach nicht, doch er führte einen Redner zum Pult, der zunächst über die Tradition des Ostafrika-Tages sprach und plötzlich, am Ende seiner Rede, sagte: »Und wie vielleicht einige von ihnen wissen, haben wir heute noch weitere Ehrengäste unter uns: ich meine Herrn und Frau Steputat, die Glücksfamilie des Monats. Möge das Glück, das auf sie gefallen ist, auch unserer Verbindung erhalten bleiben, zum Wohl unserer Länder, zum Wohl aller.—

So angesprochen, zog es meinen Alten von seinem Stuhl hoch, und zwar mehr aus Überraschung als aus Höflichkeit, er starrte den Redner an, fühlte, wie er die Blicke der Gäste auf sich sammelte, und dann bemerkte er eine rasche, offerierende Geste, der Redner überließ ihm die Aufmerksamkeit und das Wort, brachte meinen Alten jedenfalls unbeabsichtigt in die Lage, länger als üblich dazustehen. Er blieb einfach stehn im Zentrum des Schweigens, lange, viel zu lange, ließ so die Erwartung wachsen und setzte sich immer noch nicht, obwohl sein Dastehen jetzt schon ein Versprechen bedeutete, das er einlösen mußte durch ein Wort. Vielleicht kam ihm das Schweigen auch wie eine drängende Aufforderung vor: er setzte sich nicht. Er schloß die Augen, warf den Kopf hin und her, machte zunächst langsame, schnappende Bewegungen und ließ dann seine Lippen zittern, seine Lippen verfärbten sich und wurden schmal und scharf vor Begehren nach dem Wort. Die Reporterin suchte etwas in ihrer Tasche und fand es nicht. Gefaßt blickte Mutter vor sich hin, während mein Alter seine panische Bemühung fortsetzte, schräk, blickte, heftig zuckte, seine Lippen schnell über etwas zu stülpen versuchte und würgend, mit hervortretenden Halsmuskeln einen Ton ausstieß, einen verstümmelten Klage-ton, der das Hindernis beseitigte, den ungenauen Strom befreite. Glückliche, glücklich über die Gäste blickend, ließ er seine Lippen zur Ruhe kommen, das Zucken hörte auf, und er sagte:

„Dawi dafür dawi daß wir in dieser Versammlung danken für die rnh ehrenvolle Einladung zum Osta osta Tag zum Ostafrika-Tag ja denn für mich gehört zum Glück Kaffee ja undi undi Kaffee und ich möchte sagen Sonne –, Das sagte mein Alter, und der Mann, der dem Staatsoberhaupt glich, schmunzelte, worauf auch seine Begleitung schmunzelte und der Präsident des Ostafrika-Tages. Und mein Alter erkannte das Schmunzeln, nahm es für sich in Anspruch und fuhr mit erhobener Stimme fort: „dn dn die Sonne gehört doch zum Glück gehört doch wowo wow im Namen meiner Frau danken für die ehrenvolle nach Afrika Einladung nach Afrika ja iß iß heiß mir ist schon heiß beinahe ja Ton Tradition-,“

Ein Kellner lachte plötzlich, und eine Frau, die meinem Alter gegenüber saß, lachte ebenfalls, und überall nickten sie sich vergnügt zu und bissen sich auf die Lippen. Einmal am Wort, wollte mein Alter die Kette nicht reißen lassen, da war wieder der alte Zwang, den ihn sprechen und sprechen ließ, gerade als fürchtete er, jedes schweigen könnte den unwiderruflichen Verlust der Sprache bedeuten. Schnell, hingerissen und

genußvoll, ja, auch genußvoll, redete er weiter, und plötzlich sprang eine farbige Frau auf, sprang auf vor Furcht oder sogar Entsetzen, eine alte Negerin, preßte beide Hände auf die Ohren und schrie. Sie wird in ihrer Landessprache geschrieben haben, jedenfalls stockte mein Alter, sah sie verblüfft an, wollte noch etwas sagen, doch es gelang ihm nicht. Es gelang ihm nicht. Der Präsident des Tages nickte ihm zu: danke, setzen sie sich, und mein Alter setzte sich verständnislos neben die Reporterin und sah die Mutter hinüber, die ihm alles erklären sollte. Mutter wich seinem Blick aus. Still aß sie ihren Fruchtsalat, tank wortlos ihren Kaffee, und auch später, als das Auto der Redaktion sie zurückbrachte, konnte sie ihm nicht erklären.

Die Reporterin war es, die zum Aufbruch mahnte, sie brachte die beide nach Hause und verfolgte mit beunruhigten Blicken meinen Alten, der hin und her ging, der sich selbstzufrieden die Hände rieb, der sich wohlzufühlen schien in seinem feierlichen Anzug. Er war nicht enttäuscht, daß er den Ostafrika-Tag gewählt hatte, das möchte ich meinen, und er konnte nicht verstehen, warum Mutter zu der Reporterin sagte: „Nun ist's genug. Nun haben wir wohl unsere Pflicht getan als Glückfamilie.—

„Ken Ereignis mehr?— fragte die Reporterin.

„Ich denke, wir sollten zufrieden sein—sagte Mutter.

„Wollen Sie nicht noch einmal in den Ereigniskalender sehen? Für alle Fälle?—

Da winkte die Mutter ab, und es hatte den Anschein, als sei die Reporterin selbst nicht sehr glücklich darüber: sie klappte ihren Kalender zu, wollte ihn wegstecken, doch mein Alter nahm ihr den Kalender aus der Hand, blätterte darin und sagte zu Mutter: „Fff – F – Fidu Fidu...

„Du kannst deine Freude haben, von mir aus—sagte Mutter, „aber laß mich zu Hause. Laß mich zu Hause. Wenn du hinwillst zu einem Ereignis, dann geh allein.—

Darauf sagte mein Alter: »Letz nok letztes Mal noch ja nur noch tz...« Sein Finger wanderte schon die Zeilen entlang, seine Lippen versuchten, die vorgeschlagenen Ereignisse zu artikulieren, und dann hielt er inne, schob Mutter den Kalender hin, klopfte mit der Fingerkuppe auf ein Datum: hier, dies, dies, meine ich, laß uns hingehen zum letzten Mal. Es war Mutter anzusehen, daß sie auf einmal eingewilligt haue in ihrer bedachtsamen Art, die Glücksmutter wollte den Glücksvater des Monats nicht allein lassen, doch es war ihr gleichgültig, welch ein Ereignis mein Alter ausgesucht haue; mechanisch, zwangsläufig würde sie ihn begleiten, ohne Erwartung.

Das zweite Ereignis, das sie sich als Glücksfamilie des Monats ausgesucht hatten, war ein Stapellauf, kein großer, festlicher, aufsehenerregender Stapellauf, sondern die Taufe eines Fischdampfers, eines hochbordigen Heckfängers, der ohne Sirenen zu Wasser gelassen werden sollte. Wieder holte die Reporterin sie ab, und im Hafen erwartete sie der Photograph, der sie kaum zur Kenntnis nahm, der nur mürrisch nach einem bewegten Hintergrund suchte, vor dem er sie fotografieren konnte. Er ließ sie nebeneinander, hintereinander gehen, er verlangte meinem Alten einen sehnsüchtigen Blick ab, er zwang sie, einander zu begrüßen wie nach langer Reise, und winkend, Mutter fotografierte er winkend vor einem Dückdalben.

Die Redaktion hatte dafür gesorgt, daß sie einen Platz auf einem der Schlepper erhielten, der den Fischdampfer, sobald er abgeglitten wäre, an den Haken nehmen, abfangen und an die Ausrüstungspier bringen sollte. Der Schlepper lag bereits unter Dampf. Der Schlepperführer selbst begrüßte sie und half ihnen an Bord, wo es ein heißes Getränk gab, während sie schon quer über den Strom zur Werft fuhren, dorthin, wo der Schiff auf den Schlitten lag. Der Schlepper drehte bei, trieb leicht an den Heiligen vorbei, so daß sie von Bord aus die Taufkanzel sehen konnten und sogar den Ministerialdirigenten, dessen Frau den Dampfer taufen sollte.

Bereitwillig ließ sich mein Alter fotografieren, schrieb seinen Namen ins Bordbuch des Schleppers, stand breitbeinig auf der Brücke und auf dem achteten Deck, wo sie die Leine übernehmen würden. Mutter saß in der Kajüte und warf nur selten einen Blick hinaus auf den Strom und zu den Helligten hinüber, auf denen sich jetzt etwas ankündigte: da erschienen die Leute mit Hämmern neben dem Schiffsrumpf, Arbeiter liefen über Deck zum Spill, vom Vorschiff wurde eine Leine hinabgelassen, und auf die Entfernung konnten sich man denken, daß da eine sehr große, sehr erstaunliche Beute geteilt werden sollte. Er sprach der Ministerialdirigent, er sprach in der Vertretung des Wirtschaftsministers in ein Mikrophon, und er rief, mit starker persönlicher Anteilnahme, aus: „... darum hängt die Zukunft unserer Ernährung von der Zukunft der Fischereiwirtschaft ab!—

Um der rede folgen zu können, trat mein Alter auf die Brückennock, verfolgt von den Blicken des Schlepperführers und seiner Besatzung, die ihn nicht nachsichtig oder achtlos behandelten, sondern aufgeräumt, augenzwinkernd, als verbinde sie etwas, das sie nicht auszusprechen wagten. Doch die Rede war kurz, der Ministerialdirigent mußte an diesem Tag noch ein zweites Schiff ablassen, und so bat er seine Frau ans

Mikrofon und reichte ihr die Sektflasche. Die Taufpatin rief etwas mit hoher Stimme, ließ die Flasche an schwingendem Seil gegen das Schiff schlagen, ein Hurra erscholl und dann kurze Hammerschläge, wonach das Schiff zu gleiten begann, immer schneller, immer ungeduldiger zu gleiten begann, mit dem Heck eintauchte und das trübe Wasser gewaltsam aufstaute, aufschob an der Bordwand, so daß es sich schäumend überschlug und in Wellen auseinanderlief.

„Abi ab Achtung schwimmt schwimmt—rief mein Alter erregt und zeigte auf das Schiff, das gut abkam und eintauchte und stetig gleitend auf sie zukam. Der Photograph arbeitete fetzt ununterbrochen. Er gab stumme Weisungen. Er kletterte aufs Brückenhaus, sprang zum Bug, fotografierte meinen Alten vor dem Ereignis des Stapellaufs, und zum Schluß bat er ihn aufs Heck, wo sie die Leine des Fischdampfers übernahmen und auf den Haken legten. Der Dampfer glitt immer noch, doch jetzt scherte der Schlepper aus und zog an, und die gleitende Bewegung wurde schwächer, ging in ein Zittern über, in ein Beben aus Unentschiedenheit, bis die Kraft des Schleppers gewann. Die Stahlrosse straffte sich und wurde starr. Der Schlepper drehte, nahm Kurs auf die Ausrüstungspier. Mutter stand mit der Reporterin auf der Brücke. Es entging ihr nichts, nicht die plötzliche Leere der Helligkeit, die Kränkung des Schleppers nicht, und nicht das abgewandte Lachen der Besatzung, wenn mein Alter zu sprechen versuchte. Begeisterung erfüllte den Photographen. Er sagte zur Reporterin: „Graphik, Süße, das ist die Graphik der Arbeitswelt.—Und er fotografierte meinen Alten unter und neben der straffen, schrägen Trosse, vor dem folgenden, steilen Bug, hinter den Wanten des Schlepermastes. Sie hatten die Ausrüstungspier fast erreicht, als die Trosse sprang. Sie brach vor dem Haken, befreite sich blitzschnell aus der Fessel, geladen mit Kraft und Zug, eine armdicke Trosse, die sich in der Luft krümmte und dann flach über deck peitschte mit einem unscheinbaren Knall. Die springende Trosse traf meinen Alten in der Seite, so schnell, so scharf, daß er lautlos fiel und liegenbleib unter der Reling, wo sie ihn zuerst übersahen, da der Dampfer hinter ihnen all ihre Aufmerksamkeit verlangte. Und sie nahmen auch zuerst den Dampfer ins Schlepp, bevor sie meinen Alten an ein Unfallboot abgaben, das ihn ins Hafenkrankehaus hinüberfuhr.

Mutter ließ mich rufen, und ich fuhr zum Krankenhaus, wo ich sie trag in ihrer stummen, behäbigen Wachsamkeit. Die Reporterin und der Photograph hatten sie gerade verlassen, wollten jedoch später noch einmal

wiederkommen. Wir saßen in einem Wartezimmer neben der Loge des Pförtners. Ich fragte: „Wie kam es nur? Wo hat es ihn getroffen?“—

„Es ist vorbei—sagte Mutter.

„Womit?“—

„Seine linke Seite gelähmt.—

„Gelähmt?“—fragte ich.

„Und die Sprache. Der Arzt sagt, er wird nicht mehr sprechen können.—

„Nie mehr?“—

„Er hat die Sprache verloren—, sagte Mutter.

„Das kann doch nicht sein.—,Seine Sprache—sagte Mutter, „jetzt wird ihn keiner mehr hochnehmen. Keiner wird mehr lachen über ihn. Vielleicht ist das sein Glück.—

„Er wird sie wieder finden, seine Sprache. Bestimmt—, sagte ich.

„Wenn er nichts mehr sagen kann, werden sie ihn in Frieden lassen—, sagte Mutter; sie hob den Kopf und sah mich an, und in ihrem Blick lag keine Verzweiflung. Sie nickte mir zu. Sie setzte sich langsam zurück, steckte die Hände zusammen, senkte das Gesicht, als richtete sie sich auf dauerhaftes Warten ein.

Wortschatz

1. die Verzweiflung	сумнів
2. der Ausfallschritt	випад
3. die Leere	пустота
4. der Staub	пил
5. die Hüfte	стегно
6. ununterbrochen	безперервно
7. die Aufregung	хвилювання
8. die Drohung	погроза
9. der Trotz	впертість
10. der Augenblick	мить
11. das Geräusch	шум
12. die Sprachstörung	мовний дефект
13. die Gewohnheit	звичка
14. der Beweis	доказ
15. die Bemühung	зусилля
16. die Fassung	самовладання

17. der Übeltäter	злочинець
18. die Eile	поспіх
19. das Begehren	бажання, жага
20. die Ungewissheit	невизначеність

Aufgabe zum Textverstehen

Vergleichen Sie die folgenden Behauptungen mit dem Aussagen im Text! Stimmt es oder nicht? Oder Steht es nicht im Text?

	richtig	falsch	Steht nicht im Text
1. Reporterin nannte seinen Namen.			
2. Die Reporterin sagte, dass sie hier sind um Frau Steputat eine gute Nachricht zu bringen und um zu gratulieren			
3. Die Reporterin war Mitte Vierzig, untersetzt. Sie hatte dichtes, stumpfes, dunkles Haar, eine grausige Haut, dunkle Augen.			
4. Die Redaktion überweist der Familie einen entsprechenden Betrag. Sie wird Ihnen einen Wagen zur Verfügung stellen für die Hin- und Rückfahrt			
5. Die Reporterin war sehr sauber gekleidet			

6. Die Mutter sagte, dass der Vater im Chemiezimmer war.			
7. Der Vater erfreut sich großer Beliebtheit			
8. Die Familie einigt sich auf den Ostafrika-Tag			
9. Der Mann wollte nimmer Pedell werden			
10. Der Vater war ein Mann von Verdienst			

Aufgaben zum Wortschatz

1. Verbinden Sie die Wörter

щастя

розгубленість

збентеження

безпомічність

здивування

гнів

радість

замішання

Zorn

Bestürzung

Ratlosigkeit

Verlegenheit

Erstaunen

Verwirrung

Freude

Glück

2. Übersetzen Sie ins Deutsche!

Боротися, займатися боротьбою, худі голі ноги, притискатися до чогось, тупотіти ногами, піднімати пил, завзята [запекла] боротьба, шкільний сторож, порушення мови, стогнати від болю, мати в розпорядженні, використовувати в корисливих цілях, виводити з терпіння, за (чийм-л.) дорученням, довіряти комусь, бути в розгубленості, принести звістку, сердитися, багатообіцяюча подія, підморгнути підбадьорливо, найтепліші привітання, брати на себе витрати, бути недбало одягненим, календар подій за цей місяць, міцний потиск рук, прохолодні напої, бути паралізованим.

3. Übersetzen Sie folgende Sätze ins Deutsche!

1. Дитина пригорнулася до матері
2. Від нетерпіння дитина затупала ногами
3. Він онімів від переляку
4. Дитина повільно дожовувала свою кашу
5. Про це можна лише здогадуватися
6. Він був безнадійно втраченим
7. У нього був вигляд, ніби він хотів щось сказати
8. Його губи тремтіли від страху
9. Знизуючи плечима, дитина тихо сіла на місце.
10. Він довіряв своєму другові як самому собі.
11. Ви принесли нам радісну звістку
12. Він вилив свій гнів на мене.
13. Він підморгнув мені і передав найтепліші вітання.
14. Компанія надала нам автомобіль для подорожі туди та назад.
15. У школі він користується великою любов'ю [популярністю].

4. Erzählen Sie die Geschichte

- a. von der Mutter Seite
- b. von der Vater Seite
- c. von der Seite der Reporterin

5. Antworten Sie die Fragen.

1. Warum nimmt man den Alter Kakadu?
2. Wo wohnt die Familie?
3. Was ist Herr Steputat von Beruf?
4. Was hat die Familie gewonnen?
5. Wieviel und welche Ereignisse hat sich die Glücksfamilie des Monats ausgesucht?
6. Wie benahm sich die Mutter?
7. Was passierte mit dem Mann?
8. Wie denken sie, war es wirklich ein Glück?

Aufgaben zur Grammatik

6. Ergänzen Sie die Präpositionen.

(in (2), von (2), unter, zur (2), als (3), auf, sich, zu (2), wenn)

1. Lippen sich schmerzhaft ... Seite öffnete, Lippen, die ... einem Angelhaken durchbohrt und geklammert schienen.

2. Sie setzte ... langsam zurück, steckte die Hände zusammen, senkte das Gesicht, ... richtete sie sich auf dauerhaftes Warten ein.

3. Da winkte die Mutter ab, und es hatte den Anschein, ... sei die Reporterin selbst nicht sehr glücklich darüber.

4. Manchmal allerdings, ... ein Rücken sich wegduckte, war da ein Schulranzen ... erkennen und das Profil eines Gesichts

5. Er konnte nie ... einem beliebigen oder doch ... ihm selbst gewünschten Augenblick sprechen seit seiner Verschüttung.

6. Ich wollte ... Tür, aber mein Alter war schneller.

7. Diese Photographien erschienen ... einer Sonderseite ... der Schlagzeile: Dies ist meine Welt.

8. Da war ein Stöhnen ... hören und ein trockenes Scharren von Absätzen

9. Elektrische Klingeln schrillten fordernd, tobsüchtig, ... hätten sie ein Fiasko und nicht die neue Stunde anzukündigen.

10. Wir saßen ... einem Wartezimmer neben der Loge des Pförtners.

7. Finden Sie einen Fehler.

1. Er müssen einfach alles mit seinen Lippen wiederholen und aufnehmen, ungehört, nur für sich und mit Worten, das niemand verstand, die nur zu vermuten waren.

2. In keinem anderen Beruf würde er das leisten, was er hier in der Schule leistet.

3. Sie entzog mir sacht ihrer Hand, sah mich teilnahmsvoll an und folgte dem Photographen, während ich in die Wohnung zurückging, zur Glücksfamilie.

4. Die Reporterin suchte etwas in ihrer Tasche und fand es nicht.

5. Und sie nahmen auch zuerst den Dampfer ins Schlepp, bevor sie meines Alten an ein Unfallboot abgaben, das ihn ins Hafenkrankenhaus hinüberfuhr.

6. Wenn er nichts mehr sagen können, werden sie ihn in Frieden lassen.

8. Dann wandte mein Alter sich um, warf eine Hand hoch und meinte aufgeräumt.

9. Er konnte einen so lange schweigend ansehen, bis man sich einer Tätigkeit entsann, der man fortsetzen mußte.

10. Keine Unruhe, keine Besorgnis, denn ich sagte mir, daß er die Jungen nicht gestellt hatte, nie hätte stellen kann.

8. *Bilden Sie Sätze im Passiv wie im Beispiel.*

Rechnung – schreiben

- a) die Rechnung muß geschrieben werden.
- b) Nein die Rechnung ist schon geschrieben worden

1. Chef-informieren

- a)
- b)

2. Einladungen-verschicken

- a)
- b)

3. Dokumente - kopiere

- a)
- b)

4. Computer-installieren

- a)
- b)

5. Daten - speichern

- a)
- b)

6. Terminplan-erstellen

- a)
- b)

9. *Ergänzen Sie die Relativpronomen und, wenn nötig, die Präposition.*

Das ist...

der Sänger, *den* ich live im Konzert gehört habe.

- 1. der Brief... Frau Bar übersetzt hat.
- 2. Die Stadt... ich studiert habe.
- 3. die Frau... er früher verliebt war.
- 4. Der Schauspieler... ich früher geträumt habe.
- 5. das Café... den besten Espresso macht.
- 6. das Restaurant... wir nie wieder gehen.
- 7. mein Chef... ich große Probleme habe.
- 8. der Mann... der Ferrari gehört.
- 9. der Roman... der Autor in vier Wochen geschrieben hat.
- 10. Das sind die Häuser... Eigentümer jetzt im Gefängnis sitzt.

10. Ergänzen Sie die Adjektive in der richtigen Form.

« Je *schneller* du redest, desto *schlechter* kann ich dich verstehen. (*schnell, schlecht*)

1. Je das Haus am See liegt, desto ist es.
(*nah, teuer*)

2. Je die Ware ist, desto ist der Preis.
(*hochwertig, hoch*)

3. Je du schreibst, desto kann ich es lesen.
(*deutlich, gut*)

4. Je man nach Süden fährt, desto wird es.
(*weit, warm*)

СПИСОК ЛІТЕРАТУРИ

1. Lenz S. Der Anfang von etwas: Erzählungen. – Leipzig: Verlag Philipp Reclam Jun, 1981. – 216 S.
2. Lenz S. Brot und Spiele. – Hamburg: dtv, 1959. – 160 S.
3. Lenz S. Der Mann im Strom. - Hamburg: dtv, 1957. – 176 S.
4. Lenz S. Der Spielverderber: Erzählungen. – München: Deutscher Taschenbuch Verlag, 1978. – 168 S.
5. Lenz S. Deutschstunde. – München: Dt. Taschenbuch Verl., 1997. – 448 S.
6. Lenz S. Erzählungen. – B.1. – Hamburg: dtv, 1976. – 312 S.
7. Lenz S. Erzählungen. – B.2. – Hamburg: dtv, 1976. – 360 S.
8. Lenz S. Erzählungen. – B.3. – Hamburg: dtv, 1976. – 334 S.
9. Lenz S. Ludmilla: Erzählungen. – Hamburg: Hoffmann und Campe, 1996. – 175 S.
10. Ткачук І.І. Навчально-методичний посібник «Урок домашнього читання як засіб розвитку навички читання на уроках англійської мови». Сарни, 2020. – 23 с.
11. Скрипнік, І. Ю. Домашнє читання у сучасній системі освіти. Наукові записки кафедри педагогіки, 2015. 2(28), 175-183.
12. Домашнє читання як складовий компонент навчання іноземної мови / Л. Левицька // Молодь і ринок. - 2014. - № 11. - С. 90-95.
13. Станкевич Н. Домашнє читання як дидактичний прийом у навчанні української мови як іноземної Home-reading as a deductive

technique in teaching Ukrainian as a foreign language - TeKa Polsko–Ukraińskich Związków Kulturowych, 2012.

14. Ігошев К. М. Розвиток критичного мислення за допомогою домашнього читання у процесі викладання іноземних мов // Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Сер.: Філологія. 2021 № 47 том 1.- 95-99 с.

15. Гарнопольський О. Б. Методика навчання іншомовної мовленнєвої діяльності у вищому мовному закладі освіти : навч. посіб. / О. Б. Гарнопольський. – К. : ІНКОС, 2006. – 248 с.

16. Ворона Т, Домашнє читання як спосіб розвитку мовленнєвої компетентності студента-перекладача.- Молодий вчений: № 4 (56). 2018. 558-560 с.

Навчальне видання

Волошук В.І.

**Посібник з домашнього читання для студентів фаху
«Германські мови та літератури», які вивчають
німецьку мову як
другу іноземну**

Навчальний посібник для студентів I курсу другого
(магістерського) освітнього рівня за спеціальністю «035 Філологія»

Підписано до друку 27.02.2026. Формат 60×84/16.

Ум. друк. арк. 6,51.

Тираж 100 прим. Зам. № 127.

Національний університет «Запорізька політехніка»
Україна, 69063, м. Запоріжжя, вул. Університетська, 64
Тел.: (061) 769–82–96, 220–12–14

Свідоцтво суб'єкта видавничої справи ДК № 6952 від 22.10.2019